



FEDERATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE

CODE SPORTIF INTERNATIONAL INTERNATIONAL SPORTING CODE

TABLE DES MATIERES CONTENTS

ARTICLE 1	Principes généraux	General principles	2
ARTICLE 2	<i>Compétitions</i> – Généralités	<i>Competitions</i> – General conditions	3
ARTICLE 3	<i>Compétitions</i> – Détails d'organisation	<i>Competitions</i> – Organisational details	19
ARTICLE 4	<i>Concentration Touristique</i>	<i>Touring Assembly</i>	25
ARTICLE 5	<i>Parade</i>	<i>Parade</i>	25 <u>2526</u>
ARTICLE 6	<i>Démonstration</i>	<i>Demonstration</i>	26
ARTICLE 7	<i>Parcours et Circuits</i>	<i>Courses and Circuits</i>	27
ARTICLE 8	<i>Départs et manches</i>	<i>Starts and heats</i>	28 <u>29</u>
ARTICLE 9	<i>Concurrents et Pilotes</i>	<i>Competitors and Drivers</i>	31 <u>32</u>
ARTICLE 10	<i>Automobiles</i>	<i>Automobiles</i>	36
ARTICLE 11	Officiels	Officials	38 <u>39</u>
ARTICLE 12	Pénalités	Penalties	48
ARTICLE 13	Réclamations	Protests	56
ARTICLE 14	Droit de révision	Right of Review	58 <u>60</u>
ARTICLE 15	Appels	Appeals	59 <u>60</u>
ARTICLE 16	Règlement sur les numéros de <i>Compétition</i> et la publicité sur les <i>Automobiles</i>	Rules on <i>Competition</i> numbers and advertising on <i>Automobiles</i>	62 <u>63</u>
ARTICLE 17	Paris sportifs	Betting	63 <u>65</u>
ARTICLE 18	Question commerciale liée au sport automobile	Commercial question linked to motor sport	64 <u>66</u>
ARTICLE 19	Méthode de stabilisation des décisions de la <i>FIA</i>	Stabilisation of the <i>FIA</i> 's decisions	65 <u>66</u>
ARTICLE 20	Application du <i>Code</i>	Enforcement of the <i>Code</i>	66 <u>68</u>
ARTICLE 21	Définitions	Definitions	67 <u>68</u>

ARTICLE 1 PRINCIPES GENERAUX**ARTICLE 1.1 REGLEMENTATION INTERNATIONALE DU SPORT AUTOMOBILE**

1.1.1 La *FIA* est le seul pouvoir sportif international qualifié pour établir et faire appliquer les règlements, basés sur les principes fondamentaux de la sécurité et de l'équité sportive, destinés à encourager et à régir les *Compétitions* automobiles et organiser les *Championnats Internationaux* de la *FIA*.

1.1.2 La *FIA* est le tribunal international de dernière instance chargé de juger les différends qui pourraient surgir à l'occasion de leur application, étant admis que la Fédération Internationale de Motocyclisme exerce les mêmes pouvoirs en ce qui concerne les véhicules automobiles à une, deux et trois roues.

ARTICLE 1.2 CODE SPORTIF INTERNATIONAL

1.2.1 En vue de permettre aux pouvoirs ci-dessus de s'exercer d'une façon juste et équitable, la *FIA* a établi le Code Sportif International, lequel comprend toutes les annexes s'y rapportant.

1.2.2 L'objectif du *Code* est de réglementer le sport automobile et d'encourager et de faciliter la pratique du sport automobile.

1.2.3 Il ne sera jamais appliqué dans le but d'empêcher ou d'entraver une *Compétition* ou la participation d'un *Concurrent*, sauf dans le cas où la *FIA* conclurait que cette mesure est nécessaire pour que le sport automobile soit pratiqué en toute sécurité, en toute équité ou en toute régularité.

ARTICLE 1.3 CONNAISSANCE ET RESPECT DES REGLEMENTS

1.3.1 Toute personne ou groupement, organisant une *Compétition* ou y prenant part, est réputé :

1.3.1.a Connaître les statuts et règlements de la *FIA* ainsi que les règlements nationaux.

1.3.1.b Prendre l'engagement de s'y soumettre sans restriction, ainsi qu'aux décisions de l'autorité sportive et aux conséquences qui pourraient en résulter.

1.3.2 A défaut de respecter ces dispositions, toute personne ou groupement organisant une *Compétition* ou y prenant part, peut perdre le bénéfice de la *Licence* qui lui a été attribuée, et tout constructeur peut être exclu à titre temporaire ou définitif des *Championnats* de la *FIA*. La *FIA*

ARTICLE 1 GENERAL PRINCIPLES**ARTICLE 1.1 INTERNATIONAL REGULATIONS OF MOTOR SPORT**

1.1.1 The *FIA* shall be the sole international sporting authority entitled to make and enforce regulations based on the fundamental principles of safety and sporting fairness, for the encouragement and control of automobile *Competitions*, and to organise *FIA International Championships*.

1.1.2 The *FIA* shall be the final international court of appeal for the settlement of disputes arising therefrom; it being acknowledged that the Fédération Internationale de Motocyclisme shall exercise the same powers insofar as vehicles with one, two and three wheels are concerned.

ARTICLE 1.2 INTERNATIONAL SPORTING CODE

1.2.1 So that the above powers may be exercised in a fair and equitable manner the *FIA* has drawn up the International Sporting Code, which includes all appendices thereto.

1.2.2 The purpose of the *Code* is to regulate, encourage and facilitate motor sport.

1.2.3 It will never be enforced so as to prevent or impede a *Competition* or the participation of a *Competitor*, save where the *FIA* concludes that this is necessary for the safe, fair or orderly conduct of motor sport.

ARTICLE 1.3 ACQUAINTANCE WITH AND SUBMISSION TO THE REGULATIONS

1.3.1 Any person, or group of persons, organising a *Competition* or taking part therein:

1.3.1.a Shall be deemed to be acquainted with the statutes and regulations of the *FIA* and the national regulations.

1.3.1.b Shall undertake to submit themselves without reserve to the above and to the decisions of the sporting authority and to the consequences resulting therefrom.

1.3.2 In case of non-compliance with these provisions, any person or group which organises a *Competition* or takes part therein, may have the *Licence* which has been issued to them withdrawn, and any manufacturer may be excluded from the *FIA Championships* on a temporary or permanent basis. The

et/ou l'ASN motivera ses décisions.

1.3.3 Si une *Automobile* est reconnue non conforme au règlement technique applicable, l'absence d'avantage de performance ne sera jamais considérée comme un élément de défense.

ARTICLE 1.4 REGLEMENTATION NATIONALE DU SPORT AUTOMOBILE

1.4.1 Une ASN est reconnue par la FIA comme étant le seul pouvoir sportif qualifié pour appliquer le *Code* et régir le sport automobile dans l'intégralité des espaces territoriaux placés sous la tutelle de son pays.

1.4.2 Chaque ASN sera tenue de respecter le *Code*.

ARTICLE 1.5 EXERCICE DU POUVOIR SPORTIF DANS LES ESPACES TERRITORIAUX

Les entités territoriales non autonomes d'un Etat sont soumises au pouvoir sportif exercé par l'ASN représentant ledit Etat auprès de la FIA.

ARTICLE 1.6 DELEGATION DU POUVOIR SPORTIF

Chaque ASN peut déléguer à d'autres clubs de son pays tout ou partie des pouvoirs sportifs qui lui ont été conférés par le *Code*, mais seulement avec l'approbation préalable de la FIA.

ARTICLE 1.7 RETRAIT DE LA DELEGATION

Une ASN peut retirer sa délégation, sous réserve de notification à la FIA.

ARTICLE 1.8 REGLEMENT SPORTIF NATIONAL

Chaque ASN pourra établir son règlement sportif national, qui devra être mis à la disposition de la FIA.

ARTICLE 2 COMPETITIONS – GENERALITES

ARTICLE 2.1 PRINCIPES GENERAUX

2.1.1 Conditions générales d'application du *Code*

2.1.1.a Toutes les *Compétitions* organisées dans un pays représenté à la FIA sont régies par le *Code*.

2.1.1.b Toutefois, les *Compétitions Fermées* sont régies par le règlement sportif national. Dans les pays où il ne serait pas publié de règlement sportif national, le *Code* leur sera applicable.

2.1.2 Organisation des *Compétitions*

Dans chaque pays, une *Compétition* peut être organisée :

2.1.2.a par l'ASN ;

2.1.2.b par un club automobile, ou exceptionnellement par

FIA and/or the ASN will state reasons for its decisions.

1.3.3 If an *Automobile* is found not comply with the applicable technical regulations, it shall be no defence to claim that no performance advantage was obtained.

ARTICLE 1.4 NATIONAL CONTROL OF MOTOR SPORT

1.4.1 One ASN shall be recognised by the FIA as sole international sporting power for the enforcement of the *Code* and control of motor sport throughout the territories placed under the authority of its own country.

1.4.2 Each ASN shall be bound by the *Code*.

ARTICLE 1.5 EXERCISE OF THE SPORTING POWER IN THE TERRITORIES

Non-autonomous territories of a State are subject to the sporting power exercised by the ASN representing the said State at the FIA.

ARTICLE 1.6 DELEGATION OF SPORTING POWER

Each ASN may delegate the whole or part of the powers conferred by the *Code* to other Clubs of its country, but only after obtaining the prior approval of the FIA.

ARTICLE 1.7 WITHDRAWAL OF DELEGATION

An ASN may withdraw the delegation of its powers provided it notifies the FIA of such withdrawal.

ARTICLE 1.8 NATIONAL COMPETITION RULES

Each ASN may draw up its own *National Competition* rules which must be made available to the FIA.

ARTICLE 2 COMPETITIONS – GENERAL CONDITIONS

ARTICLE 2.1 GENERAL PRINCIPLES

2.1.1 General application of the *Code*

2.1.1.a All *Competitions* conducted in a country represented within the FIA are governed by the *Code*.

2.1.1.b However, *Closed Competitions* are governed by the *National Competition* rules. In those countries where no *National Competition* rules are published, the *Code* shall be enforced.

2.1.2 Organisation of *Competitions*

In every country, a *Competition* may be organised:

2.1.2.a by the ASN;

2.1.2.b by an automobile club, or exceptionally by another

un autre groupement sportif qualifié, à condition que ce club ou ce groupement soit muni d'un *Permis d'Organisation*.

2.1.3 Documents officiels

2.1.3.a Toute *Compétition* à l'exception des *Tentatives de Record*, sauf si prévu dans le cadre de règlements spécifiques de la *FIA*, donne lieu à l'établissement de documents officiels parmi lesquels doivent obligatoirement figurer un *Règlement Particulier*, un bulletin d'*Engagement* et un *Programme Officiel*.

2.1.3.b Toute prescription contenue dans un de ces documents officiels qui serait contraire au *Code* sera sans aucun effet.

2.1.4 Mention à porter obligatoirement sur les documents se rapportant à une *Compétition*

2.1.4.a Tous les *Règlements Particuliers*, *Programmes Officiels* et formulaires d'*Engagement*, se rapportant à une *Compétition*, devront porter de façon apparente la mention : "Organisé conformément au Code Sportif International de la *FIA* et à ses Annexes et au Règlement Sportif de... (nom de l'ASN intéressée ou de son fondé de pouvoirs)".

2.1.4.b Dans les pays où il n'existe pas de règlement sportif national, la mention sera réduite à "Organisé conformément au Code Sportif International de la *FIA* et à ses Annexes".

2.1.5 *Compétitions interdites*

2.1.5.a Toute *Compétition* ou *Compétition* proposée qui ne serait pas organisée en conformité avec les dispositions du *Code* et au règlement national de l'ASN intéressée sera considérée comme étant interdite.

2.1.5.b Si une telle *Compétition* se trouve comprise dans une *Epreuve* pour laquelle un *Permis d'Organisation* a été délivré, ledit *Permis d'Organisation* sera nul et non valable.

2.1.6 *Compétition ajournée ou supprimée*

2.1.6.a Une *Compétition* peut être ajournée ou supprimée uniquement pour des raisons de *Force Majeure* ou de sécurité, ou si une disposition du règlement applicable le prévoit.

2.1.6.b En cas d'ajournement à plus de 24 heures ou de suppression, les droits d'*Engagement* doivent être remboursés.

2.1.7 Début et fin d'une *Compétition*

2.1.7.a Une *Compétition* est réputée commencer à partir de

qualified sporting group provided this club or association holds the necessary *Organising Permit*.

2.1.3 Official documents

2.1.3.a For all *Competitions* except *Record Attempts*, unless provided for within specific *FIA* regulations, official documents must be drawn up, among which must always figure the *Supplementary Regulations*, an *Entry* form and an *Official Programme*.

2.1.3.b If any condition contained in these official documents is contrary to the *Code*, it shall be of no effect.

2.1.4 Statement to be made on all documents concerning a *Competition*

2.1.4.a All *Supplementary Regulations*, *Official Programmes*, and *Entry* forms relating to any *Competition* shall clearly bear the following statement: "Held under the *FIA* International Sporting Code including Appendices and under the National Competition Rules of ... (name of ASN concerned or of its authorised representative)".

2.1.4.b In those countries where no *National Competition* rules are published, the statement shall be reduced to: "Held under the *FIA* International Sporting Code including Appendices".

2.1.5 Prohibited *Competitions*

2.1.5.a Any *Competition* or proposed *Competition* not organised in conformity with the *Code* or with the rules of the appropriate *ASN* shall be deemed prohibited.

2.1.5.b If such a *Competition* is included in an *Event* for which an *Organising Permit* has been granted, the *Organising Permit* shall be null and void.

2.1.6 Postponement or cancellation of a *Competition*

2.1.6.a A *Competition* may only be postponed or cancelled for reasons of *Force Majeure* or safety, or if provision for doing so has been made in the applicable regulations.

2.1.6.b In case of postponement for more than 24 hours or cancellation, *Entry* fees shall be returned.

2.1.7 Start and end of a *Competition*

2.1.7.a A *Competition* is considered to have begun as from

l'horaire prévu du début des vérifications administratives et/ou techniques.

2.1.7.b Une *Compétition* sera terminée à l'expiration de l'un des délais suivants le plus tardif :

2.1.7.b.i délai de réclamation ou d'appel ou fin de l'audition ;

2.1.7.b.ii fin des vérifications techniques d'après-épreuve entreprises en conformité avec le *Code*.

2.1.8 Aucune *Compétition* qui fait partie ou prétend faire partie d'un *Championnat International*, d'une coupe internationale, d'un trophée international, d'un challenge international ou d'une série internationale qui ne sont pas reconnus par la *FIA* ne peut être inscrite au Calendrier Sportif International.

2.1.9 Pour toute *Compétition*, nationale ou internationale, ouverte aux formules et catégories ou groupes de la *FIA* tels que définis dans le *Code*, toutes les *Automobiles* participantes doivent être conformes en tous points aux règlements techniques de la *FIA*, et aux clarifications et interprétations officielles de ces règlements données par la *FIA*. Une *ASN* ne peut modifier ces règlements techniques de la *FIA* sans autorisation écrite spécifique de la *FIA*.

ARTICLE 2.2 COMPETITION INTERNATIONALE

2.2.1 Une *Compétition*, pour prétendre au statut international, doit répondre à l'ensemble des conditions suivantes :

2.2.1.a pour les *Compétitions Internationales* se déroulant sur *Circuit*, ce dernier doit disposer d'une *Licence* d'homologation délivrée par la *FIA*, d'un degré approprié pour les *Automobiles* de *Compétition* admises ;

2.2.1.b pour les *Rallyes* internationaux et les *Rallyes Tout-Terrain*, l'ensemble des dispositions des articles concernés ci-après doit être appliqué ;

2.2.1.c les *Concurrents* et *Pilotes* admis à y participer doivent détenir une *Licence Internationale* adéquate ;

2.2.1.d la *Compétition*, hormis les *Tentatives de Record*, doit faire l'objet d'une inscription au Calendrier Sportif International.

2.2.2 L'inscription au Calendrier Sportif International est à la discrétion de la *FIA* et doit être demandée par l'*ASN* du pays dans lequel sera organisée la *Compétition*. La *FIA* motivera tout refus d'inscription.

2.2.3 Seules les *Compétitions Internationales* peuvent faire partie d'un *Championnat International*, d'une coupe

the time scheduled for the beginning of administrative checking and/or scrutineering.

2.1.7.b A *Competition* shall end upon expiry of one or other of the following time limits, whichever is the later:

2.1.7.b.i time limit for protests or appeals or the end of any hearings;

2.1.7.b.ii end of post-event scrutineering carried out in accordance with the *Code*.

2.1.8 No *Competition* which is or purports to be part of an *International Championship*, cup, trophy, challenge or series not recognised by the *FIA* can be entered on the International Sporting Calendar.

2.1.9 For any *Competition*, national or international, open to the *FIA* formulae and categories or groups such as defined in the *Code*, all the *Automobiles* participating must comply in all respects with the *FIA* technical regulations, and the official clarifications and interpretations of these regulations provided by the *FIA*. An *ASN* may not modify these *FIA* technical regulations without specific written permission from the *FIA*.

ARTICLE 2.2 INTERNATIONAL COMPETITION

2.2.1 In order to claim international status, a *Competition* must satisfy all of the following conditions:

2.2.1.a for international *Circuit Competitions*, the *Circuit* concerned must hold a homologation *Licence* issued by the *FIA*, of an appropriate grade for the *Competition Automobiles* eligible to take part;

2.2.1.b for international *Rallies* and *Cross-Country Rallies*, all the provisions of the relevant Articles hereinafter must be applied;

2.2.1.c the *Competitors* and *Drivers* admitted to take part must hold an appropriate *International Licence*;

2.2.1.d the *Competition*, other than *Record Attempts*, must be listed on the International Sporting Calendar.

2.2.2 Entry on the International Sporting Calendar is at the discretion of the *FIA* and must be applied for by the *ASN* of the country in which the *Competition* will take place. The *FIA* will state reasons for refusing any such entry.

2.2.3 Only *International Competitions* may form part of an *International Championship*, cup, challenge and trophy or

internationale, d'un trophée international, d'un challenge international ou d'une série internationale.

2.2.4 La *Compétition Internationale*, lorsqu'elle compte pour un *Championnat International*, une coupe internationale, un trophée international, un challenge international ou une série internationale qui porte le nom de la *FIA*, est placée sous la supervision sportive de la *FIA*.

2.2.5 Pour toutes les autres *Compétitions Internationales*, les *ASN* sont chargées de faire appliquer dans leur pays la réglementation internationale établie par le *Code* ainsi que les règlements de l'*ASN* et les règlements applicables à la *Compétition*.

2.2.6 Aucun *Pilote*, *Concurrent* ou autre licencié ne peut prendre part à une *Compétition Internationale* ou un *Championnat International*, une coupe internationale, un trophée international, un challenge international ou une série internationale non inscrit au Calendrier Sportif International ou non régi par la *FIA* ou ses *ASN*.

2.2.7 Une *Compétition Internationale* peut être qualifiée de "réservée" lorsque, pour y être admis, les *Concurrents* ou *Pilotes* doivent satisfaire à des conditions particulières. Les *Compétitions* par invitation sont des *Compétitions* "réservées". Dans certaines circonstances exceptionnelles, la *FIA* pourra donner son autorisation pour l'inscription par une *ASN* au Calendrier Sportif International de *Compétitions Internationales* "réservées" qui, compte tenu de leur spécificité, pourront être organisées en dérogation de l'*Annexe O*.

ARTICLE 2.3 COMPETITION NATIONALE

2.3.1 Une *Compétition Nationale* est placée sous la seule supervision sportive d'une *ASN* qui exerce son pouvoir de réglementation et d'organisation (notamment en vertu de son règlement sportif national) dans le respect des conditions générales d'application du *Code*.

2.3.2 Sauf dans les cas prévus ci-dessous, une *Compétition Nationale* est accessible seulement à des *Concurrents* et à des *Pilotes* titulaires d'une *Licence* délivrée par l'*ASN* du pays dans lequel a lieu cette *Compétition*.

2.3.3 Une *Compétition Nationale* ne peut pas compter pour un *Championnat International*, une coupe internationale, un trophée international, un challenge international ou une série internationale, ni être prise en compte pour donner lieu à l'établissement d'un classement général à l'issue de plusieurs *Compétitions Internationales*.

2.3.4 Une *Compétition Nationale* peut également, à la discrétion de l'*ASN* qui l'autorise, admettre la participation de

series.

2.2.4 An *International Competition*, when it counts towards an *international Championship*, cup, trophy, challenge or series which bears the name of the *FIA*, is placed under the sporting supervision of the *FIA*.

2.2.5 For all other *International Competitions*, the *ASNs* are responsible for the application in their country of the international regulations established by the *Code* together with the *ASN's* regulations and the regulations applicable to the *Competition*.

2.2.6 No *Driver*, *Competitor* or other licence-holder may take part in an *International Competition* or *International Championship*, cup, trophy, challenge or series that is not registered on the International Sporting Calendar or not governed by the *FIA* or its *ASNs*.

2.2.7 An *International Competition* may be called "restricted" when the *Competitors* or *Drivers* who take part in the *Competition* have to comply with particular conditions. *Competition* by invitation comes under "restricted" *Competition*. In certain exceptional circumstances, the *FIA* may grant authorisation for "restricted" *International Competitions*, which on account of their specificity may be organised as a dispensation to *Appendix O*, to be entered by an *ASN* on the International Sporting Calendar.

ARTICLE 2.3 NATIONAL COMPETITION

2.3.1 A *National Competition* is placed under the sole sporting supervision of an *ASN*, which exercises its power of regulation and organisation (including through its *National Competition* rules) while respecting the general conditions of application of the *Code*.

2.3.2 Except as provided for below, a *National Competition* is open only to *Competitors* and *Drivers* holding a *Licence* issued by the *ASN* of the country in which that *Competition* takes place.

2.3.3 A *National Competition* cannot count towards an *International Championship*, cup, trophy, challenge or series, nor can it be taken into account for the drawing up of a general classification after several *International Competitions*.

2.3.4 A *National Competition* may, at the discretion of the authorising *ASN*, accept the participation of licence-holders

licenciés d'autres ASN.

from other ASNs.

2.3.5 Toute *Compétition Nationale* doit être inscrite au calendrier national de l'ASN qui l'autorise.

2.3.5 Any *National Competition* must be listed on the national calendar of the authorising ASN.

2.3.6 *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série national(e) ouvert(e) aux licenciés étrangers

2.3.6 *National Championship*, cup, trophy, challenge or series open to foreign licence-holders

2.3.6.a Dans le cas où la *Compétition Nationale* ferait partie d'un *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série national(e), les *Concurrents* et *Pilotes* licenciés étrangers ne seront pas admis à comptabiliser de points au classement desdits *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série. L'attribution des points au classement desdits *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série devra être effectuée sans prise en compte des *Concurrents* et *Pilotes* licenciés étrangers.

2.3.6.a If the *National Competition* forms part of a *National Championship*, cup, trophy, challenge or series, *Competitors* and *Drivers* who are foreign licence-holders will not be eligible to score points in the classification of the said *Championship*, cup, trophy, challenge or series. The allocation of points in the ranking of the said championship, cup, trophy, challenge or series must be done without taking the *Competitors* and *Drivers* who are foreign licence-holders into account.

2.3.6.a.i Pour les *Compétitions Nationales* faisant partie d'un *Championnat* de zone FIA en vertu des Lignes Directrices concernant les zones de la FIA, cet article ne s'applique pas pour les licenciés appartenant à un pays membre de cette zone uniquement.

2.3.6.a.i For *National Competitions* forming part of an FIA zone *Championship* pursuant to the FIA zone Guidelines, this article shall not apply to licence-holders from that zone only.

2.3.6.a.ii Pour les *Compétitions* comptant pour les Championnats de F4 certifiés par la FIA, toute ASN qui justifierait, à la satisfaction de la FIA, de l'insuffisance sur son territoire national de Circuits pour l'organisation de *Compétitions* de F4, peut autoriser ses licenciés titulaires d'une *Licence* nationale à prendre part à des *Compétitions* de F4 sur le territoire d'une ASN ayant une frontière commune avec elle (à condition que, dans le cas d'une frontière maritime, la FIA estime que le pays supplémentaire présente un lien géographique approprié). Dans un tel cas, l'article 2.3.6.a ci-dessus ne s'appliquera pas.

2.3.6.a.ii For *Competitions* counting towards the F4 Championships certified by the FIA, any ASN which demonstrates, to the satisfaction of the FIA, the insufficiency on its national territory of Circuits for organising F4 *Competitions* may authorise its licence-holders holding a national *Licence* to take part in F4 *Competitions* on the territory of an ASN of a country having a common border (provided that, in the case of a maritime border, the FIA deems the additional country to have the appropriate geographical relationship) with it. In such a case, Article 2.3.6.a above shall not apply.

2.3.6.b L'ASN qui autorise une *Compétition* admettant la participation de licenciés d'autres ASN doit observer une obligation d'information auprès de la FIA, des *Concurrents* et des *Pilotes*, les aspects suivants devant au minimum figurer sur les documents officiels (en particulier le bulletin d'*Engagement*) :

2.3.6.b The ASN that is authorising the *Competition* accepting the participation of licence-holders from other ASNs must observe the obligation to provide the FIA and the *Competitors* and *Drivers* with at least the following, to appear on all official documents (in particular the *Entry* form):

2.3.6.b.i l'indication non équivoque selon laquelle le *Circuit* fait l'objet d'une homologation internationale par la FIA en cours de validité, ou d'une homologation nationale délivrée par l'ASN compétente, en adéquation avec les catégories d'*Automobiles* de compétition admises dans la *Compétition* ;

2.3.6.b.i unequivocal information on whether the *Circuit* is the subject of a currently valid international homologation by the FIA or a national homologation issued by the relevant ASN, matching the categories of competition *Automobiles* eligible to take part in the *Competition*;

2.3.6.b.ii l'indication des catégories d'*Automobiles* autorisées à prendre part à cette *Compétition* conformément à l'homologation du *Circuit* ;

2.3.6.b.ii information on the categories of *Automobiles* authorised to take part in that *Competition* according to the homologation of the *Circuit*;

2.3.6.b.iii l'indication du degré de *Licence* de *Pilote* requis pour participer à la *Compétition*.

2.3.6.b.iii information on the grade of *Driver's Licence* required for taking part in the *Competition*.

2.3.7 *Championnat, coupe, trophée, challenge ou série national(e) à participation étrangère enregistrée par la FIA*

2.3.7.a Dans le cas où la *Compétition Nationale* ferait partie d'un *Championnat, coupe, trophée, challenge ou série national(e) à participation étrangère enregistrée par la FIA*, tous les *Concurrents* et *Pilotes* doivent être munis d'une *Licence Internationale*.

2.3.7.b L'ASN qui inscrit un *Championnat, coupe, trophée, challenge ou série national(e) à participation étrangère enregistrée par la FIA* auprès de la *FIA* doit observer l'obligation de lui transmettre, ainsi qu'aux *Concurrents* et aux *Pilotes*, les règlements Sportif et Technique applicables et faire figurer au minimum sur les documents officiels (en particulier le bulletin d'*Engagement*) :

2.3.7.b.i l'indication non équivoque selon laquelle le *Circuit* ou *Parcours* fait l'objet d'une homologation internationale par la *FIA* en cours de validité, en adéquation avec les catégories d'*Automobiles* de compétition admises dans la *Compétition*, ou est accepté par la *FIA* ;

2.3.7.b.ii l'indication des catégories d'*Automobiles* autorisées à prendre part à ce *Championnat, coupe, trophée, challenge ou série national(e) à participation étrangère enregistrée par la FIA* conformément à l'homologation ou acceptation du *Circuit* ;

2.3.7.b.iii l'indication du degré de *Licence* de *Pilote* requis pour participer au *Championnat, coupe, trophée, challenge ou série national(e) à participation étrangère enregistrée par la FIA*, conformément aux standards de la *FIA*.

2.3.8 Les *Concurrents* et les *Pilotes* qui désirent prendre part à une *Compétition Nationale* à l'étranger ne pourront le faire qu'avec l'autorisation préalable de leur ASN.

2.3.8.a Cette autorisation pourra revêtir toute forme que l'ASN intéressée jugera convenable.

2.3.8.b L'acceptation par un *Organisateur* de l'*Engagement* d'un *Concurrent* ou d'un *Pilote* étranger non soumis à l'autorisation préalable de l'ASN dont ils sont licenciés constituera une faute qui, portée à la connaissance de l'ASN qui autorise la *Compétition Nationale* concernée, sera sanctionnée par une amende dont le montant sera laissé à l'appréciation de l'ASN qui autorise la *Compétition Nationale* concernée.

2.3.8.c Il est rappelé que les ASN ne peuvent délivrer

2.3.7 *National Championship, cups, trophy, challenge or series with FIA-registered foreign participation*

2.3.7.a If the *National Competition* forms part of a *National Championship, cup, trophy, challenge or series with FIA-registered foreign participation*, all *Competitors* and *Drivers* must hold an *International Licence*.

2.3.7.b The ASN that is registering its *National Championship, cup, trophy, challenge or series with FIA-registered foreign participation with the FIA* must observe the obligation to provide the *FIA* and the *Competitors* and *Drivers* with the applicable *Sporting and Technical Regulations* and at least the following, to appear on all official documents (in particular the *Entry form*):

2.3.7.b.i unequivocal information on whether the *Circuit* or *Course* forms the subject of a currently valid international homologation by the *FIA*, matching the categories of *Automobiles* eligible to take part in the *Competition*, is or otherwise accepted by the *FIA*;

2.3.7.b.ii information on the categories of *Automobiles* authorised to take part in that *Championship, cup, trophy, challenge or series*, according to the *FIA* homologation or acceptance of the *Circuit*;

2.3.7.b.iii information on the grade of *Driver's International Licence* required for taking part in the *Championship, cup, trophy, challenge or series with FIA-registered foreign participation* in accordance with the *FIA* standards.

2.3.8 *Competitors* and *Drivers* who wish to take part in a *National Competition* organised abroad can only do so with the prior approval of their own ASN.

2.3.8.a This authorisation shall be given by the ASN concerned in such form as they might deem convenient.

2.3.8.b Should an *Organiser* accept the *Entry* of a foreign *Competitor* and/or *Driver* who has no prior authorisation from the ASN which issued them with their *Licence* or *Licences*, that *Organiser* would be committing an infringement which, when brought to the attention of the ASN authorising the *National Competition* concerned, shall be punished by a fine, the amount of which shall be left to the discretion of the ASN that authorises the *National Competition* concerned.

2.3.8.c It should be noted that authorisations may only be

d'autorisation à leurs licenciés que pour des *Compétitions* régulièrement inscrites au calendrier national d'une *ASN*.

2.3.9 Dans les *Compétitions Nationales* se déroulant dans les pays de l'Union Européenne ou des pays assimilés, seront admis à participer et à comptabiliser des points dans les mêmes conditions que les licenciés nationaux de ces pays, des *Concurrents Professionnels UE* ou *Pilotes Professionnels UE*.

2.3.10 Un licencié titulaire d'une *Licence* d'une *ASN* différente de celle de son *ASN de Tutelle* pourra participer avec cette *Licence* aux *Compétitions Nationales* qui se déroulent dans le territoire du pays de son *ASN de Tutelle*, selon les conditions fixées par l'*ASN de Tutelle*.

2.3.11 Une *Compétition Nationale* peut être qualifiée de "réservée" lorsque, pour y être admis, les *Concurrents* ou *Pilotes* doivent satisfaire à des conditions particulières. Les *Compétitions* par invitation sont des *Compétitions* "réservées".

2.3.12 Une *Compétition Fermée* doit être autorisée par l'*ASN* qui peut, exceptionnellement, accorder cette autorisation à plusieurs clubs procédant en commun à son organisation.

ARTICLE 2.4 CHAMPIONNAT, COUPE, TROPHEE, CHALLENGE ET SERIE

2.4.1 Championnats Internationaux

2.4.1.a Seule la *FIA* a le pouvoir d'autoriser un *Championnat International*.

2.4.1.b Les *Championnats Internationaux* ne peuvent être organisés que par la *FIA* ou par un autre organisme avec l'accord écrit de la *FIA*. Dans ce cas, le pouvoir sportif qui organise ce *Championnat* a les mêmes droits et les mêmes devoirs que l'*Organisateur* d'une *Compétition*.

2.4.1.c Les *Championnats Internationaux* qui portent le nom de la *FIA* sont la propriété de la *FIA* et ne peuvent porter un titre comprenant le terme "Monde" (ou tout terme ayant une signification semblable, ou dérivée et quelle que soit la langue) que si leurs règlements applicables sont conformes au moins aux exigences énoncées à l'article 2.4.3 du *Code* et de plus qu'ils réunissent la participation, en moyenne sur toute la saison, d'au moins quatre marques automobiles.

2.4.2 Coupe, trophée, challenge et série international(e)

2.4.2.a Une coupe, un trophée, un challenge ou une série international(e) peut être constitué(e) de plusieurs *Compétitions Internationales* soumises aux mêmes règlements, ou d'une seule *Compétition Internationale*.

given by *ASNs* to their licence-holders for declared *Competitions* entered on the national calendar of an *ASN*.

2.3.9 *EU Professional Competitors* or *Drivers* shall be entitled to take part and score points in *National Competitions* taking place in European Union or comparable countries on the same basis as national licence-holders of those countries.

2.3.10 A person having a *Licence* from an *ASN* other than his *Parent ASN* will be able to take part with this *Licence* in *National Competitions* taking place on the territory of his *Parent ASN*, according to the conditions set by the *Parent ASN*.

2.3.11 A *National Competition* may be called "restricted" when the *Competitors* or *Drivers* who take part in the *Competition* have to comply with particular conditions. *Competition* by invitation comes under "restricted" *Competition*.

2.3.12 A *Closed Competition* must be authorised by the *ASN* which may, in exceptional circumstances, grant this authorisation to several clubs promoting it.

ARTICLE 2.4 CHAMPIONSHIP, CUP, TROPHY, CHALLENGE AND SERIES

2.4.1 International Championships

2.4.1.a Only the *FIA* may authorise an *International Championship*.

2.4.1.b *International Championships* may only be organised by the *FIA*, or by another body with written consent of the *FIA*. In this case, the *Organiser* of a *Championship* has the same rights and duties as the *Organiser* of a *Competition*.

2.4.1.c *International Championships* which bear the *FIA* name are the property of the *FIA* and may only bear a title that includes the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) if their applicable regulations comply at least with the requirements of Article 2.4.3 of the *Code* and with the additional requirement that they involve the participation, on average over the entire season, of a least four automobile makes.

2.4.2 International cup, trophy, challenge and series

2.4.2.a An international cup, trophy, challenge or series may comprise several *International Competitions*, governed by the same regulations, or a single *International Competition*.

2.4.2.b Seules les *Compétitions Internationales* peuvent composer une coupe, un trophée, un challenge ou une série international(e).

2.4.2.c Aucune coupe, trophée, challenge ou série international(e) ne peut être organisé(e) sans l'obtention préalable par l'ASN proposant la coupe, le trophée, le challenge ou la série de l'approbation formelle de la *FIA*, qui portera notamment sur les points suivants :

2.4.2.c.i approbation des règlements sportif et technique, notamment au regard de la sécurité ;

2.4.2.c.ii approbation du calendrier ;

2.4.2.c.iii autorisation préalable, incluant les dates proposées, de toutes les ASN du territoire sur lequel sont organisées une ou plusieurs des *Compétitions* comptant pour la coupe, le trophée, le challenge ou la série ;

2.4.2.c.iv contrôle, pour une *Course Sur Circuit*, de l'adéquation de l'homologation des *Circuits* avec les catégories d'*Automobiles* admises et, pour toutes les *Compétitions*, respect de tous les règlements de sécurité et secours médicaux *FIA* ;

2.4.2.c.v contrôle de la cohérence du titre de la coupe, trophée, challenge ou série avec son étendue géographique et ses critères à caractères technique et sportif.

2.4.2.d Les coupes, trophées, challenges et séries internationaux qui portent le nom de la *FIA* sont la propriété de la *FIA* et ne peuvent être organisés que par la *FIA* ou par un autre organisme avec l'accord écrit de la *FIA*. Dans ce cas, le pouvoir sportif qui organise la coupe, le trophée, le challenge ou la série a les mêmes droits et les mêmes devoirs que l'*Organisateur* d'une *Compétition*.

2.4.3 Utilisation du mot "Monde"

2.4.3.a Les coupes, trophées, challenges ou séries internationaux qui portent le nom de la *FIA* ne peuvent porter un titre comprenant le terme "Monde" (ou tout terme ayant une signification semblable ou dérivée de "Monde" et quelle que soit la langue) que si leurs règlements particuliers applicables sont conformes au moins aux exigences énoncées ci-après et de plus qu'ils réunissent la participation, en moyenne sur toute la saison, d'au moins quatre marques automobiles.

2.4.3.b Les autres coupes, trophées, challenges ou séries internationaux qui ne portent pas le nom de la *FIA* ne peuvent inclure dans leur titre le terme "Monde" (ou tout terme ayant une signification semblable ou dérivée de "Monde" et quelle que soit la langue) sans l'autorisation de la

2.4.2.b Only *International Competitions* may form an international cup, trophy, challenge or series.

2.4.2.c No international cup, trophy, challenge or series may be organised unless the *ASN* proposing the cup, trophy, challenge or series has first obtained the written approval of the *FIA*, which will centre around the following points in particular:

2.4.2.c.i approval of the sporting and technical regulations, particularly with regard to safety;

2.4.2.c.ii approval of the calendar;

2.4.2.c.iii prior authorisation, including the proposed dates, from all *ASNs* of the territory on which one or more of the *Competitions* counting towards the cup, trophy, challenge or series is or are organised;

2.4.2.c.iv verification for a *Circuit Race* that the homologation of the *Circuits* is appropriate to the categories of *Automobiles* admitted and, for all *Competitions*, respect of all the *FIA* regulations on safety and medical assistance;

2.4.2.c.v verification that the title of the cup, trophy, challenge or series is consistent with its geographic scope and with its technical and sporting criteria.

2.4.2.d International cups, trophies, challenges or series which bear the *FIA* name are the property of the *FIA* and may only be organised by the *FIA* or by another body with written consent of the *FIA*. In this case, the organiser of cups, trophies, challenges or series has the same rights and duties as the *Organiser* of a *Competition*.

2.4.3 Use of the word "World"

2.4.3.a International cups, trophies, challenges or series which bear the *FIA* name may only bear a title that includes the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) if their applicable regulations comply at least with the requirements below and with the additional requirement that they involve the participation, on average over the entire season, of a least four automobile makes.

2.4.3.b International cups, trophies, challenges or series which do not bear the *FIA* name may not include in their title the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) without the authorisation of the *FIA*. As a general rule, the *FIA* shall grant

FIA. De manière générale, la *FIA* accordera cette autorisation sous réserve que soient satisfaites les exigences suivantes et que cela soit dans l'intérêt général du sport. La *FIA* peut retirer son autorisation en cas de non-respect de ces exigences.

2.4.3.b.i Le calendrier de la coupe, du trophée, du challenge ou de la série doit inclure des *Compétitions* organisées sur au moins trois continents au cours de la même saison.

2.4.3.b.ii Lorsque la coupe, le trophée, le challenge ou la série ne comporte qu'une *Compétition*, les manches, *Compétitions* ou autres séries, déterminantes pour la qualification des *Concurrents* à cette *Compétition* unique, doivent être organisées sur au moins trois continents et doivent être des *Compétitions* dûment inscrites au Calendrier Sportif International.

2.4.3.b.iii L'*Organisateur* doit accepter et reconnaître que, outre les droits ou prérogatives décrits dans le *Code* ou dans d'autres règlements, la *FIA* se réserve le droit de procéder à des inspections lors de toute *Compétition* de la coupe, trophée, challenge ou série qui utilise ou a demandé à utiliser le titre "Monde" afin de vérifier que les principes du *Code* et des règlements applicables sont pleinement respectés. L'*Organisateur* facilitera ces inspections en autorisant à la *FIA* l'accès à tout le *Circuit* et à tout document utile à cette fin.

2.4.3.b.iv L'*Organisateur* de la coupe, du trophée, du challenge ou de la série concerné(e) doit, pour chaque *Compétition*, désigner, sur une liste publiée et mise à jour régulièrement par la *FIA*, au moins un commissaire sportif, qui officiera en tant que président du collège des commissaires sportifs et qui rendra compte de toute infraction grave au *Code* ou de toute autre irrégularité constatée lors de la *Compétition*, à la *FIA*, à l'*ASN* proposant la *Compétition*, ainsi qu'à l'*ASN* sur le territoire de laquelle se déroule la *Compétition*.

2.4.3.c La *FIA* peut accorder à titre exceptionnel une dérogation pour une coupe, trophée, challenge ou série justifiant d'une utilisation reconnue de longue date du terme "Monde".

2.4.4 Championnats Nationaux

2.4.4.a Seules les *ASN* concernées peuvent autoriser un *Championnat National*.

2.4.4.b Les *Championnats Nationaux* ne peuvent être organisés que par une *ASN* ou tout autre organisme avec l'accord écrit de cette *ASN*.

2.4.4.c Un maximum d'une *Compétition* d'un *Championnat*

this authorisation provided that the following requirements are met and that the *FIA* believes that it is in the interests of the sport to do so. The *FIA* may withdraw its authorisation in the event of failure to comply with these requirements.

2.4.3.b.i The cup, trophy, challenge or series calendar must include *Competitions* taking place on at least three continents during the same season.

2.4.3.b.ii Where the cup, trophy, challenge or series consists of only one *Competition*, the heats, *Competitions* or other series, which serve to qualify *Competitors* to take part in that single *Competition*, must take place on at least three continents and must be *Competitions* validly registered on the International Sporting Calendar.

2.4.3.b.iii The *Organiser* must accept and acknowledge that, in addition to any rights or powers described in the *Code* or elsewhere, the *FIA* reserves the right to carry out inspections at any *Competition* of the cup, trophy, challenge or series which uses or has applied to use the title "World" in order to verify that the principles of the *Code* and of the applicable regulations are fully respected. The *Organiser* will facilitate such inspections by granting the *FIA* access to the whole of the *Circuit* and to all relevant documentation for this purpose.

2.4.3.b.iv The *Organiser* of the relevant cup, trophy, challenge or series must designate, for each *Competition*, at least one steward, from a list published and regularly updated by the *FIA*, who will officiate as chairman of the panel of stewards and who will report any serious breach of the *Code* or other irregularity noted during the *Competition* to the *FIA*, to the proposing *ASN* as well as to the *ASN* of the territory where the *Competition* is run.

2.4.3.c The *FIA* may exceptionally grant a waiver for a cup, trophy, challenge or series which can show long-established use of the word "World".

2.4.4 National Championships

2.4.4.a Only the appropriate *ASNs* may authorise a *National Championship*.

2.4.4.b *National Championships* may only be organised by the *ASN* or by another body with written consent from such *ASN*.

2.4.4.c A maximum of one *Competition* of a *National*

National peut être organisé en dehors du territoire national, aux conditions suivantes :

2.4.4.c.i qu'elle se déroule dans un pays ayant une frontière commune (à condition que, dans le cas d'une frontière maritime, la *FIA* estime que le pays supplémentaire présente un lien géographique approprié) avec le pays qui organise le *Championnat National* ;

2.4.4.c.ii que les règlements sportif et technique du *Championnat National* aient été approuvés par la *FIA* ;

2.4.4.c.iii que le *Parcours* sur lequel se déroulera la *Compétition* ait été approuvé par la *FIA*, et homologué dans le cas de *Courses sur Circuit*, et que tous les règlements de sécurité et secours médicaux de la *FIA* soient respectés.

2.4.4.d Par exception pour les *Championnats Nationaux* de karting uniquement, toute *ASN*, qui justifierait, à la satisfaction de la *FIA*, de l'insuffisance sur son territoire national de *Circuits* pour l'organisation de *Compétitions Nationales* de karting, peut s'appuyer sur les *Compétitions* du *Championnat National* d'un ou plusieurs pays frontaliers (à condition que, dans le cas d'une frontière maritime, la *FIA* estime que le pays supplémentaire présente un lien géographique approprié) pour organiser son propre *Championnat National* avec l'accord préalable de la ou des *ASN* concernées.

2.4.4.e En outre la *FIA* pourra, en application de son pouvoir discrétionnaire, permettre le déroulement d'un *Championnat National* exclusivement composé de *Compétitions Fermées* comprenant plus d'une *Compétition* en dehors du territoire de l'*ASN* dont dépend ce club.

2.4.5 Coupe, trophée, challenge ou série national(e)

2.4.5.a Seules les *ASN* concernées peuvent autoriser une coupe, trophée, challenge ou série national(e).

2.4.5.b Une coupe, trophée, challenge ou série national(e) peut comprendre plusieurs *Compétitions*, régies par le même règlement, ou une *Compétition* unique.

ARTICLE 2.5 PARC FERME

2.5.1 A l'intérieur du *Parc Fermé*, l'accès n'est autorisé qu'aux officiels assignés. Toute opération, vérification, préparation ou remise en état est interdite, sauf si elle est autorisée par les officiels susmentionnés ou par les règlements applicables.

2.5.2 Le *Parc Fermé* est obligatoire dans toutes les *Compétitions* où des vérifications techniques sont prévues.

Championship may be run outside its national territory, subject to the following conditions:

2.4.4.c.i that it is run in a country having a common border (provided that, in the case of a maritime border, the *FIA* deems the additional country to have the appropriate geographical relationship) with the country which is organising the *National Championship*;

2.4.4.c.ii that the technical and sporting regulations of the *National Championship* have received the approval of the *FIA*;

2.4.4.c.iii that the *Course* on which the *Competition* is run has been approved by the *FIA*, and in the case of *Circuit Races* has been homologated, and that all the *FIA* regulations on safety and medical assistance are respected.

2.4.4.d As an exception solely for karting *National Championships*, any *ASN* which demonstrates, to the satisfaction of the *FIA*, the insufficiency on its national territory of *Circuits* for organising karting *National Competitions*, may rely on the *National Competitions* of one or several countries having a common border (provided that, in the case of a maritime border, the *FIA* deems the additional country to have the appropriate geographical relationship) to organise its own *National Championship* with the prior agreement of the *ASN(s)* concerned.

2.4.4.e In addition, the *FIA* may, at its discretion, authorise a *National Championship* formed solely of *Closed Competitions*, with more than one *Competition* outside the territory of that club's *Parent ASN*.

2.4.5 National cup, trophy, challenge or series

2.4.5.a Only the appropriate *ASNs* may authorise a national cup, trophy, challenge or series.

2.4.5.b A national cup, trophy, challenge or series may comprise several *Competitions*, governed by the same regulations, or a single *Competition*.

ARTICLE 2.5 PARC FERME

2.5.1 Inside the *Parc Fermé*, only the officials assigned may enter. No operation, checking, tuning or repair is allowed unless authorised by the same officials or by the applicable regulations.

2.5.2 The *Parc Fermé* is compulsory in those *Competitions* in which scrutineering is provided for.

2.5.3 Les règlements applicables à la *Compétition* préciseront le lieu où le(s) *Parc(s) Fermé(s)* sera(seront) installé(s).

2.5.4 Pour les *Compétitions* sur un *Parcours* fermé, le *Parc Fermé* doit être situé très près de la *Ligne d'Arrivée* (ou de la *Ligne de Départ* s'il y en a une).

2.5.5 A la fin de la *Compétition* spécifique, la zone comprise entre la *Ligne d'Arrivée* et l'entrée du *Parc Fermé* est placée sous le régime du *Parc Fermé*.

2.5.6 Le *Parc Fermé* sera de dimensions adéquates et sera bien protégé afin d'empêcher les personnes non autorisées d'y entrer lorsqu'il y a des *Automobiles*.

2.5.7 Le contrôle sera effectué par des officiels désignés par les *Organisateurs* qui sont responsables du fonctionnement du *Parc Fermé* et sont les seuls autorisés à donner des ordres aux *Concurrents*.

2.5.8 En *Rallye* et *Rallye Tout-Terrain*, les zones de contrôle et de regroupement sont considérées comme *Parc Fermé*. Aucune intervention, ni aucune assistance ne peuvent avoir lieu dans ces zones de contrôle, sauf disposition contraire prévue par les règlements applicables.

ARTICLE 2.6 LICENCE

2.6.1 Principes généraux

2.6.1.a Le licencié est réputé connaître les textes du *Code* et doit en respecter les prescriptions.

2.6.1.b Le principe applicable, dans tous les cas, est que tout candidat répondant aux critères d'attribution d'une *Licence* en vertu du *Code*, des règles sportives et techniques applicables et de la Charte de bonne conduite est en droit d'obtenir une *Licence*.

2.6.1.c Nul ne peut prendre part à une *Compétition*, s'il n'est détenteur d'une *Licence* délivrée par son *ASN de Tutelle*, ou d'une *Licence* délivrée par une *ASN* autre que son *ASN de Tutelle* avec l'assentiment de son *ASN de Tutelle*.

2.6.1.d Une *Licence Internationale* doit être renouvelée tous les ans, à partir du 1^{er} janvier de chaque année.

2.6.1.e Chaque *ASN* délivrera les *Licences* conformément aux règlements de la *FIA*.

2.6.1.f La *Licence* peut être délivrée sous un pseudonyme, mais nul ne peut faire usage de deux pseudonymes.

2.6.1.g La délivrance ou le renouvellement de la *Licence* peut

2.5.3 The applicable regulations of the *Competition* shall specify the place where the *Parc(s) Fermé(s)* will be set up.

2.5.4 For *Competitions* held on a closed *Course*, the *Parc Fermé* must be in close proximity to the *Finish Line* (or to the *Start Line*, if such is provided for).

2.5.5 At the end of the specific *Competition*, the area between the *Finish Line* and the *Parc Fermé* entrance shall be placed under the *Parc Fermé* regulations.

2.5.6 The *Parc Fermé* shall be of adequate dimensions and well closed off to ensure that no unauthorised persons may gain access while *Automobiles* are in the enclosure.

2.5.7 The surveillance shall be carried out by officials, appointed by the *Organisers*, who are responsible for the operation of the *Parc Fermé* and only they are authorised to give orders to the *Competitors*.

2.5.8 In *Rallies* and *Cross-Country Rallies*, the control areas and regrouping areas will be considered as a *Parc Fermé*. No repairs or assistance may take place within these control areas, unless otherwise specified in the applicable regulations.

ARTICLE 2.6 LICENCE

2.6.1 General principles

2.6.1.a The licence-holder is deemed to be acquainted with the texts of the *Code*, and must comply with its provisions.

2.6.1.b The principle that will apply in all cases is that any applicant who qualifies for a *Licence* within the terms of the *Code*, the applicable sporting and technical rules and the FIA Code of good standing shall be entitled to such a *Licence*.

2.6.1.c No one may take part in a *Competition* if he does not possess a *Licence* issued by his *Parent ASN*, or a *Licence* issued by an *ASN* other than his *Parent ASN* with the consent of his *Parent ASN*.

2.6.1.d An *International Licence* must be renewed annually from the 1st of January of each year.

2.6.1.e Each *ASN* shall issue *Licences* in compliance with the *FIA* regulations.

2.6.1.f The *Licence* can be issued under a pseudonym, but no one may make use of two pseudonyms.

2.6.1.g A fee may be charged for the issue or the renewal of a

donner lieu à la perception d'un droit.

~~2.6.1.h Une ASN peut délivrer une Licence à un étranger appartenant à un pays non encore représenté à la FIA avec l'accord préalable de la FIA. La liste des Licences délivrées dans ces conditions sera tenue à jour au Secrétariat de la FIA.~~

~~2.6.1.i-h~~ Toute ASN, lors de son admission à la FIA, devra prendre l'engagement de reconnaître et d'enregistrer les Licences ainsi délivrées.

2.6.2 Super-Licence

2.6.2.a Tout candidat à la *Super-Licence* devra présenter sa demande en signant les formulaires de candidature spécialement établis à cet effet. Elle doit être renouvelée chaque année.

2.6.2.b La FIA a le droit de refuser la délivrance d'une *Super-Licence*, notamment si le candidat ne répond pas aux règles de bonne conduite définies dans la Charte de bonne conduite de la FIA annexée au *Code*, et doit motiver son refus.

2.6.2.c Le document de la *Super-Licence* reste la propriété de la FIA qui la remettra à chaque titulaire.

2.6.2.d La *Suspension* ou le retrait de la *Super-Licence* résultant d'une sanction exclut son titulaire des *Championnats* de la FIA pour la durée d'une telle *Suspension* ou d'un tel retrait.

2.6.2.e La commission d'une infraction de la route, constatée par une autorité de police nationale, est constitutive d'une infraction au *Code* si cette infraction est grave, a mis en danger autrui ou est contraire à l'image du sport automobile ou aux valeurs défendues par la FIA.

2.6.2.f Le titulaire de la *Super-Licence* ayant commis une telle infraction de la route pourra faire l'objet des mesures suivantes :

2.6.2.f.i avertissement par la FIA,

2.6.2.f.ii obligation d'accomplir des activités d'intérêt général ou retrait temporaire ou définitif de sa *Super-Licence* prononcé par le Tribunal International.

2.6.3 Concurrents Professionnels UE ou Pilotes Professionnels UE

Licence.

~~2.6.1.h An ASN can issue a Licence to a foreigner belonging to a country not yet represented within the FIA with the FIA's prior agreement. A list of Licences issued under these conditions shall be kept at the Secretariat of the FIA.~~

~~2.6.1.i-h~~ Each ASN must, at the time of its admission to the FIA, undertake to recognise and keep a register of *Licences* thus issued.

2.6.2 Super Licence

2.6.2.a Any candidates for a *Super Licence* must complete and sign the relevant application form. It must be renewed every year.

2.6.2.b The FIA reserves the right to refuse the issuing of a *Super Licence*, in particular if the candidate does not satisfy the rules of good standing defined in the FIA Code of good standing appended to the *Code*, and shall give reasons for any such refusal.

2.6.2.c The *Super Licence* document remains the property of the FIA, which will deliver it to each holder.

2.6.2.d The *Suspension* or withdrawal of a *Super Licence* resulting from a sanction excludes its holder from the FIA *Championships* for the duration of such *Suspension* or withdrawal.

2.6.2.e The commission of a road traffic offence, officially established by a national police authority, constitutes an infringement of the *Code* if this offence is serious, has placed others in danger or is contrary to the image of motor sport or to the values defended by the FIA.

2.6.2.f A *Super Licence*-holder who has committed such a road traffic offence may:

2.6.2.f.i be given a warning by the FIA,

2.6.2.f.ii be placed under the obligation to accomplish some work of public interest or have his *Super Licence* temporarily or definitively withdrawn by the International Tribunal.

2.6.3 EU Professional Competitor or Driver

2.6.3.a Les *Concurrents Professionnels UE* ou *Pilotes Professionnels UE* seront autorisés à prendre part à des *Compétitions Nationales* se déroulant dans les pays de l'UE (ou assimilés selon décision de la *FIA*) sans nécessiter d'autorisation spéciale, sous réserve de l'obligation faite en karting aux *Pilotes* et aux *Concurrents* de disposer d'une *Licence Internationale*.

2.6.3.b De telles *Licences* nationales comporteront un drapeau de l'UE.

2.6.3.c Chaque *ASN* de l'UE ou d'un pays assimilé selon décision de la *FIA* garantira que les conditions d'assurance prennent en compte ce règlement.

2.6.3.d Les *Concurrents Professionnels UE* ou *Pilotes Professionnels UE* seront soumis à la juridiction de l'*ASN* du pays dans lequel il participe à une *Compétition*, ainsi qu'à celle de l'*ASN* qui lui délivre la *Licence*.

2.6.3.e Toute *Suspension* d'une telle *Licence* sera publiée dans le Bulletin Officiel du Sport Automobile de la *FIA* et/ou sur le site internet de la *FIA* www.fia.com.

2.6.4 *Certificat d'enregistrement pour le personnel des Concurrents engagés dans les Championnats du Monde de la FIA*

2.6.4.a L'enregistrement auprès de la *FIA* des membres du personnel des *Concurrents* visés ci-dessous est obligatoire dans les *Championnats du Monde* de la *FIA*.

2.6.4.b Toute personne qui exerce en tout ou partie les fonctions suivantes pour le compte d'un *Concurrent* engagé dans un *Championnat* du Monde de la *FIA* doit être dûment enregistrée auprès de la *FIA* :

2.6.4.b.i Team principal : la personne en charge des décisions les plus importantes pour le *Concurrent* ;

2.6.4.b.ii Directeur sportif : la personne qui a la responsabilité de s'assurer que le *Concurrent* se conforme au règlement sportif du *Championnat* du Monde ;

2.6.4.b.iii Directeur technique : la personne qui a la responsabilité de s'assurer que le *Concurrent* se conforme à la réglementation technique du *Championnat* du Monde ;

2.6.4.b.iv Team manager : la personne qui a la responsabilité opérationnelle du *Concurrent* sur les *Compétitions* ;

2.6.4.b.v Ingénieur de course ou équivalent : la personne qui

2.6.3.a Any *EU Professional Competitor* or *Driver* will be allowed to take part in *National Competitions* taking place in EU countries (or comparable countries by decision of the *FIA*) without the need for special authorisation, subject to the obligation in karting for the *Drivers* and *Competitors* to hold an *International Licence*.

2.6.3.b Such national *Licences* will feature an EU flag.

2.6.3.c Each EU *ASN* or *ASN* of a comparable country by decision of the *FIA* will ensure that insurance arrangements take these regulations into account.

2.6.3.d Any *EU Professional Competitor* or *Driver* will be subject to the jurisdiction of the *ASN* of the country where he is competing, and to that of the *ASN* which issued his *Licence*.

2.6.3.e Any decision to suspend such a *Licence* will be published in the *FIA* Official Motor Sport Bulletin and/or on the *FIA* website www.fia.com.

2.6.4 *Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships*

2.6.4.a In the *FIA* World Championships, the members of the *Competitors'* staff listed below are obliged to register with the *FIA*.

2.6.4.b Any person performing all or part of the following roles on behalf of a *Competitor* entered in an *FIA* World *Championship* must be duly registered with the *FIA*:

2.6.4.b.i Team principal: the person in charge of the most important decisions for the *Competitor*;

2.6.4.b.ii Sporting director: the person responsible for ensuring that the *Competitor* complies with the World *Championship* sporting regulations;

2.6.4.b.iii Technical director: the person responsible for ensuring that the *Competitor* complies with the World *Championship* technical regulations;

2.6.4.b.iv Team manager: the person holding the operational responsibility of the *Competitor* at the *Competitions*;

2.6.4.b.v Race engineer or equivalent: the person responsible

est responsable d'une *Automobile* du *Concurrent*.

2.6.4.c Dans le *Championnat* du Monde de Formule Un de la *FIA*, le nombre minimum de personnes devant être enregistrées est de 6 par *Concurrent*. Dans les autres *Championnats* du Monde de la *FIA*, les Commissions Sportives de la *FIA* qui en ont la charge adapteront ce nombre en fonction des spécificités propres à chaque *Championnat*.

2.6.4.d Tout membre du personnel d'un *Concurrent* dûment enregistré sera considéré comme un *Participant*.

2.6.4.e Lors de la demande d'engagement dans un *Championnat* du Monde de la *FIA*, tout *Concurrent* devra communiquer à la *FIA* la liste des membres de son personnel devant être enregistré en qualité de Personnel *Concurrent* en signant le formulaire spécialement établi à cet effet.

2.6.4.f Chaque membre du personnel d'un *Concurrent* dûment enregistré se verra remettre, par l'intermédiaire du *Concurrent*, un certificat d'enregistrement auprès de la *FIA*, document établi et délivré par la *FIA* qui reste la propriété de la *FIA*.

2.6.4.g L'enregistrement doit être renouvelé tous les ans, à partir du 1^{er} janvier de chaque année.

2.6.4.h La *FIA* a le droit de refuser et d'annuler l'enregistrement de toute personne ne répondant pas aux règles de bonne conduite définies dans la Charte de bonne conduite de la *FIA* annexée au *Code*. Une telle décision doit être motivée.

2.6.4.i La *FIA* a le droit de priver temporairement ou définitivement tout membre du personnel d'un *Concurrent* dûment enregistré du droit d'accéder aux *Espaces Réservés des Compétitions* de tout *Championnat* du Monde de la *FIA*.

2.6.4.j Si un changement dans l'organisation du *Concurrent* conduit à une modification de la liste des membres de son personnel qui doivent être enregistrés auprès de la *FIA*, le *Concurrent* devra en informer la *FIA* dans les 7 jours d'un tel changement et lui soumettre une liste à jour dans ce délai en lui restituant les certificats d'enregistrement des personnes ayant cessé leurs fonctions.

ARTICLE 2.7 CONDITIONS SPECIFIQUES

2.7.1 *Automobiles* autorisées dans les *Rallies* internationaux

2.7.1.a La puissance de toutes les *Automobiles* est limitée selon un rapport poids/puissance minimum de 3,4 kg/ch

for one of the *Competitor's Automobiles*.

2.6.4.c In the *FIA* Formula One World *Championship*, the minimum number of persons who must be registered is 6 per *Competitor*. In the other *FIA* World *Championships*, the *FIA* Sporting Commissions in charge of them will adapt this number according to the characteristics specific to each *Championship*.

2.6.4.d Any duly registered member of a *Competitor's* staff shall be considered as a *Participant*.

2.6.4.e When applying to enter an *FIA* World *Championship*, the *Competitor* must communicate to the *FIA* the list of the members of their staff who are to be registered as *Competitor's* Staff by signing the form drawn up specifically for that purpose.

2.6.4.f Each duly registered member of a *Competitor's* staff will be given, via the *Competitor*, a certificate of registration with the *FIA*, a document that is drawn up and issued by the *FIA* and that remains the property of the *FIA*.

2.6.4.g The registration must be renewed annually from the 1st of January of each year.

2.6.4.h The *FIA* has the right to withhold and to cancel the registration of any person who does not satisfy the rules of good standing defined in the *FIA* Code of good standing appended to the *Code*. Reasons must be given for any such decision.

2.6.4.i The *FIA* has the right to deny, temporarily or definitively, any duly registered member of a *Competitor's* staff of the right to access the *Reserved Areas* at *Competitions* forming part of any *FIA* World *Championship*.

2.6.4.j If a change in the *Competitor's* organisation leads to a modification of the list of members of their staff who must be registered with the *FIA*, the *Competitor* must inform the *FIA* of this within the 7 days following that change and submit an updated list within the same deadline, while returning to the *FIA* the certificates of registration of the persons who have ceased to perform their role.

ARTICLE 2.7 SPECIFIC CONDITIONS

2.7.1 *Automobiles* authorised in international *Rallies*

2.7.1.a The power of all *Automobiles* is restricted according to a minimum weight/power ratio of 3.4 kg/hp (4.6 kg/kw) in

(4,6 kg/kw) dans tous les *Rallyes* internationaux, à l'exception de ceux comptant pour le Championnat du Monde des *Rallyes* de la FIA. La FIA prendra à tout moment toutes les dispositions nécessaires pour faire respecter cette limitation de puissance en toutes circonstances.

2.7.1.b Seules pourront participer aux *Rallyes* internationaux :

2.7.1.b.i Les *Automobiles* de tourisme (Groupe A), sauf indication contraire sur la fiche d'homologation excluant certaines évolutions ;

2.7.1.b.ii Les *Automobiles* de production (Groupes N, R et RGT).

2.7.1.c Sauf indication contraire sur la fiche d'homologation excluant certaines évolutions, les *Automobiles* des Groupes A, N, R et RGT sont autorisées, pendant une période supplémentaire de quatre années suivant l'expiration de leur homologation, à participer aux *Rallyes* internationaux autres que ceux du *Championnat* du Monde des *Rallyes* aux conditions suivantes :

2.7.1.c.i Les papiers d'homologation FIA sont présentés aux vérifications administratives et techniques ;

2.7.1.c.ii Les *Automobiles* sont en conformité avec le règlement technique (*Annexe J*) en vigueur à la date de fin d'homologation et sont en bonne condition de participation, à la discrétion des commissaires techniques.

2.7.1.d La taille des brides de turbos utilisées sur ces *Automobiles* ainsi que le poids minimum doivent être ceux dont la validité est en cours.

2.7.2 *Rallyes Tout-Terrain et Rallyes Tout-Terrain Baja*

Seuls les *Automobiles* de *Rallyes Tout-Terrain* (Groupes T) telles que définies par les règlements techniques de la FIA sont admises, à l'exclusion de toute autre *Automobile*.

2.7.3 *Rallyes Tout-Terrain Marathon*

2.7.3.a Tous les *Rallyes Tout-Terrain Marathon* doivent être inscrits au Calendrier Sportif International.

2.7.3.b Un seul *Rallye Tout-Terrain Marathon* par continent peut être organisé chaque année, sauf dérogation spéciale accordée par la FIA.

2.7.3.c La *Compétition* ne doit pas durer plus de vingt-et-un jours (vérifications techniques et épreuve super spéciale comprises).

2.7.3.d Seules les *Automobiles* de *Rallyes Tout-Terrain* (Groupes T) telles que définies par les règlements techniques

all international *Rallies*, except those counting towards the FIA World Rally Championship. The FIA shall, at all times and under all circumstances, take all the measures necessary for the enforcement of this power restriction.

2.7.1.b Only the following may participate in international *Rallies*:

2.7.1.b.i Touring *Automobiles* (Group A) unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions;

2.7.1.b.ii Production *Automobiles* (Groups N, R and RGT).

2.7.1.c Unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions, Groups A, N, R and RGT *Automobiles* are permitted, during a further period of four years following the expiry of their homologation, to participate in international *Rallies* other than those of the World Rally *Championship* on the following conditions:

2.7.1.c.i the FIA homologation papers are produced at administrative checking and at scrutineering;

2.7.1.c.ii the *Automobiles* are in conformity with the technical regulations (*Appendix J*) valid at the date of the expiry of their homologation and are in a sound condition to participate, at the discretion of the scrutineers.

2.7.1.d The size of turbo restrictors used on these *Automobiles* and the minimum weight must be those currently valid.

2.7.2 *Cross-Country Rallies and Baja Cross-Country Rallies*

Only cross-country *Automobiles* (Groups T) as defined by the FIA technical regulations may be admitted, to the exclusion of any other *Automobile*.

2.7.3 *Marathon Cross-Country Rallies*

2.7.3.a All *Marathon Cross-Country Rallies* must be entered on the International Sporting Calendar.

2.7.3.b Only one *Marathon Cross-Country Rally* per continent may be organised each year, unless a special waiver is granted by the FIA.

2.7.3.c The *Competition* must last no more than twenty-one days (including scrutineering and super special stage).

2.7.3.d Only cross-country *Automobiles* (Groups T) as defined by the FIA technical regulations may be admitted, to the

de la *FIA* peuvent être admises à l'exclusion de toute autre *Automobile*.

2.7.4 Tentatives de Record

2.7.4.a Détenteur de Record

2.7.4.a.i S'il s'agit d'un *Record* établi au cours d'une tentative individuelle, le détenteur en est le *Concurrent* titulaire du permis de tentative, signataire de la demande d'autorisation.

2.7.4.a.ii S'il s'agit d'un *Record* établi au cours d'une *Epreuve*, le détenteur en est le *Concurrent* titulaire de l'*Engagement* de l'*Automobile* avec laquelle la performance a été établie.

2.7.4.b Juridiction

2.7.4.b.i Chaque *ASN* se prononcera sur les demandes d'homologation de *Records* accomplis sur son territoire.

2.7.4.b.ii La *FIA* se prononcera sur les demandes d'homologation de *Records du Monde*, lesquelles demandes devront lui être soumises par les *ASN* intéressées.

2.7.4.c Automobiles qualifiées pour établir des *Records*
Chacun des *Records* ne pourra être établi qu'avec une *Automobile*.

2.7.4.d Records reconnus

2.7.4.d.i Les seuls *Records* reconnus sont les *Records Nationaux*, les *Records du Monde*, les *Records du Monde Absolus* et le *Record du Monde Universel*.

2.7.4.d.ii Le même *Record* peut être reconnu dans plusieurs des catégories énoncées ci-dessus.

2.7.4.e Records pour Automobile réservés à la classe
Une *Automobile* ayant établi ou battu un *Record du Monde* dans sa classe peut battre le *Record du Monde Absolu* correspondant, mais ne peut battre le même *Record* dans la ou les classes supérieures.

2.7.4.f Temps et distances reconnus

Il ne sera reconnu, pour les *Records Nationaux* et les *Records du Monde*, que les temps et distances énumérés dans l'*Annexe D*.

2.7.4.g Records établis pendant une course

Il ne sera homologué aucun *Record* établi pendant une course.

2.7.4.h Tentatives de Record

Les conditions dans lesquelles peuvent être faites les

exclusion of any other *Automobile*.

2.7.4 Record Attempts

2.7.4.a Holder of record

2.7.4.a.i If the *Record* is one established in the course of an individual attempt, the holder is the *Competitor* to whom permission to make the attempt was granted and who made a formal application for such permission.

2.7.4.a.ii If the *Record* is one established in the course of an *Event* the holder is the *Competitor* in whose name the *Automobile* with which the performance was achieved was entered.

2.7.4.b Jurisdiction

2.7.4.b.i An *ASN* shall adjudicate upon all claims to *Records* made within its territory.

2.7.4.b.ii The *FIA* shall adjudicate upon all claims to *World Records*, which claims shall be submitted to it by the appropriate *ASN*.

2.7.4.c Automobile eligible to establish *Records*
Each one of the *Records* may be established only by an *Automobile*.

2.7.4.d Records recognised

2.7.4.d.i The only *Records* recognised shall be *National Records*, *World Records*, *Absolute World Records* and the *Outright World Record*.

2.7.4.d.ii The same *Record* may be recognised in several of the above-mentioned categories.

2.7.4.e Automobile Records restricted to their own class
An *Automobile* having established or broken a *World Record* in its own class may thereby break the *Absolute World Record*, but cannot beat the same *Record* in any superior class.

2.7.4.f Periods and distances recognised

Only such periods and distances for *National Records* and for *World Records* as are laid down in *Appendix D* shall be recognised.

2.7.4.g Records established during a race

No *Record* established during a race shall be recognised.

2.7.4.h Record Attempts

Conditions under which *Record Attempts* shall be made are

Tentatives de Record sont indiquées en détail à l'Annexe D.

mentioned in detail in *Appendix D*.

2.7.4.i Conditions d'homologation des *Records du Monde*

2.7.4.i Conditions for the recognition of *World Records*

2.7.4.i.i Un *Record du Monde* ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu dans un pays représenté à la *FIA* ou exceptionnellement, dans un pays non représenté, mais avec un *Permis d'Organisation* délivré par la *FIA*.

2.7.4.i.i A *World Record* cannot be recognised unless the attempt has taken place in a country represented within the *FIA*, or by way of exception, in a country not represented but with an *Organising Permit* issued by the *FIA*.

2.7.4.i.ii Dans tous les cas, un *Record du Monde* ne pourra être homologué que si la tentative a eu lieu sur un *Parcours* approuvé par la *FIA*.

2.7.4.i.ii In no case may a *World Record* be recognised unless the attempt has taken place on a *Course* approved by the *FIA*.

2.7.4.j Enregistrement des *Records*

2.7.4.j Registration of *Records*

2.7.4.j.i Chaque *ASN* tiendra un registre des *Records* établis ou battus dans son pays et pourra délivrer, sur demande, des certificats de *Records Nationaux*.

2.7.4.j.i Each *ASN* shall keep a register of all *Records* established or broken within its territory and shall issue certificates of *National Records* on request.

2.7.4.j.ii La *FIA* tiendra un registre des *Records du Monde*, et délivrera, sur demande, des certificats de *Records*.

2.7.4.j.ii The *FIA* will keep a register of *World Records* and will issue certificates of those *Records* on request.

2.7.4.k Publication des *Records*

2.7.4.k Publication of *Records*

2.7.4.k.i En attendant l'homologation, aucune publicité commerciale ne pourra être faite par les intéressés sans la mention "Sous réserve d'homologation" en caractères facilement lisibles.

2.7.4.k.i Pending the formal recognition of a claim to a *Record*, the result of an attempt may not be advertised unless the following words are added in easily readable characters "Subject to confirmation".

2.7.4.k.ii La non-observation de cette prescription entraînera automatiquement le refus d'homologation, sans préjudice des pénalités pouvant être prononcées par l'*ASN* intéressée.

2.7.4.k.ii Disregard of this rule shall automatically entail the non-recognition of a claim to a *Record* without prejudice to any further penalty that may be inflicted by the appropriate *ASN*.

2.7.4.l Redevances pour les *Tentatives de Record*

2.7.4.l *Record Attempt* fees

2.7.4.l.i L'*ASN* compétente pourra établir une redevance pour la supervision et l'administration des *Tentatives de Record Nationaux*. Cette redevance sera fixée chaque année par l'*ASN* et lui sera due.

2.7.4.l.i The competent *ASN* may establish a fee for its oversight and administration of *National Record Attempts*. Such fee will be fixed each year by and payable to the *ASN*.

2.7.4.l.ii La *FIA* pourra établir une redevance pour la supervision et l'administration des *Tentatives de Record du Monde*. Cette redevance sera fixée chaque année par la *FIA* et lui sera due.

2.7.4.l.ii The *FIA* may establish a fee for its oversight and administration of *World Record Attempts*. Such fee will be fixed each year by and payable to the *FIA*.

ARTICLE 3 *COMPETITIONS* – DETAILS D'ORGANISATION

ARTICLE 3 *COMPETITIONS* – ORGANISATIONAL DETAILS

ARTICLE 3.1 *PERMIS D'ORGANISATION* NECESSAIRE

Une *Compétition* doit disposer d'un *Permis d'Organisation* délivré par l'*ASN* du pays concerné ou par la *FIA* s'il s'agit d'un pays non-représenté à la *FIA*.

ARTICLE 3.1 *NECESSARY ORGANISING PERMIT*

A *Competition* must have an *Organising Permit* issued by the *ASN* of the country concerned or if held in a country not represented within the *FIA*, issued by the *FIA*.

ARTICLE 3.2 *DEMANDE DE PERMIS D'ORGANISATION*

ARTICLE 3.2 *APPLICATION FOR AN ORGANISING PERMIT*

3.2.1 Chaque demande de *Permis d'Organisation* doit être

3.2.1 Each application for an *Organising Permit* shall be sent

adressée à l'ASN dans les délais applicables, accompagnée des informations suivantes : un projet de *Règlement Particulier* pour chaque *Compétition* de l'*Epreuve*, à l'exception des *Tentatives de Record*.

3.2.2 Dans le cas où l'ASN aurait fixé d'avance un droit pour la délivrance d'un *Permis d'Organisation*, la demande devra être accompagnée du montant de ce droit, qui sera remboursé si le *Permis d'Organisation* n'est pas accordé.

ARTICLE 3.3 DELIVRANCE D'UN PERMIS D'ORGANISATION

3.3.1 Dans chaque pays où il existe une ASN, cette ASN a le droit de délivrer les *Permis d'Organisation* selon le format de son choix.

3.3.2 Tout *Organisateur* qui fait une demande de *Permis d'Organisation* sera habilité à obtenir ce *Permis d'Organisation* sous réserve qu'il réponde aux critères du *Code* et des règles sportives et techniques applicables de la FIA et, le cas échéant, de l'ASN concernée.

ARTICLE 3.4 RESPECT DES LOIS ET REGLEMENTS

3.4.1 Une *Compétition* peut être organisée soit sur route, soit sur *Circuit*, soit sur les deux, mais aucun *Permis d'Organisation* ne sera délivré par l'ASN sous la réserve que le *Comité d'Organisation* devra obtenir par ailleurs, s'il y a lieu, les autorisations administratives nécessaires.

3.4.2 Les portions de *Compétitions* organisées sur routes ouvertes au trafic devront se dérouler conformément aux règles de la circulation en vigueur dans le pays où ont lieu ces *Compétitions*.

3.4.3 Les *Compétitions* organisées sur un *Anneau de Vitesse* sont soumises à toutes les règles du *Code* mais peuvent être soumises en outre à des règles particulières régissant la conduite des voitures de course sur un *Anneau de Vitesse* et spécialement établies à cet effet.

3.4.4 Parution des règlements : Les règlements des différentes *Compétitions* de *Championnat FIA* devront parvenir au Secrétariat de la FIA conformément au règlement sportif applicable.

ARTICLE 3.5 PRINCIPALES INDICATIONS A PORTER DANS LE REGLEMENT PARTICULIER

(non applicable au *Championnat* du Monde de Formule Un de la FIA)

3.5.1 La désignation du ou des *Organisateurs* ;

3.5.2 Le nom, la nature et la définition de la ou des *Compétitions* projetées ;

to the ASN in accordance with the applicable deadlines, with the following information: draft of the *Supplementary Regulations* for each *Competition* of the *Event*, except for *Record Attempts*.

3.2.2 In the case of the ASN having fixed a fee beforehand for the issue of an *Organising Permit*, application must be accompanied by that fee, which will be reimbursed if the *Organising Permit* is not granted.

ARTICLE 3.3 ISSUING OF ORGANISING PERMIT

3.3.1 In each country where there is an ASN, that ASN has the right to issue *Organising Permits* in a format of its choice.

3.3.2 An *Organiser* who makes an application for an *Organising Permit* shall be entitled to have that *Organising Permit* granted if he meets the criteria set out in the *Code* and the applicable sporting and technical rules of the FIA and, where applicable, of the relevant ASN.

ARTICLE 3.4 COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS

3.4.1 A *Competition* may be held either on a road or on a *Circuit*, or on both, but no *Organising Permit* shall be granted by the ASN unless the *Organising Committee* undertakes to obtain the relevant permission from the competent local authorities.

3.4.2 Those parts of *Competitions* taking place on public roads open to normal traffic must conform to the road traffic regulations of the country in which they take place.

3.4.3 *Competitions* organised on a *Speedway* shall be subject to all the rules of the *Code* but may also be subject to *Supplementary Regulations* governing the driving of racing cars on *Speedways* and specially established for that purpose.

3.4.4 Publication of the regulations: the regulations of the various *FIA Championship Competitions* should reach the FIA Secretariat in accordance with the applicable sporting regulations.

ARTICLE 3.5 MAIN INFORMATION TO BE INCLUDED IN SUPPLEMENTARY REGULATIONS

(Not applicable to the FIA Formula One World Championship)

3.5.1 Nomination of the *Organiser(s)*;

3.5.2 The name, nature and definition of the proposed *Competition(s)*;

3.5.3 Une mention spécifiant que l'*Epreuve* est soumise au *Code* et au règlement sportif national s'il en existe un ;

3.5.4 La composition du *Comité d'Organisation*, qui doit inclure les noms des personnes appartenant au *Comité d'Organisation*, et l'adresse de ce comité ;

3.5.5 Le lieu et la date de l'*Epreuve* ;

3.5.6 Une description détaillée des *Compétitions* projetées (longueur et sens du *Parcours*, classe et catégories des *Automobiles* admises, carburant, limitation du nombre d'*Engagements* s'il y a lieu, et/ou du nombre d'*Automobiles* autorisées à prendre le départ (conformément à l'Annexe O), etc.) ;

3.5.7 Toutes informations utiles concernant les *Engagements* : lieu de réception, dates et heures d'ouverture et de clôture, montant des droits s'il y en a ;

3.5.8 Toutes informations utiles concernant les assurances ;

3.5.9 Les dates, heures et la nature des *Départs* avec indication des *Handicaps* s'il y a lieu ;

3.5.10 Un rappel des dispositions du *Code* concernant notamment les *Licences* obligatoires, les signaux (*Annexe H*) ;

3.5.11 La façon dont sera fait le classement ;

3.5.12 Le lieu et l'heure exacts de l'affichage du classement. Dans le cas où les Organisateurs se trouveraient dans l'impossibilité matérielle de publier le classement officiel comme prévu, ils seraient tenus de faire afficher, au lieu et à l'heure fixés, des indications précises sur leurs intentions futures en ce qui concerne l'annonce officielle du classement.

3.5.12-13 Une liste détaillée des prix ;

3.5.13-14 Un rappel des dispositions du *Code* concernant les réclamations ;

3.5.14-15 Les noms des commissaires sportifs et autres officiels.

3.5.16 Les emplacements des tableaux d'affichage officiels.

3.5.15-17 Une disposition concernant l'ajournement ou l'annulation d'une *Compétition*, le cas échéant.

ARTICLE 3.6 MODIFICATIONS AUX REGLEMENTS

3.5.3 A statement that the *Event* is to be held under the *Code* and under national rules if they exist;

3.5.4 Composition of the *Organising Committee*, which must include the names of the persons forming the *Organising Committee*, and the address of that committee;

3.5.5 Place and date of the *Event*;

3.5.6 A full description of the proposed *Competitions* (length and direction of the *Course*, classes and categories of *Automobiles* admitted, fuel, restriction in the number of *Entries*, if such limitation exists, and/or in the number of *Automobiles* allowed to start (in accordance with Appendix O), etc.);

3.5.7 All useful information concerning *Entries* (address to which they are to be sent, dates and hours of opening and closing, amount of fee, if such exists);

3.5.8 All relevant information concerning insurance;

3.5.9 The dates, times and nature of *Starts*, with indication of *Handicaps*, if any;

3.5.10 Reminder of clauses of the *Code*, especially as regards compulsory *Licences*, signals (*Appendix H*);

3.5.11 Manner in which classification shall be established;

3.5.12 The place and time of the publication of the classifications. Should it be impossible for the Organisers to publish the official results as stated, they shall issue, at the time and place fixed, accurate details concerning the measures they intend to take regarding the classification.

3.5.12-13 A detailed list of prizes;

3.5.13-14 A reminder of the clauses of the *Code* concerning protests;

3.5.14-15 The names of the stewards and of the other officials;

3.5.16 The locations of the official notice boards;

3.5.15-17 A provision for postponement or cancellation of a *Competition*, if applicable.

ARTICLE 3.6 AMENDMENTS TO SUPPLEMENTARY

PARTICULIERS

Aucune modification ne devra être apportée aux *Règlements Particuliers* après l'ouverture des *Engagements*, sauf avec l'accord unanime de tous les *Concurrents* déjà engagés ou sauf décision des commissaires sportifs.

ARTICLE 3.7 PRINCIPALES INDICATIONS A FAIRE FIGURER SUR UN PROGRAMME OFFICIEL

3.7.1 Une mention spécifiant que l'*Epreuve* est soumise au *Code* et au règlement sportif national s'il en existe un ;

3.7.2 Le lieu et la date de l'*Epreuve* ;

3.7.3 Une description succincte et l'horaire des *Compétitions* projetées ;

3.7.4 Les noms des *Concurrents* et *Pilotes*, ainsi que les numéros distinctifs que porteront leurs *Automobiles* ;

3.7.5 Le *Handicap* s'il y a lieu ;

3.7.6 Une liste détaillée des prix ;

3.7.7 Les noms des commissaires sportifs et autres officiels.

ARTICLE 3.8 ENGAGEMENTS

3.8.1 Un *Engagement* oblige le *Concurrent* à prendre part à la *Compétition* dans laquelle il s'est engagé, sauf cas de *Force Majeure* dûment constaté.

3.8.2 Il oblige également l'*Organisateur* à remplir, à l'égard du *Concurrent*, toutes les conditions selon lesquelles l'*Engagement* a été réalisé, sous la seule réserve que le *Concurrent* ait mis tout en œuvre pour participer à la *Compétition*.

ARTICLE 3.9 RECEPTION DES ENGAGEMENTS

3.9.1 Lorsque l'ASN a accepté de délivrer un *Permis d'Organisation* pour une *Epreuve*, le *Comité d'Organisation* pourra recevoir les *Engagements*.

3.9.2 Format des Engagements

Les *Engagements* définitifs doivent être établis par écrit dans le format requis par le *Comité d'Organisation* ; ils doivent indiquer les noms et adresses des *Concurrents* et *Pilotes*, et, s'il y a lieu, leurs numéros de *Licences*. Toutefois, les *Règlements Particuliers* pourront fixer un délai pour la désignation des *Pilotes*.

3.9.3 Paiement des droits d'Engagement

Si un droit d'*Engagement* est prévu au *Règlement Particulier*, tout *Engagement* devra être, sous peine de nullité,

REGULATIONS

No amendments shall be made to the *Supplementary Regulations* after the beginning of the period for receiving *Entries*, unless unanimous agreement is given by all *Competitors* already entered, or by decision of the stewards.

ARTICLE 3.7 MAIN INFORMATION TO BE INCLUDED IN THE OFFICIAL PROGRAMME

3.7.1 A statement that the *Event* is to be held under the *Code* and under the national rules if such exist;

3.7.2 Place and date of the *Event*;

3.7.3 A short description and the time table of the proposed *Competitions*;

3.7.4 Names of *Competitors* and *Drivers* with the numbers allocated to their *Automobiles*;

3.7.5 The *Handicap*, if any;

3.7.6 A detailed list of prizes;

3.7.7 The names of the stewards and of the other officials.

ARTICLE 3.8 ENTRY

3.8.1 An *Entry* compels the *Competitor* to take part in the *Competition* in which they have accepted to run, except in case of duly established *Force Majeure*.

3.8.2 It also binds the *Organiser* to fulfil, for the *Competitor*, all the conditions upon which the *Entry* was made, the only reservation being that the *Competitor* must use his best endeavours to participate in the *Competition*.

ARTICLE 3.9 RECEIPT OF ENTRIES

3.9.1 Once the ASN has agreed to issue an *Organising Permit* for an *Event*, the *Organising Committee* may receive *Entries*.

3.9.2 Format of Entries

Final *Entries* shall be made in writing in the format required by the *Organising Committee* which shall provide for a statement of the name and address of the *Competitor* and of the *Drivers* nominated, if necessary, together with *Licence* numbers of the *Competitor* and *Drivers*. The *Supplementary Regulations* may, however, provide for an additional period of time for the nomination of *Drivers*.

3.9.3 Payment of Entry fees

If an *Entry* fee is provided for in the *Supplementary Regulations*, any *Entry* not accompanied by this fee shall be

accompagné du montant de ce droit.

3.9.4 Autorisations délivrées par les ASN pour participer à des Compétitions Internationales à l'étranger

3.9.4.a Les *Concurrents* et les *Pilotes* qui désirent prendre part à une *Compétition Internationale* à l'étranger ne pourront le faire qu'avec l'autorisation préalable de leur *ASN*.

3.9.4.b Cette autorisation pourra revêtir toute forme que l'*ASN* intéressée jugera convenable.

3.9.4.c L'acceptation par un *Organisateur* de l'*Engagement* d'un *Concurrent* ou d'un *Pilote* étranger non soumis à l'autorisation préalable de l'*ASN* dont ils sont licenciés constituera une faute qui, portée à la connaissance de la *FIA*, sera sanctionnée par une pénalité dont le montant sera laissé à l'appréciation de la *FIA*.

3.9.4.d Il est rappelé que les *ASN* ne peuvent délivrer d'autorisation à leurs licenciés que pour des *Compétitions* régulièrement inscrites au Calendrier Sportif International.

null and void.

3.9.4 Authorisations granted by ASNs to take part in International Competitions abroad

3.9.4.a *Competitors* and *Drivers* who wish to take part in an *International Competition* organised abroad can only do so with the prior authorisation of their own *ASN*.

3.9.4.b This authorisation shall be given by the *ASN* concerned in such form as they might deem convenient.

3.9.4.c Should an *Organiser* accept the *Entry* of a foreign *Competitor* and/or *Driver* who has no authorisation from the *ASN* which issued them with their *Licence* or *Licences*, that *Organiser* would be committing an infringement which, when known to the *FIA*, would entail such penalty as the *FIA* may deem to impose.

3.9.4.d These authorisations may only be given by *ASNs* to their licence-holders for *Competitions* entered on the International Sporting Calendar.

ARTICLE 3.10 RESPECT DES ENGAGEMENTS

3.10.1 Tout litige entre un *Concurrent* et l'*Organisateur* au sujet d'un *Engagement* sera jugé par l'*ASN* ayant agréé le *Comité d'Organisation*, sans préjudice du droit d'appel s'il s'agit d'un *Concurrent* étranger.

3.10.2 Si le litige n'est pas résolu avant la date de la *Compétition* en question, tout *Concurrent* qui, s'étant engagé, ou tout *Pilote* qui, ayant accepté de conduire dans cette *Compétition*, n'y prend pas part, sera immédiatement suspendu internationalement (retrait provisoire de la *Licence*), à moins qu'il ne verse une caution dont le montant sera fixé dans chaque pays par l'*ASN*.

3.10.3 Le versement de cette caution n'implique pas que le *Concurrent* ou le *Pilote* puisse substituer une *Compétition* à une autre.

ARTICLE 3.11 CLOTURE DES ENGAGEMENTS

3.11.1 Les dates et heures de clôture des *Engagements* doivent obligatoirement être indiquées au *Règlement Particulier*.

3.11.2 Pour les *Compétitions Internationales*, la clôture des *Engagements* doit avoir lieu au moins sept jours avant la date fixée pour l'*Epreuve*. Pour les autres *Compétitions*, ce délai peut être réduit à la discrétion de l'*ASN* concernée ou de la *FIA*.

ARTICLE 3.10 RESPECT OF ENTRIES

3.10.1 Any dispute between a *Competitor* and the *Organiser* regarding an *Entry* shall be judged by the *ASN* having approved the *Organising Committee* without prejudice to the right of appeal in the case of a foreign *Competitor*.

3.10.2 If the dispute is not resolved before the date of the *Competition* concerned, any *Competitor* who, having been entered, or any *Driver* who, having accepted to take part in that *Competition*, does not run, will be immediately suspended internationally (temporary withdrawal of their *Licence*), unless he pays a deposit, the amount of which shall be fixed in each country by the *ASN*.

3.10.3 The payment of this deposit does not imply that a *Competitor* or a *Driver* may substitute one *Competition* for another.

ARTICLE 3.11 CLOSING OF ENTRIES

3.11.1 Dates and times for the closing of *Entries* must be mentioned in *Supplementary Regulations*.

3.11.2 As regards *International Competitions*, closing of *Entries* must take place at least 7 days prior to the date fixed for the *Event*. For other *Competitions*, the time limit may be reduced at the discretion of the relevant *ASN* or of the *FIA*.

ARTICLE 3.12 ENGAGEMENTS CONTRACTES PAR VOIES ELECTRONIQUES

3.12.1 Un *Engagement* peut être contracté par tout moyen électronique de communication à condition d'être envoyé avant l'heure limite fixée pour la clôture des *Engagements* et, s'il y a lieu, d'être en même temps accompagné du paiement du droit d'*Engagement* requis.

3.12.2 L'heure de l'envoi inscrite sur la communication électronique (par ex. courrier électronique) fera foi quant au moment du dépôt de l'*Engagement*.

ARTICLE 3.13 ENGAGEMENTS CONTENANT UNE FAUSSE DECLARATION

3.13.1 Tout *Engagement* qui contient une fausse déclaration doit être considéré comme nul et non avenu.

3.13.2 Le dépôt d'un tel *Engagement* constituera une infraction au *Code*. En outre, le droit d'*Engagement* peut être confisqué.

ARTICLE 3.14 REFUS D'ENGAGEMENT

3.14.1 Lorsque le *Comité d'Organisation* refusera un *Engagement* pour une *Compétition Internationale*, il devra le signifier à l'intéressé dans les 2 jours qui suivront la date de clôture des *Engagements* et au plus tard 5 jours avant le début de la *Compétition*. Ce refus devra être motivé.

3.14.2 Pour les autres *Compétitions*, le règlement national pourra prévoir d'autres délais en ce qui concerne la signification d'un refus d'*Engagement*.

ARTICLE 3.15 ENGAGEMENTS CONDITIONNELS

3.15.1 Le *Règlement Particulier* pourra prévoir que des *Engagements* seront acceptés sous certaines réserves bien définies, par exemple, lorsque le nombre des partants est limité, sous réserve qu'il se produira un forfait parmi les autres *Concurrents* engagés.

3.15.2 Un *Engagement* conditionnel doit être signifié à l'intéressé par lettre ou par tout moyen électronique au plus tard le lendemain de la clôture des *Engagements*, mais le *Concurrent* engagé conditionnellement n'est pas soumis aux prescriptions applicables concernant l'interdiction de substituer une *Compétition* à une autre.

ARTICLE 3.16 PUBLICATION DES ENGAGEMENTS**ARTICLE 3.12 ENTRY MADE BY ELECTRONIC MEANS**

3.12.1 An *Entry* may be made by any electronic means of communication provided it is dispatched before the time limit fixed for the closing of *Entries* and, if need be, the required *Entry* fee is lodged concurrently.

3.12.2 The time of sending shown on the electronic communication (e.g. email) will be used as conclusive evidence of the time of lodgement of the *Entry*.

ARTICLE 3.13 ENTRY CONTAINING A FALSE STATEMENT

3.13.1 Any *Entry* which contains a false statement shall be considered null and void.

3.13.2 The lodgement of such an *Entry* shall be deemed a breach of the *Code*. Moreover, the *Entry* fee may be forfeited.

ARTICLE 3.14 REFUSAL OF ENTRY

3.14.1 In the case of an *Entry* for an *International Competition* being refused by the *Organising Committee*, the latter must notify the applicant of such refusal no later than 2 days after the *Entry* closing date and not less than 5 days before the beginning of the *Competition*, stating the grounds for such a refusal.

3.14.2 As regards other *Competitions*, the national regulations may provide other terms as far as the notification of a refusal is concerned.

ARTICLE 3.15 CONDITIONAL ENTRIES

3.15.1 *Supplementary Regulations* may provide that *Entries* shall be accepted under certain well specified conditions as for instance in the case of a limitation on the number of starters, when a vacancy occurs among the other *Competitors* entered.

3.15.2 A conditional *Entry* must be notified to the interested party by letter or any electronic means of communication sent no later than the day following the closing of *Entries*, but the *Competitor* entered conditionally is not subject to the applicable prescriptions relating to unauthorised substitution of one *Competition* for another.

ARTICLE 3.16 PUBLISHING OF ENTRIES

3.16.1 Aucun *Engagement* ne peut être publié sans que les *Organisateurs* aient reçu au préalable un formulaire d'*Engagement* dûment complété, accompagné du paiement du droit d'*Engagement* le cas échéant.

3.16.2 Les *Concurrents* engagés conditionnellement devront être désignés comme tels lors de la publication des *Engagements*.

ARTICLE 3.17 SELECTION DES CONCURRENTS

3.17.1 Si le règlement applicable prévoit une limitation du nombre d'*Engagements* et/ou d'*Automobiles* autorisées à prendre le départ, il devra également préciser la procédure de sélection des *Engagements* acceptés.

3.17.2 A défaut, la sélection se fera soit par tirage au sort, soit par un autre moyen décidé par l'*ASN*.

ARTICLE 3.18 DESIGNATION DES SUPPLEANTS

Dans le cas des *Engagements* qui seraient éliminés dans les conditions fixées à l'article 3.17 du *Code*, ils pourront être admis comme suppléants par le *Comité d'Organisation*.

ARTICLE 3.19 ENGAGEMENT D'UNE AUTOMOBILE

3.19.1 La même *Automobile* ne peut être engagée qu'une fois dans une *Compétition*.

3.19.2 Dans des circonstances exceptionnelles, une *ASN* pourra, sur son territoire, autoriser que la même *Automobile* puisse être engagée plus d'une fois dans la même *Compétition*, à condition qu'elle ne soit pilotée qu'une seule fois par le même *Pilote*.

ARTICLE 3.20 LISTE OFFICIELLE DES ENGAGES

Le *Comité d'Organisation* doit obligatoirement remettre à l'*ASN* et mettre à la disposition de chaque *Concurrent*, au moins 48 heures avant l'ouverture de l'*Epreuve*, la liste officielle des engagés acceptés pour la *Compétition*. Si la date de clôture des *Engagements* est fixée de telle sorte qu'elle ne permet pas de respecter le délai de 48 heures, la liste officielle doit être mise à la disposition de chaque *Concurrent* avant le début de la *Compétition*.

ARTICLE 3.21 ESPACES RESERVES

L'accès aux *Espaces Réservés* est conditionné à la détention d'une autorisation spécifique ou d'un laissez-passer.

ARTICLE 4 CONCENTRATION TOURISTIQUE

ARTICLE 4.1 ITINERAIRE

Le ou les itinéraires d'une *Concentration Touristique* peuvent être obligatoires, mais avec de simples contrôles de passage

3.16.1 No *Entry* may be published unless the *Organisers* have received a duly completed *Entry* form accompanied by the *Entry* fee where applicable.

3.16.2 *Competitors* entered conditionally shall be designated as such when *Entries* are published.

ARTICLE 3.17 SELECTION OF COMPETITORS

3.17.1 Should the applicable regulations provide for a limitation on the number of *Entries* and/or *Automobiles* allowed to start, the procedure for the selection of the *Entries* accepted should be specified in the applicable regulations.

3.17.2 Where it is not, selection will be by means of ballot or as determined by the *ASN*.

ARTICLE 3.18 NOMINATION OF RESERVES

Should any *Entries* be eliminated in accordance with Article 3.17 of the *Code*, they may be accepted as a reserve by the *Organising Committee*.

ARTICLE 3.19 ENTRY OF AN AUTOMOBILE

3.19.1 One and the same *Automobile* shall not be entered more than once in the same *Competition*.

3.19.2 In exceptional circumstances, an *ASN* may, in its territory, authorise more than one *Entry* of the same *Automobile* in the same *Competition*, so long as it is driven only once by the same *Driver*.

ARTICLE 3.20 OFFICIAL LIST OF ENTRIES

The *Organising Committee* must send to the *ASN*, and make available to each *Competitor*, the official list of *Entries* accepted in the *Competition* at least 48 hours before the beginning of the *Event*, except where *Entries* close after this time, in which case the official list must be made available to each *Competitor* prior to the start of the *Competition*.

ARTICLE 3.21 RESERVED AREAS

In order to gain access to the *Reserved Areas*, a person must hold a specific authorisation or a pass.

ARTICLE 4 TOURING ASSEMBLY

ARTICLE 4.1 ITINERARY

The itinerary(ies) of a *Touring Assembly* may be compulsory, but only with simple passage controls and without any

seulement et sans qu'aucune vitesse moyenne puisse être imposée aux participants en cours de route.

average speed being enforced on participants during the run.

ARTICLE 4.2 CONDITIONS GENERALES

4.2.1 Une ou plusieurs activités de sport automobile annexes, à l'exclusion de toute course de vitesse, peuvent faire partie du programme d'une *Concentration Touristique*, mais ces activités de sport automobile annexes ne peuvent avoir lieu qu'au point d'arrivée.

ARTICLE 4.2 GENERAL CONDITIONS

4.2.1 One or several additional motor sport activities, except speed events, can be included in the programme of a *Touring Assembly*, but these additional motor sport activities may only take place at the point of arrival.

4.2.2 Les *Concentrations Touristiques* ne doivent pas faire l'objet de distribution de prix en espèces.

4.2.2 The *Touring Assemblies* must not be allotted any prize money.

4.2.3 Une *Concentration Touristique* est dispensée d'inscription au Calendrier Sportif International, même si ses participants sont de nationalités différentes, mais elle ne peut pas être organisée dans un pays sans que son règlement ait été approuvé par l'ASN.

4.2.3 A *Touring Assembly* is exempt from entry on the International Sporting Calendar even if the participants therein are of different nationalities, but it cannot be organised in a country without the agreement of the ASN who must approve the regulations.

4.2.4 Concernant les détails organisationnels, le règlement doit être conçu dans le même esprit que ceux prévus par le Code pour les *Compétitions*.

4.2.4 Regarding organisational details, the regulations must be drawn up in the same spirit as those provided for *Competitions* in the Code.

4.2.5 Si le ou les itinéraires d'une *Concentration Touristique* empruntent le territoire d'une seule ASN, ses participants ne sont pas tenus d'avoir des *Licences*.

4.2.5 If the route(s) of a *Touring Assembly* run(s) through the territory of one ASN only, the participants in the said *Touring Assembly* are not obliged to have *Licences*.

4.2.6 Dans le cas contraire, la *Concentration Touristique* sera soumise aux prescriptions applicables aux *Parcours* internationaux et ses participants devront être munis des *Licences* nécessaires.

4.2.6 In the opposite case, the *Touring Assembly* must conform to the prescriptions which apply to international *Courses* and the participants therein must possess the necessary *Licences*.

ARTICLE 5 PARADE

ARTICLE 5 PARADE

ARTICLE 5.1 CONDITIONS

Les conditions suivantes doivent être observées :

ARTICLE 5.1 CONDITIONS

The following conditions must be observed:

5.1.1 une voiture officielle dirige la *Parade* et une autre la ferme ;

5.1.1 an official car will lead the *Parade* and another will close it;

5.1.2 ces 2 voitures officielles sont conduites par des pilotes expérimentés sous l'autorité du directeur de course ;

5.1.2 these 2 official cars will be driven by experienced drivers under the control of the clerk of the *Course*;

5.1.3 les dépassements sont strictement interdits ;

5.1.3 overtaking is strictly forbidden;

5.1.4 le chronométrage est interdit ;

5.1.4 timing is forbidden;

5.1.5 dans le cadre d'une *Epreuve*, toute *Parade* doit être mentionnée dans le *Règlement Particulier* ; les *Automobiles* y participant doivent être mentionnées dans le *Programme Officiel*.

5.1.5 within the framework of an *Event*, any *Parade* must be mentioned in the *Supplementary Regulations* and the *Automobiles* taking part must be mentioned in the *Official Programme*.

ARTICLE 5.2 AUTORISATION

Les *Parades* ne peuvent être organisées sans l'autorisation expresse de l'ASN du pays organisateur.

ARTICLE 5.2 AUTHORISATION

Parades cannot be organised without express authorisation from the ASN of the organising country.

ARTICLE 6 DEMONSTRATION**ARTICLE 6.1 CONDITIONS**

Les conditions suivantes doivent être observées :

6.1.1 les *Démonstrations* sont contrôlées à tout moment par le directeur de course ;

6.1.2 les *Démonstrations* de plus de 5 *Automobiles* sont contrôlées à tout moment par une voiture de sécurité, conduite à l'avant du plateau par un *Pilote* expérimenté sous l'autorité du directeur de course ;

6.1.3 la présence de tous les commissaires de piste à leurs postes (dans le cadre d'une *Epreuve*), des services de secours et d'une signalisation est requise ;

6.1.4 un dispositif assurant la sécurité des spectateurs doit être mis en œuvre ;

6.1.5 les *Pilotes* doivent porter des vêtements de sécurité appropriés (les vêtements et casques agréés par la *FIA* sont fortement recommandés). Les *Organisateurs* peuvent spécifier des normes de vêtements minimales ;

6.1.6 les *Automobiles* doivent satisfaire aux exigences de sécurité des contrôles techniques ;

6.1.7 une liste des participants détaillée doit être publiée après les vérifications techniques ;

6.1.8 aucun passager n'est autorisé sauf lorsque les *Automobiles* ont été à l'origine conçues et équipées pour en transporter dans les mêmes conditions de sécurité que le *Pilote* et sous réserve que soient portés des vêtements de sécurité appropriés (les vêtements et casques agréés par la *FIA* sont fortement recommandés). Les *Organisateurs* peuvent spécifier des normes de vêtements minimales ;

6.1.9 les dépassements sont strictement interdits sauf s'ils sont demandés par des commissaires montrant le drapeau bleu ;

6.1.10 le chronométrage est interdit ;

6.1.11 dans le cadre d'une *Epreuve*, toute *Démonstration* doit être mentionnée dans le *Règlement Particulier* et les *Automobiles* y participant doivent être mentionnées dans le *Programme Officiel*.

ARTICLE 6.2 AUTORISATION

Les *Démonstrations* ne peuvent être organisées sans l'autorisation expresse de l'*ASN* du pays organisateur.

ARTICLE 7 PARCOURS ET CIRCUITS**ARTICLE 6 DEMONSTRATION****ARTICLE 6.1 CONDITIONS**

The following conditions must be observed:

6.1.1 *Demonstrations* are controlled at all times by the clerk of the *Course*;

6.1.2 *Demonstrations* of more than 5 *Automobiles* are controlled at all times by a safety car, driven ahead of the field by an experienced *Driver* under the control of the clerk of the *Course*;

6.1.3 all the marshals must be present at their posts (within the framework of an *Event*), and rescue and signalling services are required;

6.1.4 arrangements ensuring the safety of the spectators must be in place;

6.1.5 *Drivers* must wear appropriate safety clothing (*FIA* approved clothing and helmets are strongly recommended). *Organisers* may specify minimum clothing standards;

6.1.6 the *Automobiles* must pass scrutineering on safety grounds;

6.1.7 a precise *Entry* list must be published after scrutineering;

6.1.8 no passengers are allowed except when the *Automobiles* were originally designed and equipped to transport passengers in the same safety conditions as the *Driver*, and provided that they wear appropriate safety clothing (the clothing and helmets approved by the *FIA* are strongly recommended). The *Organisers* may specify minimum clothing standards;

6.1.9 overtaking is strictly forbidden unless under the instructions of marshals showing blue flags;

6.1.10 timing is forbidden;

6.1.11 within the framework of an *Event*, any *Demonstration* must be mentioned in the *Supplementary Regulations* and the *Automobiles* taking part must be mentioned in the *Official Programme*.

ARTICLE 6.2 AUTHORISATION

Demonstrations cannot be organised without express authorisation from the *ASN* of the organising country.

ARTICLE 7 COURSES AND CIRCUITS

ARTICLE 7.1 PARCOURS INTERNATIONAUX

7.1.1 Lorsqu'une *Compétition* empruntera, pour son *Parcours*, le territoire de plusieurs pays, les *Organisateurs* de cette *Compétition* devront obtenir, par l'intermédiaire de leur *ASN*, l'assentiment préalable de l'*ASN* de chacun des pays traversés et de la *FIA* pour les pays qui ne sont pas représentés à la *FIA*.

7.1.2 Les *ASN* des pays traversés conserveront le contrôle sportif sur toute la partie du *Parcours* dans les limites de leur territoire respectif, étant entendu toutefois que l'approbation finale des résultats de la *Compétition* sera donnée par l'*ASN* des *Organisateurs*.

ARTICLE 7.2 APPROBATION DES PARCOURS

Le *Parcours* d'une *Compétition* doit être approuvé par l'*ASN*. La demande d'autorisation doit être accompagnée d'un itinéraire détaillé indiquant les distances exactes à parcourir.

ARTICLE 7.3 MESURES DES DISTANCES

Pour les *Compétitions* autres que les *Tentatives de Record*, les distances jusqu'à 10 *Kilomètres* seront mesurées, suivant la ligne médiane du *Parcours*, par un géomètre-expert ; au-dessus de 10 *Kilomètres*, elles seront déterminées par le bornage officiel ou au moyen d'une carte officielle à l'échelle de 1:250 000 au minimum.

ARTICLE 7.4 LICENCE INTERNATIONALE POUR CIRCUIT OU PARCOURS

7.4.1 Une *ASN* doit s'adresser à la *FIA* en vue d'obtenir une *Licence* internationale pour un *Circuit* ou *Parcours* permanent ou temporaire, en vue de courses automobiles ou d'une *Tentative de Record*.

7.4.2 La *FIA* peut délivrer une *Licence* de *Circuit* pour des courses automobiles ou une *Licence* de *Parcours* pour des *Tentatives de Record* et nommera un inspecteur afin de garantir que le *Circuit* ou le *Parcours* respecte les normes requises.

7.4.3 La *FIA*, après avoir consulté l'*ASN* compétente et son inspecteur, peut refuser de délivrer ou retirer une *Licence* mais elle devra motiver ce refus ou ce retrait de *Licence*.

7.4.4 Indications devant figurer sur les Licences pour Circuit ou Parcours

7.4.4.a La *Licence* délivrée par la *FIA* devra mentionner la longueur du *Circuit* ou *Parcours* et, dans le cas d'un *Circuit* de course, un degré qui indique les catégories de voitures de course pour lesquelles la *Licence* est valide (voir l'*Annexe O*).

ARTICLE 7.1 INTERNATIONAL COURSES

7.1.1 When the *Course* of a *Competition* traverses the territory of several countries, the *Organisers* of this *Competition* must first obtain, through their own *ASN*, the consent of each *ASN* of the countries traversed and of the *FIA* for those countries which are not represented at the *FIA*.

7.1.2 The *ASN* of the countries through which the *Course* of the *Competition* runs will retain the sporting control over the whole of the *Course* within the limits of their territory, it being understood however that the final approval of the results of the *Competition* will be granted by the *ASN* of the *Organisers*.

ARTICLE 7.2 APPROVAL OF COURSES

The selection of any *Course* shall be approved by the *ASN* and with the request for such approval a detailed itinerary giving the exact distances to be covered shall be submitted.

ARTICLE 7.3 MEASUREMENT OF DISTANCES

For *Competitions* other than *Record Attempts*, distances up to 10 *Kilometres* shall be measured along the centreline of the *Course* by a qualified surveyor. Distances over 10 *Kilometres* shall be determined by the official road markings or by means of an official map to a scale not less than 1:250,000.

ARTICLE 7.4 INTERNATIONAL LICENCE FOR A CIRCUIT OR COURSE

7.4.1 Application must be made by an *ASN*, to the *FIA*, for an international *Licence* for a permanent or temporary *Circuit* or *Course*, if a race or a *Record Attempt* is envisaged.

7.4.2 The *FIA* may license a *Circuit* for automobile races or a *Course* for *Record Attempts* and will appoint an inspector to ensure the *Circuit* or *Course* meets the required standards.

7.4.3 The *FIA*, after consulting with the competent *ASN* and its inspector, may refuse to grant or may withdraw a *Licence* but shall state reasons for any such withdrawal or refusal.

7.4.4 Information to be given on Course or Circuit Licences

7.4.4.a A *Licence* granted by the *FIA* shall state the length of the *Course* or *Circuit* and, in the case of a race *Circuit*, a grade indicating the categories of racing cars for which the *Licence* is valid (see *Appendix O*).

7.4.4.b Le cas échéant, elle devra indiquer si le *Parcours* ou le *Circuit* est approuvé pour des *Tentatives de Record du Monde*.

7.4.4.b If appropriate, it shall indicate whether the *Course* or *Circuit* is approved for attempts at *World Records*.

ARTICLE 7.5 LICENCE NATIONALE POUR UN CIRCUIT OU UN PARCOURS

Une ASN peut délivrer facultativement une *Licence* nationale pour un *Circuit* ou un *Parcours*, dans les conditions indiquées aux articles 7.5.1 et 7.5.2 du *Code*.

ARTICLE 7.5 NATIONAL LICENCE FOR A CIRCUIT OR COURSE

An ASN may similarly grant a national *Licence* for a *Circuit* or *Course* on the conditions specified in Articles 7.5.1 and 7.5.2 of the *Code*.

7.5.1 La *Licence* délivrée par une ASN devra mentionner la longueur du *Parcours* ou *Circuit* et indiquer si elle est approuvée pour les *Records Nationaux*.

7.5.1 A *Licence* granted by an ASN shall state the length of the *Course* or *Circuit* and whether it is approved for attempts at *National Records*.

7.5.2 La *Licence* mentionnera également toute règle spécifique au *Parcours* ou *Circuit* que les *Pilotes* sont censés connaître et sont tenus de respecter.

7.5.2 It will also contain any rules specific to the *Course* or *Circuit*, which *Drivers* are expected to know and are required to obey.

ARTICLE 7.6 CONDITIONS A REMPLIR POUR LES PARCOURS ET CIRCUITS PERMANENTS OU TEMPORAIRES

Les conditions à remplir pour les *Parcours* et *Circuits* permanents ou temporaires sont déterminées périodiquement par la *FIA*.

ARTICLE 7.6 CONDITIONS TO BE FULFILLED FOR BOTH PERMANENT AND TEMPORARY COURSES AND CIRCUITS

The conditions to be fulfilled in the case of both permanent and temporary *Courses* and *Circuits* are as periodically laid down by the *FIA*.

ARTICLE 7.7 AFFICHAGE DE LA LICENCE POUR CIRCUIT

La *Licence* pour *Circuit*, tant qu'elle sera valable, devra être affichée à un endroit du *Circuit* bien en vue.

ARTICLE 7.7 DISPLAY OF A CIRCUIT LICENCE

A *Circuit Licence*, so long as it is in force, shall be displayed in a prominent position at the *Circuit*.

ARTICLE 8 DEPARTS ET MANCHES

ARTICLE 8 STARTS AND HEATS

ARTICLE 8.1 DEPART

ARTICLE 8.1 START

8.1.1 Il n'y a que deux méthodes de *Départ* :

8.1.1 There are two methods of *Start*:

8.1.1.a Le *Départ* lancé ;

8.1.1.a the rolling *Start*;

8.1.1.b Le *Départ* arrêté.

8.1.1.b the standing *Start*.

8.1.2 Toute *Automobile* sera considérée comme partie au moment du *Départ*, quelle que soit la méthode de *Départ* utilisée. En aucun cas ce signal ne devra être répété.

8.1.2 An *Automobile* shall be deemed to have started at the moment of the *Start* regardless of which method is used. Under no circumstances whatsoever shall this signal be repeated.

8.1.3 Pour toutes les *Compétitions* autres que les *Tentatives de Record*, les règlements sportifs applicables ou les *Règlements Particuliers* devront indiquer la méthode de *Départ*.

8.1.3 For all *Competitions* other than *Record Attempts*, the relevant sporting or *Supplementary Regulations* shall define the method of the *Start*.

8.1.4 En cas de chronométrage, celui-ci commence au *Départ*.

8.1.4 If timing is employed, this will commence at the *Start*.

ARTICLE 8.2 LIGNE DE DEPART

ARTICLE 8.2 START LINE

8.2.1 Pour toutes les *Compétitions* comportant un *Départ* lancé, la *Ligne de Départ* est la ligne au passage de laquelle commence le chronométrage de l'*Automobile* ou des *Automobiles*.

8.2.2 Pour les *Compétitions* comportant un *Départ* arrêté, la *Ligne de Départ* est la ligne par rapport à laquelle sont fixés les emplacements que doit occuper chaque *Automobile* (et au besoin chaque *Pilote*) avant le *Départ*.

8.2.3 Les règlements sportifs applicables ou les *Règlements Particuliers* devront définir les positions respectives de toutes les *Automobiles* avant le *Départ*, ainsi que la méthode servant à déterminer ces positions.

ARTICLE 8.3 DEPART LANCE

8.3.1 Un *Départ* est dit lancé lorsque l'*Automobile* est déjà en mouvement au moment où commence le chronométrage.

8.3.2 Sauf dispositions contraires dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*, les *Automobiles* quittent la grille de départ en suivant une voiture officielle et en respectant leur ordre de *Départ*, qui pourra se faire en ligne ou côte à côte comme prévu par le règlement sportif applicable ou le *Règlement Particulier* qui indiquera également la procédure à suivre dans le cas où une *Automobile* ne parviendrait pas à prendre le *Départ* dans la position qui lui était assignée.

8.3.3 Lorsque la voiture officielle quitte la piste, le plateau continue dans l'ordre, derrière l'*Automobile* de tête. Le signal du *Départ* devra être donné. Cependant, sauf disposition contraire dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*, la course ne sera considérée comme ayant commencé que lorsque les *Automobiles* auront passé la *Ligne de Départ* ; le chronométrage sera lancé au moment où l'*Automobile* de tête passera cette ligne.

ARTICLE 8.4 DEPART ARRETE

8.4.1 Un *Départ* est dit arrêté lorsque l'*Automobile* est immobile au moment où l'ordre de partir est donné.

8.4.2 Pour une *Tentative de Record*, *Départ* arrêté, l'*Automobile* immobile sera placée de telle sorte que sa partie destinée à déclencher le système de chronométrage au passage de la *Ligne de Départ* se trouve à 10 centimètres au plus en amont de cette ligne. Le moteur de l'*Automobile* sera mis en marche avant le *Départ*.

8.4.3 Pour les autres *Compétitions*, *Départ* arrêté, les *Règlements Particuliers* devront indiquer si, avant le signal de *Départ*, le moteur de l'*Automobile* doit être en marche ou arrêté.

8.2.1 In all *Competitions* with a rolling *Start*, the *Start Line* is the one which, when crossed, starts the timing of the *Automobile(s)*.

8.2.2 In *Competitions* with a standing *Start*, the *Start Line* is the line in relation to which the position of each *Automobile* (and if necessary of each *Driver*) is fixed, prior to the *Start*.

8.2.3 The relevant sporting or *Supplementary Regulations* shall define the relative positions of all *Automobiles* before the *Start* and the method by which these positions are determined.

ARTICLE 8.3 ROLLING START

8.3.1 A rolling *Start* occurs when the *Automobile* is moving at the moment when the timing begins.

8.3.2 Unless otherwise stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, *Automobiles* are led away from the starting grid by an official car, maintaining their grid order, which may be either in line or side by side as stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, which shall also stipulate the procedure should an *Automobile* fail to take the *Start* in its assigned position.

8.3.3 When the official car leaves the track, the field continues in order behind the leading *Automobile*. The starting signal shall be given. However, unless otherwise stipulated in the relevant sporting or *Supplementary Regulations*, the race shall not be considered to have started until the *Automobiles* pass the *Start Line* and timing shall commence when the leading *Automobile* passes that line.

ARTICLE 8.4 STANDING START

8.4.1 A standing *Start* occurs when the *Automobile* is stationary at the moment when the order to start is given.

8.4.2 For a *Record Attempt* with a standing *Start*, the *Automobile* must be stationary with that part which operates the timing not more than 10 cm behind the *Starting Line*. The engine of the *Automobile* shall be running before the *Start*.

8.4.3 For all other *Competitions* with a standing *Start*, the *Supplementary Regulations* shall stipulate whether, before the starting signal is given, the engine shall be running or stopped.

8.4.4 Pour les Automobiles partant isolément ou de front sur un même rang

8.4.4.a Si les temps sont pris par des systèmes enregistreurs automatiques, l'Automobile ou les Automobiles seront placées avant le Départ comme il est dit ci-dessus pour une Tentative de Record, Départ arrêté.

8.4.4.b Si les temps sont pris à la montre ou avec des systèmes enregistreurs sans déclenchement automatique, l'Automobile ou les Automobiles seront placées, avant le Départ, de telle sorte que la partie de leurs roues avant, en contact avec le sol, soit sur la Ligne de Départ.

8.4.5 Pour les Automobiles partant en formation de grille

8.4.5.a Quels que soient les emplacements par rapport à la Ligne de Départ indiqués dans les Règlements sportifs applicables ou dans les Règlements Particuliers, les temps compteront à partir du moment où le signal de Départ aura été donné.

8.4.5.b Mais ensuite, s'il s'agit d'une course en Circuit fermé, dès la fin du premier tour, chaque Automobile sera chronométrée à son passage sur la ligne de chronométrage, à moins que les règlements ci-dessus mentionnés n'en décident autrement.

8.4.6 Après la publication de la grille de Départ, la place de tout Pilote se trouvant dans l'incapacité de prendre le Départ sera laissée vacante, et les autres Automobiles retiendront leur position d'origine sur la grille.

ARTICLE 8.5 STARTER

Pour toute Compétition de vitesse internationale, le starter devra obligatoirement être le directeur de course ou le directeur d'Epreuve à moins que l'un ou l'autre ne désigne un autre officiel pour remplir ces fonctions.

ARTICLE 8.6 FAUX DEPART

8.6.1 Il y a faux Départ lorsqu'une Automobile :

8.6.1.a ne se trouve pas dans la bonne position de Départ (prévue par le règlement sportif applicable ou par les Règlements Particuliers), ou

8.6.1.b quitte la position qui lui était assignée avant que le signal de Départ soit donné,

8.6.1.c est en mouvement lorsque le signal de Départ est donné lors d'un Départ arrêté, ou

8.6.1.d accélère précocement ou irrégulièrement lors d'un Départ lancé ou ne maintient pas la formation prescrite (tous ces cas étant prévus par le Règlement sportif applicable ou

8.4.4 For Automobiles starting singly or in line abreast

8.4.4.a If timing is done by automatic timing systems, the Automobile or Automobiles shall be placed before the Start as defined above for Record Attempts with a standing Start.

8.4.4.b If timing is done by means of a watch or with a timing system not triggered automatically, the Automobile or Automobiles shall be placed before the Start with that part of the front wheels touching the ground placed on the Starting Line.

8.4.5 For Automobiles starting from a grid formation

8.4.5.a Whatever the starting positions relative to the Starting Line laid down by the relevant sporting or Supplementary Regulations, the timing shall begin when the signal to start is given.

8.4.5.b From then on, if the race is on a closed Circuit, as from the end of the first lap, each Automobile will be timed as it crosses the timing line, unless the above-mentioned regulations dictate otherwise.

8.4.6 After final publication of the starting grid, the places of any non-starters shall be left empty, the other Automobiles retaining their published positions on the grid.

ARTICLE 8.5 STARTER

In any international speed Competition, the starter shall be the clerk of the Course or the race director unless either appoints another official to carry out this function.

ARTICLE 8.6 FALSE START

8.6.1 A false Start occurs when an Automobile:

8.6.1.a is in the wrong position for the Start (as described in the relevant sporting or Supplementary Regulations), or;

8.6.1.b moves forward from the prescribed position before the Start signal is given;

8.6.1.c is moving when the Start signal is given during a standing Start, or;

8.6.1.d accelerates early or unevenly during a rolling Start or fails to maintain the prescribed formation (all as described in the relevant sporting or Supplementary Regulations, or as

par les *Règlements Particuliers*, ou tel que spécifié par le directeur d'*Epreuve* ou le directeur de course).

8.6.2 Tout faux *Départ* constituera une infraction aux règlements.

ARTICLE 8.7 MANCHES

8.7.1 Une *Compétition* peut comporter des *Départs* en manches dont la composition doit être déterminée par le *Comité d'Organisation* et publiée au *Programme Officiel*.

8.7.2 La composition des manches peut être modifiée si nécessaire, mais seulement par les commissaires sportifs.

ARTICLE 8.8 EX AEQUO

En cas d'ex aequo, ou bien les *Concurrents* "ex aequo" devront se partager le prix attribué à leur place dans le classement et le ou les prix suivants disponibles, ou bien, si tous les *Concurrents* intéressés sont d'accord, les commissaires sportifs pourront autoriser une nouvelle *Compétition* entre les seuls *Concurrents* en question, et imposer les conditions de cette nouvelle *Compétition* ; mais en aucun cas, la première *Compétition* ne devra être recommencée.

ARTICLE 9 CONCURRENTS ET PILOTES

ARTICLE 9.1 ENREGISTREMENT DES CONCURRENTS ET PILOTES

9.1.1 Toute personne désirant obtenir la qualité de *Concurrent* ou de *Pilote* devra adresser sa demande de *Licence* à l'*ASN* du pays dont elle possède la nationalité.

9.1.2 Si aucun *Concurrent* n'est listé sur la demande d'*Engagement*, le premier *Pilote* est considéré comme ayant également la qualité de *Concurrent* et doit être muni des deux *Licences* correspondantes.

ARTICLE 9.2 DELIVRANCE DE LA LICENCE

9.2.1 Un certificat d'enregistrement, établi suivant un format approuvé par la *FIA*, portant le nom de l'*ASN* et appelé "*Licence de Concurrent*", "*Licence de Pilote*" ou "*Licences* pour participants présentant des capacités spéciales" telles que définies à l'*Annexe L* et pourra être délivré par ladite *ASN*.

9.2.2 Il est prévu trois sortes de *Licences Internationales*, à savoir :

9.2.2.a *Licence de Concurrent* ;

specified by the race director or clerk of the *Course*).

8.6.2 Any false *Start* shall be deemed to be a breach of these rules.

ARTICLE 8.7 HEATS

8.7.1 A *Competition* may be started in heats, the composition of which must be determined by the *Organising Committee* and published in the *Official Programme*.

8.7.2 The composition of these heats may be modified if required, but only by the stewards.

ARTICLE 8.8 DEAD HEATS

In the case of a dead heat the *Competitors* shall either share the prize allotted to their place in the classification, and the following available prize or prizes, or, if all the *Competitors* agree, the stewards may authorise a further *Competition* restricted to the *Competitors* concerned, and impose conditions therefore, but in no case whatsoever shall the first *Competition* be re-run.

ARTICLE 9 COMPETITORS AND DRIVERS

ARTICLE 9.1 REGISTRATION OF COMPETITORS AND DRIVERS

9.1.1 Any person wishing to qualify as a *Competitor* or as a *Driver* shall make a formal application for a *Licence* to the *ASN* of the country of which he is a citizen.

9.1.2 If no *Competitor* is listed on the *Entry* application, the first *Driver* is deemed also to be the *Competitor* and must hold the two corresponding *Licences*.

ARTICLE 9.2 ISSUING OF LICENCES

9.2.1 Certificates of registration drawn up in accordance with a format approved by the *FIA*, bearing the name of the *ASN* and termed either "*Competitor's Licence*", "*Driver's Licence*" or "*Licences* for participants with special abilities" as defined in *Appendix L*, may be issued by the *ASN*.

9.2.2 Three kinds of *International Licences* have been established i.e.:

9.2.2.a *Competitor's Licence*;

9.2.2.b Licence de Pilote ;

9.2.2.b Driver's Licence;

9.2.2.c Licences pour participants présentant des capacités spéciales.

9.2.2.c Licences for participants with special abilities.

9.2.3 Chaque ASN est habilitée à délivrer des Licences Internationales.

9.2.3 Each ASN is authorised to issue *International Licences*.

9.2.4 Une ASN peut aussi délivrer des Licences nationales selon le format de son choix. Elle peut utiliser à cet effet les Licences Internationales en ajoutant une inscription qui en limitera la validité à son seul pays ou à une catégorie particulière de Compétitions.

9.2.4 An ASN may also issue national Licences, the type of which may be chosen by that ASN. It may use for that purpose the *International Licences* by adding an inscription which will restrict the validity to its country only, or to a specific category of *Competition*.

ARTICLE 9.3 DROIT DE DELIVRER DES LICENCES

ARTICLE 9.3 RIGHT OF ISSUING LICENCES

9.3.1 Chaque ASN a le droit de délivrer des Licences à ses nationaux.

9.3.1 Each ASN shall be entitled to issue Licences to its nationals.

9.3.2 Chaque ASN a le droit de délivrer des Licences aux nationaux des pays représentés à la FIA, aux conditions obligatoires suivantes :

9.3.2 Each ASN shall be entitled to issue Licences to the nationals of other countries represented within the FIA, in compliance with the following mandatory conditions:

9.3.2.a que leur ASN de Tutelle donne son accord à cette délivrance, qui ne pourra intervenir qu'une fois par an et dans des cas particuliers ;

9.3.2.a that their Parent ASN gives its prior agreement to the issuing, which may only take place once a year and in special cases;

9.3.2.b que ceux-ci puissent justifier auprès de leur ASN de Tutelle (pays de leur passeport) d'une preuve de résidence permanente dans l'autre pays (toute personne ayant moins de 18 ans au jour de la demande de Licence devra également justifier d'une attestation de scolarisation permanente dans l'autre pays) ;

9.3.2.b that they can produce for their Parent ASN (the country of their passport) proof of permanent residence in the other country (any person aged less than 18 years on the day of the request must also provide an attestation that they are in full-time education in the other country);

9.3.2.c sous réserve que l'ASN de Tutelle se soit vu restituer la Licence délivrée.

9.3.2.c that their Parent ASN has recovered the Licence originally issued.

9.3.3 Toute personne autorisée par son ASN de Tutelle à demander des Licences à une autre ASN ne doit être titulaire d'aucune Licence de son ASN de Tutelle valable pour l'année en cours.

9.3.3 No person authorised by their Parent ASN to apply for a Licence from another ASN shall hold a Licence from their Parent ASN valid for the current year.

9.3.4 Néanmoins, si pour des raisons très particulières un licencié était amené à demander un changement de nationalité de Licence dans l'année en cours, il ne pourrait le faire qu'avec l'accord de son ASN de Tutelle après que celle-ci a récupéré la Licence d'origine.

9.3.4 If, however, for very special reasons, a licence-holder wishes to change the nationality of his Licence during the current year, he would only be able to do so after having obtained his Parent ASN's consent and once his old Licence has been taken back by his Parent ASN.

9.3.5 Une ASN peut aussi délivrer une Licence à un étranger appartenant à un pays non encore représenté à la FIA, avec l'accord préalable de la FIA ~~mais sous réserve d'informer immédiatement la FIA de son intention de la délivrer, la FIA faisant connaître aussitôt s'il y a ou non raison de la refuser.~~ L'ASN devra aviser la FIA de chaque refus opposé à une

9.3.5 An ASN may also grant a Licence to a foreigner belonging to a country not yet represented within the FIA, with the FIA's prior agreement ~~but only on condition that the FIA is immediately informed of the intention to do so, in which case the FIA will at once state if there is any reason why such a Licence should not be granted.~~ The ASN shall

demande de cette nature.

9.3.6 Exceptionnellement, les apprentis bona fide d'une école de pilotage reconnue par une ASN peuvent participer jusqu'à deux *Compétitions Nationales* organisées par cette école, à la condition impérative d'avoir obtenu l'accord de leur *ASN de Tutelle* et celui de l'*ASN d'accueil*, auquel cas ils devront déposer leur *Licence* d'origine auprès de l'*ASN d'accueil* qui délivrera alors une *Licence* valable pour la *Compétition*. A la fin de la *Compétition/des Compétitions*, la *Licence* d'origine sera rendue en échange de cette *Licence*.

ARTICLE 9.4 NATIONALITE D'UN CONCURRENT OU PILOTE

9.4.1 En ce qui concerne l'application du *Code*, tout *Concurrent* ou *Pilote* qui a obtenu ses *Licences* d'une ASN prend la nationalité de cette ASN pour la durée de validité de ces *Licences*.

9.4.2 Par contre, tout *Pilote*, quelle que soit la nationalité de sa *Licence*, participant à une quelconque *Compétition* d'un *Championnat* du Monde de la FIA, conservera la nationalité de son passeport dans tous les documents officiels, dans toute publication et cérémonies de remise des prix.

ARTICLE 9.5 REFUS DE LA LICENCE

9.5.1 Une ASN ou la FIA peut refuser de délivrer une *Licence* à un candidat ne répondant pas aux critères nationaux ou internationaux applicables à la *Licence* demandée.

9.5.2 Les motifs de ce refus devront être précisés.

ARTICLE 9.6 DURÉE DE LA VALIDITÉ DES LICENCES

Les *Licences* sont valables jusqu'au 31 décembre de chaque année, à l'exception des *Licences* nationales pour lesquelles les ASN peuvent en décider autrement.

ARTICLE 9.7 DROIT PERÇU POUR LA LICENCE

9.7.1 Un droit peut être perçu par l'ASN pour la délivrance d'une *Licence* annuelle et ce droit devra être fixé chaque année par l'ASN.

9.7.2 La FIA doit être informée par l'ASN des montants des droits fixés pour les *Licences Internationales*.

ARTICLE 9.8 VALIDITÉ DES LICENCES

9.8.1 Une *Licence* de *Concurrent* ou de *Pilote* délivrée par une ASN sera valable dans tous les pays représentés à la FIA et qualifiera le titulaire pour s'engager ou conduire dans toutes les *Compétitions* organisées sous le contrôle de l'ASN ayant délivré la *Licence*, de même que dans toutes les *Compétitions*

advise the FIA of any refusal on its part to comply with a request of this nature.

9.3.6 Exceptionally bona fide students at an ASN-recognised competition driving school may take part in up to two *National Competitions* organised by that school on the strict condition that they have the agreement of both their *Parent ASN* and the host ASN. In such cases, their original *Licence* must be lodged with the host ASN, which will then issue a suitable *Licence* for the *Competition*. This *Licence* will be exchanged for their original *Licence* at the conclusion of the *Competition(s)*.

ARTICLE 9.4 NATIONALITY OF A COMPETITOR OR DRIVER

9.4.1 As far as the application of the *Code* is concerned, any *Competitor* or *Driver* who has obtained their *Licence* from an ASN takes the nationality of that ASN for the period of validity of that *Licence*.

9.4.2 All *Drivers*, irrespective of the nationality of their *Licence*, participating in any FIA World Championship *Competition*, shall retain the nationality of their passport in all official documents, publications and prize-giving ceremonies.

ARTICLE 9.5 REFUSAL OF LICENCE

9.5.1 An ASN or the FIA may refuse to issue a *Licence* to an applicant who does not meet the national or international criteria applicable to the *Licence* applied for.

9.6.2 The reasons for any such refusal shall be stated.

ARTICLE 9.6 PERIOD DURING WHICH A LICENCE IS VALID

Licences shall expire on the 31st of December each year unless, in the case of a national *Licence*, the ASN decides otherwise.

ARTICLE 9.7 FEE CHARGEABLE FOR A LICENCE

9.7.1 A fee may be charged by an ASN for the issuing of a *Licence*, and that fee shall be fixed each year by the ASN.

9.7.2 The FIA must be advised by the ASN of the fees charged for *International Licences*.

ARTICLE 9.8 VALIDITY OF LICENCE

9.8.1 A *Competitor's* or *Driver's Licence* issued by an ASN shall be valid in all countries represented on the FIA and shall entitle the holder to enter or drive in all *Competitions* organised under the control of the ASN which issued the *Licence*, and also in all *Competitions* appearing on the

figurant au Calendrier Sportif International sous les réserves prévues par le *Code* concernant l'approbation de l'ASN.

9.8.2 Pour les *Compétitions* réservées, le titulaire devra s'être soumis aux conditions spéciales stipulées dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*.

ARTICLE 9.9 PRÉSENTATION DE LA LICENCE

Un *Concurrent* ou *Pilote*, engagé dans une *Épreuve* devra, à la demande d'un officiel qualifié de cette *Épreuve*, présenter sa *Licence*.

ARTICLE 9.10 RETRAIT DE LA LICENCE

9.10.1 Celui qui s'engagera, conduira, remplira une fonction officielle ou prendra part d'une manière quelconque, à une *Compétition* interdite, pourra être suspendu par l'ASN qui a délivré la *Licence*.

9.10.2 Si la *Compétition* interdite a eu lieu ou doit avoir lieu sur un territoire dépendant d'une autre ASN que celle qui a délivré la *Licence*, les deux ASN devront se mettre d'accord sur la durée de la *Suspension*. En cas de désaccord, la FIA sera saisie de la question.

ARTICLE 9.11 CONTRÔLE MÉDICAL

Tout *Pilote* voulant participer aux *Compétitions Internationales* doit être en mesure de présenter sur demande une attestation d'aptitude médicale en conformité avec les prescriptions de l'*Annexe L*.

ARTICLE 9.12 PSEUDONYME

9.12.1 L'emploi d'un pseudonyme doit faire l'objet d'une demande adressée à l'ASN qui délivre la *Licence*.

9.12.2 La *Licence* sera, dans ce cas, établie en mentionnant le pseudonyme autorisé.

9.12.3 Un licencié, tant qu'il sera enregistré sous un pseudonyme, ne pourra prendre part à aucune *Compétition* sous un autre nom.

9.12.4 Le changement de pseudonyme sera soumis aux mêmes formalités que l'obtention.

9.12.5 La personne qui a été autorisée à prendre un pseudonyme ne pourra reprendre son nom qu'après une nouvelle décision de l'ASN qui lui délivrera une nouvelle *Licence*.

ARTICLE 9.13 CHANGEMENT D'UN PILOTE ENGAGÉ

9.13.1 Le changement d'un *Pilote* engagé pourra être effectué avant la clôture des *Engagements* à condition que

International Sporting Calendar, subject to the conditions mentioned in the *Code* concerning the approval of the ASN.

9.8.2 For restricted *Competitions*, the licence-holder must observe the special conditions contained in the applicable sporting regulations or in the *Supplementary Regulations*.

ARTICLE 9.9 PRODUCTION OF LICENCE

A *Competitor* or a *Driver* at an *Event* shall produce their *Licence* at the request of a duly authorised official of that *Event*.

ARTICLE 9.10 WITHDRAWAL OF LICENCE

9.10.1 Any person who shall enter, drive in, officiate at, or in any manner whatsoever take part in a prohibited *Competition* may be suspended by the ASN which issued them with their *Licence*.

9.10.2 Where the prohibited *Competition* has been or is to be held outside the jurisdiction of such ASN, the two ASNs concerned shall agree as to the duration of the *Suspension* and should they fail to so agree, the matter shall be referred to the FIA.

ARTICLE 9.11 MEDICAL SURVEILLANCE

Any *Driver* participating in *International Competitions* must be able to show on request a medical certificate of aptitude in accordance with the requirements of *Appendix L*.

ARTICLE 9.12 PSEUDONYM

9.12.1 If a *Licence* is requested under a pseudonym, special application shall be made to the ASN concerned.

9.12.2 In such cases a *Licence* will be issued in the assumed name if approved.

9.12.3 The licence-holder, for so long as they are registered under a pseudonym, shall not take part in any *Competition* under any other name.

9.12.4 An alteration of a pseudonym shall necessitate the same procedure being followed as for the original name.

9.12.5 A person registered under a pseudonym shall not revert to the use of their own name until they have obtained a new *Licence* under their own name from the ASN.

ARTICLE 9.13 CHANGE OF ENTERED DRIVER

9.13.1 A change of entered *Driver* may be made prior to the close of *Entries* provided this is not prohibited in any

ceci ne soit pas interdit par les règlements applicables.

9.13.2 Le changement d'un *Pilote* engagé ne pourra être effectué après la clôture des *Engagements* qu'avec l'accord du *Comité d'Organisation* et seulement s'il n'implique aucun changement de *Concurrent*.

ARTICLE 9.14 NUMEROS DISTINCTIFS

Au cours d'une *Compétition*, chaque *Automobile* doit porter, à un endroit très visible, un ou plusieurs numéros ou marques conformément aux dispositions applicables du *Code* et sauf disposition contraire prévue par tout règlement applicable.

ARTICLE 9.15 RESPONSABILITE DU CONCURRENT

9.15.1 Le *Concurrent* sera responsable des agissements et des omissions de toute personne participant à, ou réalisant une prestation pour son compte en lien avec une *Compétition* ou un *Championnat* ; sont notamment concernés ses préposés directs ou indirects, ses *Pilotes*, ses mécaniciens, ses consultants ou prestataires ou ses passagers ainsi que toute personne à laquelle le *Concurrent* a permis l'accès aux *Espaces Réservés*.

9.15.2 En outre, chacune de ces personnes sera également responsable de toute infraction au *Code* ou au règlement national de l'ASN intéressée.

9.15.3 Sur demande de la *FIA*, le *Concurrent* devra fournir à la *FIA* la liste complète des personnes participant ou réalisant une prestation pour son compte en lien avec une *Compétition* ou un *Championnat*.

ARTICLE 9.16 INTERDICTION DE SUBSTITUER UNE COMPETITION A UNE AUTRE

9.16.1 Tout *Concurrent* qui, s'étant engagé, ou tout *Pilote* qui, ayant accepté de conduire dans une *Compétition Internationale* ou *Nationale*, n'y prend pas part et participe à une *Compétition* organisée le même jour à un autre endroit sera suspendu (retrait provisoire de *Licence*), à partir du commencement de cette dernière *Compétition* et pour un temps qui sera fixé par l'ASN intéressée.

9.16.2 Si les deux *Compétitions* ont lieu dans des pays différents, un accord devra intervenir sur la pénalité à prononcer, entre les deux ASN intéressées. Si ces deux ASN ne se mettent pas d'accord, la question sera soumise à la *FIA*, dont la décision sera définitive.

ARTICLE 9.17 ENGAGEMENTS DANS DES COMPETITIONS INTERNATIONALES

applicable regulations.

9.13.2 A change of entered *Driver* may be made after the close of *Entries* only with the approval of the *Organising Committee* and only if it does not involve a change of *Competitor*.

ARTICLE 9.14 IDENTIFICATION NUMBERS

During a *Competition* each *Automobile* shall carry prominently displayed, one or more numbers or marks in conformity with the relevant provisions of the *Code*, unless otherwise provided for in any applicable regulations.

ARTICLE 9.15 RESPONSIBILITY OF THE COMPETITOR

9.15.1 The *Competitor* shall be responsible for all acts or omissions on the part of any person taking part in, or providing a service in connection with, a *Competition* or a *Championship* on their behalf, including in particular their employees, direct or indirect, their *Drivers*, mechanics, consultants, service providers, or passengers, as well as any person to whom the *Competitor* has allowed access to the *Reserved Areas*.

9.15.2 In addition, each of these persons shall be equally responsible for any breach of the *Code* or of the national rules of the ASN concerned.

9.15.3 Upon request of the *FIA*, the *Competitor* must provide the *FIA* with the full list of persons taking part in, or providing a service in connection with, a *Competition* or a *Championship* on their behalf.

ARTICLE 9.16 UNAUTHORISED SUBSTITUTION OF ONE COMPETITION FOR ANOTHER

9.16.1 Any *Competitor* having entered themselves or any *Driver* having undertaken to drive in any *International* or *National Competition* who does not take part in that *Competition* and takes part in another *Competition* on the same day at some other place shall be suspended (temporary withdrawal of *Licence*) as from the beginning of the latter *Competition*, for such time as the ASN concerned may deem fit.

9.16.2 If the two *Competitions* take place in different countries, the two ASNs concerned shall agree as to the penalty to be imposed and should the ASNs fail to agree, the matter shall be referred to the *FIA*, whose decision thereon will be final.

ARTICLE 9.17 ENTRIES IN INTERNATIONAL COMPETITIONS

9.17.1 Seules les *Compétitions*, autres que les *Tentatives de Record*, dont les noms figurent au Calendrier Sportif International publié sur le site internet www.fia.com et/ou dans le Bulletin Officiel du Sport Automobile de la FIA sont officiellement reconnues.

9.17.2 Tout licencié s'engageant dans une *Compétition* interdite s'expose aux sanctions prévues par le *Code*.

ARTICLE 10 AUTOMOBILES

ARTICLE 10.1 CLASSIFICATION DES AUTOMOBILES

Les *Automobiles*, pour les *Tentatives de Record* et pour les autres *Compétitions*, pourront être classées par type et/ou en fonction de la puissance de leur motorisation, de quelque type que ce soit, et les *Tentatives de Record* et *Compétitions* pourront être réservées aux *Automobiles* se conformant aux restrictions prévues par les règlements concernés ou classifications des records.

ARTICLE 10.2 CONSTRUCTIONS DANGEREUSES

Une *Automobile* dont la construction semblerait présenter des dangers pourra être exclue par les commissaires sportifs.

ARTICLE 10.3 HOMOLOGATION DES AUTOMOBILES

10.3.1 L'homologation des *Automobiles* peut être requise conformément aux règlements techniques ou sportifs concernés.

10.3.2 Une fois celle-ci achevée et approuvée par la FIA ou l'ASN concernée, les vérifications techniques de l'*Automobile* se fonderont, conformément aux règlements, sur la fiche d'homologation.

10.3.3 Les *Automobiles* doivent se conformer à leurs documents d'homologation respectifs.

10.3.4 Toute erreur ou omission de la part de l'entité qui a soumis la demande d'homologation ne saura l'exempter du non-respect de cette disposition.

ARTICLE 10.4 ~~SUSPENSION OU DISQUALIFICATION,~~ SUSPENSION OU EXCLUSION D'UNE AUTOMOBILE DETERMINEE

10.4.1 Une ASN ou la FIA peut disqualifier, suspendre, ~~ou~~ exclure ~~ou disqualifier~~ d'une ou plusieurs *Compétitions* une *Automobile* déterminée parce que le *Code* ou le règlement sportif national a été violé soit par le *Concurrent*, soit par le *Pilote*, soit par le constructeur de l'*Automobile* ou son représentant dûment qualifié.

10.4.2 Une ASN peut suspendre ou ~~disqualifier~~ exclure une *Automobile* déterminée parce que le *Code* ou le règlement

9.17.1 Only those *Competitions*, other than *Record Attempts*, appearing on the International Sporting Calendar posted on the Internet site www.fia.com and/or published in FIA Official Motor Sport Bulletins are officially recognised.

9.17.2 Any licence-holder participating in a prohibited *Competition* will be subject to the sanctions provided for in the *Code*.

ARTICLE 10 AUTOMOBILES

ARTICLE 10.1 CLASSIFICATION OF AUTOMOBILES

Automobiles, both for *Record Attempts* and for other *Competitions*, may be classified by type and/or the capacity of their power plant, of whatever type, and *Record Attempts* and *Competitions* may be restricted, by the relevant regulations or record classifications, to *Automobiles* meeting such restrictions.

ARTICLE 10.2 DANGEROUS CONSTRUCTION

The stewards may exclude an *Automobile* whose construction is deemed to be dangerous.

ARTICLE 10.3 HOMOLOGATION OF AUTOMOBILES

10.3.1 *Automobiles* may be required to be homologated in accordance with the relevant technical or sporting regulations.

10.3.2 Once completed and accepted by the FIA or the relevant ASN, the homologation form shall be relied upon, in accordance with the regulations, for scrutineering the *Automobile*.

10.3.3 *Automobiles* must comply with their respective homologation documents.

10.3.4 Any error or omission made by the entity which submitted the homologation request will not exempt a non-compliance from this regulation.

ARTICLE 10.4 ~~SUSPENSION OR DISQUALIFICATION,~~ SUSPENSION OR EXCLUSION OF A PARTICULAR AUTOMOBILE

10.4.1 An ASN or the FIA may disqualify, suspend, ~~or~~ exclude ~~or disqualify~~ from one or more *Competitions* a particular *Automobile* as a result of a breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the *Competitor* or the *Driver* or the manufacturer of the *Automobile* or their authorised representative.

10.4.2 An ASN may suspend or ~~disqualify~~ exclude a particular *Automobile* as a result of a breach of the *Code* or of the

sportif national a été violé soit par le *Concurrent*, soit par le *Pilote*, soit par le constructeur ou son représentant dûment qualifié.

10.4.3 Cette *Suspension*, si elle est internationale, ou cette ~~*Disqualification*~~*Exclusion*, doit être portée par l'*ASN* à la connaissance de la *FIA* qui devra la notifier à toutes les autres *ASN*. Ces dernières devront refuser d'admettre l'*Automobile* déterminée pendant la durée de la pénalité dans toute *Compétition* régie par elles.

10.4.4 Dans le cas où la décision est prise par une *ASN* contre une *Automobile* dépendant d'une autre *ASN*, cette décision est susceptible d'appel devant la *FIA* qui jugera en dernier ressort.

ARTICLE 10.5 SUSPENSION OU ~~DISQUALIFICATION~~ EXCLUSION D'UNE MARQUE D'AUTOMOBILES

10.5.1 Une *ASN* peut suspendre sur son propre territoire une marque d'*Automobiles* parce que le *Code* ou le règlement sportif national a été violé par le constructeur de ces *Automobiles* ou son représentant dûment qualifié.

10.5.2 Si l'*ASN* désire rendre cette pénalité applicable internationalement, ou si elle désire ~~disqualifier~~*exclure* la marque en question, elle devra en adresser la demande au Président de la *FIA* qui pourra porter l'affaire devant le Tribunal International.

10.5.3 Au cas où le Tribunal International accorderait l'extension internationale de la pénalité, sa décision sera notifiée immédiatement par la *FIA* à toutes les *ASN*. Ces dernières devront refuser d'admettre une *Automobile* de la marque pénalisée pendant la durée de la pénalité dans toute *Compétition* régie par elles.

10.5.4 Cette décision du Tribunal International sera susceptible d'appel introduit devant la Cour d'Appel Internationale par la marque pénalisée, par l'intermédiaire de l'*ASN* dont elle dépend, dans les conditions prévues par le *Code*, ou par l'*ASN* qui a demandé l'extension internationale de la pénalité.

10.5.5 Au cas où l'*ASN* dont dépend la marque pénalisée serait l'*ASN* ayant demandé l'extension internationale, cette dernière ne pourra refuser de transmettre à la *FIA* l'appel introduit par la marque pénalisée.

ARTICLE 10.6 PUBLICITE SUR LES AUTOMOBILES

10.6.1 La publicité sur les *Automobiles* est libre sous réserve des conditions énoncées par le *Code*.

10.6.2 Les *ASN* doivent prescrire les conditions spéciales applicables pour les *Compétitions* organisées sous leur

National Competition rules by the *Competitor* or the *Driver* or the manufacturer or his authorised representative.

10.4.3 The *Suspension*, if international, or the ~~*Disqualification*~~*Exclusion* must be reported by the *ASN* to the *FIA* who will notify all other *ASNs*. These other *ASNs* must bar the *Automobile* in question from all *Competitions* governed by them during the period of the sentence.

10.4.4 If the sentence of an *ASN* is declared against an *Automobile* belonging to another *ASN*, such sentence is subject to appeal to the *FIA*, whose judgement shall be final.

ARTICLE 10.5 SUSPENSION OR ~~DISQUALIFICATION~~ EXCLUSION OF AN AUTOMOBILE MAKE

10.5.1 An *ASN* may suspend a make of *Automobile* within its own territory for breach of the *Code* or of the *National Competition* rules by the manufacturer of these *Automobiles* or by their authorised representative.

10.5.2 If the *ASN* wishes this penalty to apply internationally or if it desires to ~~disqualify~~*exclude* the make in question, it must apply to the President of the *FIA* who may bring the matter before the International Tribunal.

10.5.3 If the International Tribunal judges in favour of the penalty being made to apply internationally, its decision will at once be communicated by the *FIA* to all *ASNs*, who must bar the make of *Automobile* from all *Competitions* held under their jurisdiction during the period of the penalty.

10.5.4 The decision of the International Tribunal may be appealed against by the make penalised before the International Court of Appeal through the *ASN* of the country to which the make belongs under the conditions laid down in the *Code* or by the *ASN* which requested that the penalty be international.

10.5.5 If the *ASN* of the country to which the make belongs is the *ASN* which has requested that the penalty which it has imposed be made international, that *ASN* cannot refuse to forward the appeal to the *FIA*.

ARTICLE 10.6 ADVERTISING ON AUTOMOBILES

10.6.1 Advertising on *Automobiles* is free, subject to the conditions laid down in the *Code*.

10.6.2 The *ASNs* must specify the special conditions applicable to the *Competitions* organised under their control.

contrôle.

10.6.3 Le *Règlement Particulier* d'une *Compétition* doit mentionner ces conditions spéciales, ainsi que toute autre prescription d'ordre légal ou administratif existant dans le pays de la *Compétition*.

ARTICLE 10.7 PUBLICITE MENSONGERE

10.7.1 Le *Concurrent* ou l'entreprise qui fait la publicité à l'occasion d'une *Compétition* doit indiquer les conditions générales et particulières de la performance annoncée, la nature de la *Compétition*, la catégorie, la classe, etc., de l'*Automobile* et le classement obtenu.

10.7.2 Toute omission ou addition de nature à provoquer un doute dans l'esprit du public pourra donner lieu à l'application d'une pénalité qui atteindra l'auteur responsable de ladite publicité.

10.7.3 Toute publicité concernant les résultats d'un *Championnat* de la *FIA*, d'une coupe de la *FIA*, d'un trophée de la *FIA*, d'un challenge de la *FIA* ou d'une série de la *FIA* faite avant la fin de la dernière *Compétition* de ce *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série doit inclure la mention : "sous réserve de la publication officielle des résultats par la *FIA*".

10.7.4 Cette même règle s'applique également pour une victoire d'une *Compétition* d'un *Championnat* de la *FIA*, d'une coupe de la *FIA*, d'un trophée de la *FIA*, d'un challenge de la *FIA* ou d'une série de la *FIA*.

10.7.5 Le logo spécifique *FIA* du *Championnat* de la *FIA*, de la coupe de la *FIA*, du trophée de la *FIA*, du challenge de la *FIA* ou d'une série de la *FIA* concerné devra être inclus dans cette publicité.

10.7.6 Toute infraction à cette règle pourra entraîner une pénalité infligée par la *FIA* à tout *Concurrent*, constructeur automobile, *Pilote*, *ASN*, ou société responsable de la publication de cette publicité.

10.7.7 Toute réclamation ou contestation au sujet du nom à attribuer à une *Automobile* comprenant des parties fournies par des constructeurs différents sera tranchée par l'*ASN*, si ces constructeurs sont tous installés dans le pays de l'*ASN*, ou par la *FIA*, si ces constructeurs sont de pays différents.

ARTICLE 11 OFFICIELS

ARTICLE 11.1 LISTE DES OFFICIELS

11.1.1 Sont désignés sous le nom d'officiels et peuvent être

10.6.3 The *Supplementary Regulations* of a *Competition* must mention these special conditions as well as any legal or administrative regulations in force in the country of the *Competition*.

ARTICLE 10.7 FALSE ADVERTISING

10.7.1 Any *Competitor* or firm advertising the results of a *Competition* shall state the exact conditions of the performance referred to, the nature of the *Competition*, the category, class, etc. of the *Automobile* and the position or the result obtained.

10.7.2 Any omission or addition calculated to raise doubts in the public mind may entail the infliction of a penalty on the person responsible for publishing the advertising.

10.7.3 Any advertising regarding the results of a *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series made before the termination of the last *Competition* of this *Championship*, cup, trophy, challenge or series must include the words: "subject to the official publication of the results by the *FIA*".

10.7.4 This rule also applies to a victory in a *Competition* of a *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series.

10.7.5 The *FIA* logo specific to the *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned must be included in this advertising.

10.7.6 Any breach of this rule may entail a penalty imposed by the *FIA* on any *Competitor*, automobile manufacturer, *Driver*, *ASN* or company responsible for publishing the advertising.

10.7.7 Any protest or dispute as to the name to be given to an *Automobile* containing parts supplied by different makers will be determined by the *ASN*, if these makers are all established in the country of the *ASN*, or by the *FIA* if they belong to different countries.

ARTICLE 11 OFFICIALS

ARTICLE 11.1 LIST OF OFFICIALS

11.1.1 The term "official" comprises the following persons,

assistés d'adjoints :

11.1.1.a les commissaires sportifs ;

11.1.1.b le directeur d'*Epreuve* ;

11.1.1.c le directeur de course ;

11.1.1.d le secrétaire de l'*Epreuve* ;

11.1.1.e les chronométrateurs ;

11.1.1.f les commissaires techniques ;

11.1.1.g le responsable médical (tâches à définir dans le règlement sportif applicable) ;

11.1.1.h le responsable sécurité (tâches à définir dans le règlement sportif applicable) ;

11.1.1.i les commissaires de piste ou de route ;

11.1.1.j les signaleurs ;

11.1.1.k les juges à l'arrivée ;

11.1.1.l les juges de fait ;

11.1.1.m les starters ;

11.1.1.n le responsable environnement (tâches à définir dans le règlement sportif applicable).

11.1.2 Les officiels suivants peuvent être désignés pour des *Compétitions de Championnat FIA* et leurs tâches seront définies dans le règlement sportif applicable :

11.1.2.a délégué sportif ;

11.1.2.b délégué sécurité ;

11.1.2.c délégué médical ;

11.1.2.d délégué technique ;

11.1.2.e délégué médias.

ARTICLE 11.2 DROIT DE SURVEILLANCE

En dehors des officiels susmentionnés, chaque *ASN* peut donner à des personnes dûment qualifiées le droit individuel de surveiller ses nationaux dans toutes les *Compétitions* organisées dans un pays quelconque et régies par le *Code*, ainsi que le droit de défendre éventuellement leurs intérêts auprès des *Organisateurs de Compétitions*.

who may have assistants:

11.1.1.a the stewards;

11.1.1.b the race director;

11.1.1.c the clerk of the *Course*;

11.1.1.d the secretary of the *Event*;

11.1.1.e timekeepers;

11.1.1.f scrutineers;

11.1.1.g medical officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations);

11.1.1.h safety officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations);

11.1.1.i track or road marshals;

11.1.1.j flag marshals;

11.1.1.k *Finish Line* judges;

11.1.1.l judges of fact;

11.1.1.m starters;

11.1.1.n environmental officer (duties to be defined in the relevant sporting regulations).

11.1.2 The following officials may be appointed for *FIA Championship Competitions* and their duties will be defined in the relevant sporting regulations:

11.1.2.a sporting delegate;

11.1.2.b safety delegate;

11.1.2.c medical delegate;

11.1.2.d technical delegate;

11.1.2.e media delegate.

ARTICLE 11.2 RIGHT OF SUPERVISION

Apart from the officials above-listed, each *ASN* may confer on duly qualified persons the right to supervise personally any of its own nationals in any *Competition* held in any country whatsoever and governed by the *Code*, as well as the right to uphold, if needed, their interests vis-à-vis the *Organisers of Competitions*.

ARTICLE 11.3 ORGANISATION STRUCTURELLE DES OFFICIELS

11.3.1 Lors d'une *Compétition Internationale*, les officiels devront comprendre un collège d'au moins trois commissaires sportifs et un directeur de course, et dans le cas de *Compétitions* où le temps intervient totalement ou partiellement, ils comprendront aussi un ou plusieurs chronométreurs.

11.3.2 Les commissaires sportifs officient collégalement sous l'autorité d'un président nommé désigné dans le *Règlement Particulier* ou tout règlement applicable.

11.3.3 Le président du collège des commissaires sportifs a notamment sous sa responsabilité l'établissement et le respect du planning des réunions ainsi que leurs ordres du jour et la rédaction des procès-verbaux de séance.

11.3.4 En cas d'égalité des voix au cours d'un vote, la voix du président sera prépondérante.

11.3.5 Sauf indication contraire, les commissaires sportifs sont en fonction pour la durée de la *Compétition* telle que définie dans le *Code*.

11.3.6 Le directeur de course doit se maintenir en liaison étroite avec les commissaires sportifs pendant toute la durée de l'*Epreuve* afin d'en réaliser le déroulement convenable.

11.3.7 Pour une *Tentative de Record du Monde*, seul un commissaire sportif désigné par l'*ASN* est requis. Ce commissaire sportif assurera le même rôle que celui d'un président du collège des commissaires sportifs.

11.3.8 Pour une *Tentative de Record du Monde Absolu* ou une *Tentative de Record Universel*, un collège de ~~3~~deux commissaires sportifs sera désigné, ~~dont 2~~par la *FIA*. ~~Le président du collège des commissaires sportifs sera désigné parmi ces 2 commissaires. Un de ces commissaires pourra être proposé par l'ASN. La FIA désignera le président du collège des commissaires sportifs. En cas de désaccord entre les commissaires sportifs, la décision finale revient au président du collège des commissaires sportifs.~~

ARTICLE 11.4 NOMINATION DES OFFICIELS

11.4.1 Un au moins des commissaires sportifs sera nommé par l'*ASN* qui organise ou qui délivre le *Permis d'Organisation* pour l'*Epreuve*.

11.4.2 Les autres officiels seront nommés par l'*Organisateur*, sous réserve d'approbation par l'*ASN* intéressée.

ARTICLE 11.3 STRUCTURAL ORGANISATION OF THE OFFICIALS

11.3.1 At an *International Competition* there shall be a panel of at least three stewards and a clerk of the *Course*, and in the case of *Competitions* decided wholly or partly by time, one or more timekeepers.

11.3.2 The stewards officiate as a body under the authority of a chairman expressly designated in the *Supplementary Regulations* or any applicable regulations.

11.3.3 The chairman of the panel of the stewards is, in particular, responsible for planning the meetings and ensuring that arrangements are respected. He is also responsible for establishing agendas and drawing up the minutes of meetings.

11.3.4 In the event of a split ballot, the chairman shall have the casting vote.

11.3.5 Except where otherwise provided for, the stewards are on duty for the duration of the *Competition* as defined in the *Code*.

11.3.6 The clerk of the *Course* shall remain in close contact with the stewards throughout the *Event* in order to ensure its smooth running.

11.3.7 For a *World Record Attempt*, only a single steward appointed by the *ASN* is required. This steward performs the same role as the chairman of the panel of stewards.

11.3.8 For an *Absolute World Record Attempt* or an *Outright World Record Attempt*, a panel of ~~three~~two stewards will be appointed, ~~two~~by the *FIA*. ~~The chairman of the panel of stewards will be appointed from these two. One of these stewards may be proposed by the ASN. The FIA will nominate the chairman of the panel of stewards. In case of a dispute between the stewards, the chairman of the panel of stewards shall have the final decision.~~

ARTICLE 11.4 NOMINATION OF OFFICIALS

11.4.1 At least one of the stewards shall be nominated by the *ASN* promoting the *Event* or granting the *Organising Permit* therefore.

11.4.2 The other officials shall be nominated by the *Organisers*, subject to the approval of the *ASN* concerned.

ARTICLE 11.5 CONFLIT D'INTÉRÊTS

Les commissaires sportifs, le directeur d'*Epreuve*, le directeur de course, les commissaires techniques et le secrétaire de l'*Epreuve* ne devront avoir aucune attache avec un commerce ou une industrie pouvant profiter directement ou indirectement des résultats de la *Compétition*.

ARTICLE 11.6 FONCTIONS INTERDITES

11.6.1 Aucun officiel ne pourra dans une *Epreuve* remplir une fonction autre que celle pour laquelle il a été désigné.

11.6.2 Il lui est interdit de concourir dans toute *Compétition* d'une *Epreuve* où il exerce une fonction officielle.

ARTICLE 11.7 RETRIBUTION DES OFFICIELS

11.7.1 Sauf décision spécifique de la *FIA* ou de l'*ASN*, les commissaires sportifs doivent être nommés à titre honorifique.

11.7.2 Les autres officiels pourront être rémunérés de leurs services, suivant un tarif arrêté par chaque *ASN*.

ARTICLE 11.8 DEVOIRS DES COMMISSAIRES SPORTIFS

11.8.1 Les commissaires sportifs ne seront aucunement responsables de l'organisation de l'*Epreuve* et ne devront avoir aucune fonction exécutive s'y rapportant.

11.8.2 Ils n'encourront donc, en raison de leurs fonctions, aucune responsabilité envers quiconque autre que l'*ASN* et la *FIA* et dont ils dépendent.

11.8.3 Exceptionnellement et seulement dans le cas où une *Epreuve* est organisée directement par une *ASN*, les commissaires sportifs d'une telle *Epreuve* pourront cumuler leurs fonctions avec celles d'*Organisateurs*.

11.8.4 Excepté pour les *Epreuves* de *Championnat FIA*, les commissaires sportifs devront, aussitôt que possible, après la fin de l'*Epreuve*, signer et envoyer à l'*ASN* un rapport de clôture donnant les résultats de chaque *Compétition*, ainsi que les détails sur les réclamations présentées ou les [Exclusions–Disqualifications](#) prononcées en y ajoutant leurs avis au sujet de la décision à prendre éventuellement pour une *Suspension* ou une [DisqualificationExclusion](#).

11.8.5 Dans une *Epreuve* comportant plusieurs *Compétitions*, il peut y avoir, pour chacune d'elles, des commissaires sportifs différents.

11.8.6 En cas de conflit entre les décisions publiées par plusieurs commissaires sportifs désignés pour la même *Epreuve*, la hiérarchie suivante prévaudra :

ARTICLE 11.5 CONFLICT OF INTERESTS

The stewards, race director, clerk of the *Course*, scrutineers and secretary of the *Event* must have no connection with any trade or industry which benefits in a direct or indirect way from the results of the *Competition*.

ARTICLE 11.6 DEMARCATION OF DUTIES

11.6.1 Officials shall not, at any *Event*, perform any duties other than those for which they were appointed.

11.6.2 They shall not be eligible to compete in any *Competition* at any *Event* at which they are acting as an official.

ARTICLE 11.7 REMUNERATION OF OFFICIALS

11.7.1 Except in the case of a specific decision taken by the *FIA* or by the *ASN*, the stewards shall act in an honorary capacity.

11.7.2 Other officials may be remunerated for their services in accordance with a scale drawn up by each *ASN*.

ARTICLE 11.8 DUTIES OF THE STEWARDS

11.8.1 The stewards will not be in any way responsible for the organisation of the *Event* and shall not have any executive duties in connection therewith.

11.8.2 It follows, therefore, that in the carrying out of their duties, they do not incur any responsibility except to the *ASN* and to the *FIA* under whose regulations they are acting.

11.8.3 As an exception to this, applicable only when an *Event* is promoted directly by an *ASN*, the stewards of such an *Event* may combine their duties with those of the *Organisers*.

11.8.4 Except for *FIA Championship Events*, the stewards shall sign and send to the *ASN* a closing report as soon as practicable after the close of the *Event*. This report will include the results of each *Competition* together with particulars of all protests lodged and [Disqualifications Exclusions](#) they may have made with their recommendations as to any decisions which may have to be taken for a *Suspension* or an [ExclusionDisqualification](#).

11.8.5 In an *Event* comprising several *Competitions*, there may be different stewards for each *Competition*.

11.8.6 In case of conflict between decisions issued by several stewards appointed for the same *Event*, the following hierarchy will prevail:

- 1) *Compétition d'un Championnat FIA ;*
- 2) *Compétition d'une coupe, trophée, challenge ou série de la FIA ;*
- 3) *Compétition d'une série internationale ;*
- 4) *Compétition d'un Championnat National ;*
- 5) *Compétition d'une coupe, trophée, challenge ou série national(e).*

ARTICLE 11.9 POUVOIRS DES COMMISSAIRES SPORTIFS

11.9.1 Les commissaires sportifs auront une autorité absolue pour faire respecter le *Code*, les règlements de la FIA le cas échéant, les règlements nationaux et *Particuliers*, ainsi que les *Programmes Officiels* dans le cadre de l'Epreuve pour laquelle ils sont désignés, sous réserve de l'application des dispositions des articles 11.9.2.s et 14.1.

11.9.2 Ils pourront régler toute question qui pourrait surgir à l'occasion d'une *Epreuve* sous réserve des droits d'appel prévus par le *Code*.

Dans le cadre de leur fonction~~En particulier~~, ils pourront notamment :

11.9.2.a décider des sanctions à appliquer en cas d'infraction aux règlements ;

11.9.2.b apporter certaines modifications aux *Règlements Particuliers* ;

11.9.2.c modifier la composition ou le nombre des manches ;

11.9.2.d autoriser un nouveau *Départ* en cas d'ex aequo ;

11.9.2.e accepter ou non les rectifications proposées par les juges de fait, étant entendu que les décisions des commissaire sportifs peuvent prévaloir sur celles des juges de fait ;

11.9.2.f infliger des pénalités ou des amendes ;

11.9.2.g prononcer des *Exclusions-Disqualifications* ;

11.9.2.h apporter si nécessaire des modifications au classement ;

11.9.2.i empêcher de concourir tout *Pilote* ou toute *Automobile* qu'ils considéreront ou qui leur serait signalé par le directeur de course comme pouvant être une cause de danger ;

11.9.2.j exclure d'une *Compétition* déterminée ou pour la durée de l'*Epreuve* tout *Concurrent* ou *Pilote* qu'ils considéreront ou qui leur serait signalé par le directeur de

- 1) *FIA Championship Competition*;
- 2) *FIA cup, trophy, challenge or series Competition*;

3) *International series Competition*;

4) *National Championship Competition*;

5) *National cup, trophy, challenge or series Competition*.

ARTICLE 11.9 AUTHORITY OF THE STEWARDS

11.9.1 The stewards shall have supreme authority for the enforcement of the *Code*, of the regulations of the FIA if appropriate, of national and *Supplementary Regulations* and of *Official Programmes* within the framework of the Event for which they are appointed, subject to the application of the provisions of Articles 11.9.2.s and 14.1.

11.9.2 They may settle any matter which might arise during an *Event*, subject to the right of appeal provided for in the *Code*.

Within the framework of their duties, they notably:

11.9.2.a ~~They~~ shall decide what penalty to enforce in the event of a breach of the regulations~~;~~

11.9.2.b ~~They~~ may amend the *Supplementary Regulations*.

11.9.2.c ~~In the event of heats, they~~ may alter the composition or the number of heats~~;~~

11.9.2.d ~~In the event of dead heats, they~~ may authorise a new *Start* in the event of dead heats~~;~~

11.9.2.e ~~They~~ may accept or refuse any correction proposed by a judge of fact, it being understood that the stewards may overrule judges of fact~~;~~

11.9.2.f ~~They~~ may inflict impose penalties or fines~~;~~

11.9.2.g ~~They~~ may pronounce *Disqualifications Exclusions*~~;~~

11.9.2.h ~~They~~ may amend the classification~~s~~~~;~~

11.9.2.i ~~They~~ may prohibit from competing any *Driver* or any *Automobile* which they consider to be dangerous or which is reported to them by the clerk of the *Course* as being dangerous~~;~~

11.9.2.j ~~They~~ may exclude from any one *Competition* or for the duration of the *Event* any *Competitor* or *Driver* whom they consider as, or who is reported to them by the clerk of

course ou le *Comité d'Organisation* comme non qualifié pour y prendre part ou qu'ils jugeront coupable de conduite incorrecte ou de manœuvre frauduleuse.

11.9.2.k exiger d'un *Concurrent* ou d'un *Pilote*, s'il refuse d'obéir à un ordre d'un officiel responsable, qu'il évacue les ~~terrain du Parcours ou de ses annexes~~ Espaces Réservés ;

11.9.2.l ajourner une *Compétition* en cas de *Force Majeure* ou pour des raisons impérieuses de sécurité ;

11.9.2.m apporter au *Programme Officiel* ~~en ce qui concerne la position des Lignes de Départ et d'Arrivée, ou toute autre question,~~ les modifications qui seraient demandées par le directeur de course ou l'*Organisateur* pour assurer une plus grande sécurité ~~des Participants et du public~~ ;

11.9.2.n désigner si nécessaire un ou plusieurs suppléants en cas d'absence d'un ou plusieurs commissaires sportifs, notamment s'il y ~~avait~~ lieu d'assurer la présence des trois commissaires sportifs ;

11.9.2.o prendre la décision d'arrêter ~~une course de façon temporaire ou permanente, tout ou partie d'une Compétition~~ ;

11.9.2.p déclarer comme définitifs les classements et les résultats ;

11.9.2.q ordonner que des contrôles techniques soient effectués~~;~~ ;

11.9.2.r Pour les *Championnats*, coupes, trophées, challenges et séries où officie un directeur d'*Epreuve*, ils pourront être saisis par le directeur d'*Epreuve* pour prendre les sanctions énumérées ci-dessus.

11.9.2.s Dans les cas où une décision doit être prise après une *Epreuve*, pour quelque raison que ce soit, les commissaires sportifs peuvent déléguer leurs pouvoirs au collège des commissaires sportifs d'~~une des~~ Epreuves suivantes pour le même *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série ou sinon à un collège des commissaires sportifs constitué à cette fin et qui sera sélectionné par l'autorité responsable de la sélection du collège d'origine. Lorsqu'un commissaire sportif national fait partie du collège des commissaires sportifs, l'*ASN* qui a désigné le commissaire sportif d'origine peut fournir un commissaire sportif pour l'~~une des~~ Epreuves suivantes ou peut déléguer ses pouvoirs au commissaire sportif national du collège d'~~une des~~ Epreuves suivantes.

11.9.2.t Les commissaires sportifs pourront utiliser tout

the *Course* or by the *Organising Committee* as being ineligible to take part, or whom they consider as being guilty of improper conduct or unfair practice~~;~~ ;

11.9.2.k ~~They~~ may order the removal from the ~~Course and its precincts~~ Reserved Areas of any *Competitor* or *Driver* who refuses to obey the order of a responsible official~~;~~ ;

11.9.2.l ~~They~~ may postpone a *Competition* in the event of *Force Majeure* or for serious safety reasons~~;~~ ;

11.9.2.m ~~They~~ may modify the *Official Programme* ~~as to the position of the Starting and Finish Lines, or in any other manner,~~ if requested to do so by the clerk of the *Course* or the *Organiser* in the interests of ~~Participants and public~~ safety~~;~~ ;

11.9.2.n ~~In the event of the absence of one or several of the stewards,~~ ~~they~~ may appoint one, or, if necessary, several substitutes in the event of the absence of one or several of the stewards, especially when the presence of three stewards is indispensable~~;~~ ;

11.9.2.o ~~They~~ may take the decision to stop ~~a race~~ temporarily or permanently, all or part of a Competition~~;~~ ;

11.9.2.p ~~They~~ shall declare the classifications and results to be final~~;~~ ;

11.9.2.q ~~They~~ may order technical checks to be carried out.

11.9.2.r For those *Championships*, cups, trophies, challenges and series in which a race director officiates, matters may be submitted to them by the race director so that they may impose the sanctions listed above.

11.9.2.s In cases where a decision must be taken after an *Event*, for whatsoever reason, the stewards may delegate their authority to ~~a the~~ subsequent panel of stewards of one of the subsequent Events for the same *Championship*, cup, trophy, challenge or series or alternatively to a panel of Stewards assembled for this purpose and which shall be selected by the authority responsible for the selection of the original panel. Where a national steward is part of the panel of stewards, the *ASN* which appointed the original steward may provide a steward to one of the the subsequent *Events*, or may delegate their authority to the national steward of the ~~subsequent~~ panel of stewards of one of the subsequent Events.

11.9.2.t The stewards may use any video or electronic

système vidéo ou électronique susceptible de les aider à prendre une décision.

systems to assist them in reaching a decision.

11.9.3 Tous classements et résultats, ainsi que toutes décisions des officiels, seront affichés sur le tableau officiel d'affichage avec l'heure de publication ainsi que sur le tableau d'affichage numérique (le cas échéant). L'affichage sur le tableau officiel doit être maintenu dans tous les cas, quand bien même les décisions, classements et autres documents officiels sont publiés sur le tableau d'affichage numérique ou sur le site internet de l'organisateur.

11.9.3 All classifications and results, as well as all decisions issued by the officials, will be posted on the official notice board along with the time of publication, and also on the digital notice board (if any). The posting of notices on the official notice board must be maintained in all cases, even when the decisions, classifications or other official documents are published on the digital notice board or on the organiser's website.

ARTICLE 11.10 DEVOIRS DU DIRECTEUR D'ÉPREUVE (APPLICABLE AUX COURSES SUR CIRCUIT UNIQUEMENT)

ARTICLE 11.10 DUTIES OF THE RACE DIRECTOR (APPLICABLE FOR CIRCUIT RACES ONLY)

11.10.1 Un directeur d'Épreuve peut être désigné pour toute la durée de chaque *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série.

11.10.1 A race director may be designated for the entire duration of each *Championship*, cup, trophy, challenge or series.

11.10.2 Le directeur de course doit travailler en liaison permanente avec le directeur d'Épreuve.

11.10.2 The clerk of the *Course* shall work in permanent consultation with the race director.

11.10.3 Le directeur d'Épreuve disposera des pleins pouvoirs pour les questions suivantes et le directeur de course ne pourra donner des ordres s'y rapportant qu'avec l'accord exprès du directeur d'Épreuve :

11.10.3 The race director shall have overriding authority in the following matters and the clerk of the *Course* may give orders in respect thereof only with his express agreement:

11.10.3.a le contrôle du déroulement des essais et de la course, le respect de l'horaire et, s'il le juge nécessaire, la formulation de toute proposition aux commissaires sportifs pour modifier les horaires conformément au *Code* et au règlement sportif ;

11.10.3.a The control of practice and the race, adherence to the timetable and, if he deems it necessary, the making of any proposal to the stewards to modify the timetable in accordance with the *Code* or sporting regulations;

11.10.3.b l'arrêt de toute *Automobile* conformément au *Code* et au règlement sportif ;

11.10.3.b The stopping of any *Automobile* in accordance with the *Code* or sporting regulations;

11.10.3.c l'arrêt du déroulement des essais ou la suspension de la course conformément au règlement sportif s'il estime leur poursuite dangereuse et l'obligation de s'assurer que le nouveau *Départ* s'effectue conformément à la procédure ;

11.10.3.c The stopping of practice or suspension of the race in accordance with the sporting regulations if he deems it unsafe to continue and ensuring that the correct restart procedure is carried out;

11.10.3.d la procédure de *Départ* ;

11.10.3.d The starting procedure;

11.10.3.e l'utilisation de la voiture de sécurité.

11.10.3.e The use of the safety car.

11.10.4 S'il est nécessaire que ses obligations et responsabilités diffèrent de ce qui précède, celles-ci seront alors énoncées dans le règlement sportif correspondant.

11.10.4 If it is necessary for his duties and responsibilities to differ from the above, these duties will be set out in the relevant sporting regulations.

ARTICLE 11.11 DEVOIRS DU DIRECTEUR DE COURSE

ARTICLE 11.11 DUTIES OF THE CLERK OF THE COURSE

11.11.1 Le directeur de course peut être en même temps secrétaire de l'Épreuve, et il peut se faire assister par des adjoints.

11.11.1 The clerk of the *Course* may also be the secretary of the *Event* and may have various assistants.

11.11.2 Dans une *Épreuve* comportant plusieurs

11.11.2 In the case of an *Event* comprising several

Compétitions, il peut y avoir pour chacune d'elles un directeur de course différent.

Competitions, there may be a different clerk of the *Course* for each *Competition*.

11.11.3 Le directeur de course est responsable de la conduite de l'*Epreuve*, conformément au règlement applicable.

11.11.3 The clerk of the *Course* is responsible for conducting the *Event* in accordance with the applicable regulations.

11.11.4 En particulier, il devra, le cas échéant, conjointement avec le directeur d'*Epreuve* :

11.11.4 In particular he shall, where appropriate and in conjunction with the race director:

11.11.4.a assurer l'ordre sur l'*Epreuve* en liaison avec les autorités civiles et militaires chargées de la police et spécialement désignées pour veiller à la sécurité publique ;

11.11.4.a generally keep order, in conjunction with such military and police authorities as have undertaken to police an *Event* and who are more immediately responsible for public safety;

11.11.4.b s'assurer que tous les officiels sont à leur poste ;

11.11.4.b ensure that all officials are at their posts;

11.11.4.c s'assurer que tous les officiels ont tous les renseignements nécessaires pour remplir leurs fonctions ;

11.11.4.c ensure that all officials are provided with the necessary information to enable them to carry out their duties;

11.11.4.d surveiller les *Concurrents* et leurs *Automobiles* et empêcher tout *Concurrent* ou *Pilote* ~~excl~~~~disqualifié~~, suspendu ou ~~disqualifié~~—~~exclu~~ de prendre part aux *Compétitions* pour lesquelles il n'est plus qualifié ;

11.11.4.d control *Competitors* and their *Automobiles* and prevent any ~~excluded~~~~disqualified~~, suspended or ~~disqualified~~ ~~excluded~~ *Competitor* or *Driver* from taking part in a *Competition* for which they are not eligible;

11.11.4.e s'assurer que chaque *Automobile*, et s'il y a lieu, chaque *Concurrent* est porteur des numéros distinctifs correspondant à ceux du *Programme Officiel* ;

11.11.4.e ensure that each *Automobile*, and if necessary, each *Competitor*, carries the proper identification numbers in accordance with those in the *Official Programme*;

11.11.4.f s'assurer que l'*Automobile* est conduite par le *Pilote* désigné, grouper les *Automobiles* d'après leurs catégories et leurs classes ;

11.11.4.f ensure that each *Automobile* is driven by the proper *Driver*, marshal the *Automobiles* in such categories and classes as are required;

11.11.4.g faire avancer les *Automobiles* à la *Ligne de Départ*, les placer dans l'ordre prescrit et, s'il y a lieu, donner le *Départ* ;

11.11.4.g bring the *Automobiles* up to the *Starting Line* in the right order and, if necessary, give the *Start*;

11.11.4.h présenter aux commissaires sportifs toute proposition ayant trait à des changements de *Programme Officiel* et à des fautes ou infractions d'un *Concurrent* ;

11.11.4.h convey to the stewards any proposal to modify the *Official Programme* or regarding the improper conduct of or breach of rule by a *Competitor*;

11.11.4.i recevoir des réclamations et les remettre sans retard aux commissaires sportifs qui décideront de la suite à donner ;

11.11.4.i receive possible protests and transmit them immediately to the stewards, who shall take the necessary action thereon;

11.11.4.j réunir les procès-verbaux des chronomètres, des commissaires techniques, des commissaires de route, ainsi que tous les renseignements nécessaires pour établir le classement ;

11.11.4.j collect the reports of the timekeepers, scrutineers, track or road marshals, together with such other official information as may be necessary for the determination of the results;

11.11.4.k préparer, ou faire préparer par le secrétaire de l'*Epreuve*, en ce qui concerne la ou les *Compétitions* dont il s'est occupé, les éléments du rapport de clôture des commissaires sportifs ;

11.11.4.k prepare, or ask the secretary of the *Event* to prepare the data for the stewards' closing report regarding the *Competition(s)* for which they were responsible;

11.11.4.l dans le cadre des *Compétitions Internationales*,

11.11.4.l within the context of *International Competitions*,

superviser les accès aux *Espaces Réservés* pour s'assurer qu'aucune personne dont la *FIA* a constaté qu'elle ne respecte pas la Charte de bonne conduite n'a accès à ces *Espaces Réservés*.

supervise access to the *Reserved Areas* to make sure that no person who, as determined by the *FIA*, does not respect the Code of good standing has access to these *Reserved Areas*.

ARTICLE 11.12 DEVOIRS DU SECRETAIRE DE L'EPREUVE

11.12.1 Le secrétaire de l'*Epreuve* est responsable de l'organisation matérielle de l'*Epreuve*, des annonces qui s'y rapportent et est chargé de contrôler tous les documents relatifs aux *Concurrents* et aux *Pilotes*.

ARTICLE 11.12 DUTIES OF THE SECRETARY OF THE EVENT

11.12.1 The secretary of the *Event* shall be responsible for the organisation of the *Event* and all announcements required in connection therewith and is entrusted with all checking of all documents relating to *Competitors* and *Drivers*.

11.12.2 Il doit s'assurer que les différents officiels sont au courant de leurs attributions respectives et qu'ils sont munis des accessoires nécessaires.

11.12.2 He shall ensure that the various officials are familiar with their duties and provided with the necessary equipment.

11.12.3 Il secondera, si nécessaire, le directeur de course dans la préparation des rapports de clôture de chaque *Compétition*.

11.12.3 If necessary, he shall second the clerk of the *Course* in the preparation of the closing report for each *Competition*.

ARTICLE 11.13 DEVOIRS DES CHRONOMETREURS

Les principaux devoirs des chronomètres sont :

ARTICLE 11.13 DUTIES OF TIMEKEEPERS

The principal duties of timekeepers shall be:

11.13.1 à l'ouverture de l'*Epreuve*, se mettre à la disposition du directeur de course qui leur donnera, si besoin est, les instructions nécessaires ;

11.13.1 at the beginning of the *Event*, to report to the clerk of the *Course*, who will give them the necessary instructions;

11.13.2 donner les *Départs*, s'ils en reçoivent l'ordre du directeur de course ;

11.13.2 to start the *Competition*, whenever instructed to do so by the clerk of the *Course*;

11.13.3 n'employer, pour le chronométrage, que les appareils acceptés par l'*ASN* ou, s'il s'agit de *Records* à chronométrer au 1/1000 s, approuvés par la *FIA* ;

11.13.3 to use for timing only such apparatus as is approved by the *ASN*, or, if for the purpose of *Records* it is necessary to take times accurate to within 1/1000th of a second, approved by the *FIA*;

11.13.4 établir les temps mis par chaque *Automobile* pour accomplir le *Parcours* ;

11.13.4 to declare the time taken by each *Automobile* to complete the *Course*;

11.13.5 dresser et signer, sous leur propre responsabilité, leurs procès-verbaux et les remettre, accompagnés de tous les documents nécessaires, au directeur de course ;

11.13.5 to prepare and sign according to their individual responsibility their reports and to send them, accompanied by all necessary documents, to the clerk of the *Course*;

11.13.6 adresser, sur demande, leurs feuilles originales de chronométrage, soit aux commissaires sportifs, soit à l'*ASN* ;

11.13.6 to send, on request, their original time sheets either to the stewards or to the *ASN*;

11.13.7 ne communiquer les temps ou les résultats qu'aux commissaires sportifs ou au directeur de course, sauf instructions contraires de la part de ces officiels.

11.13.7 not to communicate any times or results except to the stewards and the clerk of the *Course* except when otherwise instructed by the officials.

ARTICLE 11.14 DEVOIRS DES COMMISSAIRES TECHNIQUES

11.14.1 Les commissaires techniques sont chargés de toutes les vérifications des *Automobiles* et pourront déléguer leurs devoirs à des adjoints.

ARTICLE 11.14 DUTIES OF SCRUTINEERS

11.14.1 Scrutineers are entrusted with all checking of *Automobiles* and may delegate their duties to assistants.

11.14.2 Ils devront :

11.14.2.a exercer leur contrôle, soit avant l'*Epreuve* à la requête de l'*ASN* ou du *Comité d'Organisation*, soit pendant ou après l'*Epreuve* à la requête du directeur de course et/ou des commissaires sportifs ;

11.14.2.b employer des instruments de contrôle approuvés ou acceptés par l'*ASN* ;

11.14.2.c ne communiquer les résultats de leurs opérations qu'à l'*ASN*, au *Comité d'Organisation*, aux commissaires sportifs et au directeur de course, à l'exclusion de tout autre ;

11.14.2.d établir et signer, sous leur propre responsabilité, leurs procès-verbaux et les remettre à celle des autorités ci-dessus désignées qui leur aura donné l'ordre de les établir.

ARTICLE 11.15 DEVOIRS DES COMMISSAIRES DE PISTE OU DE ROUTE ET DES SIGNALEURS

11.15.1 Les commissaires de piste ou de route occupent, le long du *Parcours*, des postes qui leur sont désignés par le *Comité d'Organisation*.

11.15.2 Dès l'ouverture d'une *Epreuve*, chaque commissaire de piste ou de route est sous les ordres du directeur de course auquel il doit rendre compte immédiatement par les moyens dont il dispose (téléphone, signaux, estafettes, etc.) de tous les incidents ou accidents qui peuvent se produire dans la section dont son poste a la surveillance.

11.15.3 Les signaleurs sont spécialement chargés de la manœuvre des drapeaux de signalisation (voir *Annexe H*). Ils peuvent être en même temps commissaires de piste ou de route.

11.15.4 Le commissaire de piste ou de route doit remettre au directeur de course un rapport sur les incidents ou accidents constatés par lui.

ARTICLE 11.16 DEVOIRS DES JUGES DE FAIT**11.16.1 Juges au Départ**

11.16.1.a Un ou plusieurs juges de fait pourront être désignés par le *Comité d'Organisation* pour surveiller les *Départs*.

11.16.1.b Les juges au *Départ* signaleront immédiatement au directeur de course les faux *Départs* qu'ils auront constatés.

11.16.2 Juge à l'arrivée

Dans les *Compétitions* où il y aurait lieu de décider l'ordre dans lequel les *Automobiles* passent une *Ligne d'Arrivée*, il

11.14.2 They shall:

11.14.2.a carry out these checks either before the *Event* if requested by the *ASN* or the *Organising Committee* or during or after the *Event* if requested by the clerk of the *Course* and/or the stewards;

11.14.2.b use such checking instruments as may be specified or approved by the *ASN*;

11.14.2.c not communicate any official information to any person except to the *ASN*, the *Organising Committee*, the stewards and the clerk of the *Course*;

11.14.2.d prepare and sign, under their own responsibility, their reports and hand them to the authority among those mentioned above which instructed them to draw them up.

ARTICLE 11.15 DUTIES OF TRACK OR ROAD MARSHALS AND FLAG MARSHALS

11.15.1 The track or road marshals shall occupy, along the *Course*, posts assigned to them by the *Organising Committee*.

11.15.2 As soon as an *Event* begins, each track or road marshal is under the orders of the clerk of the *Course*, to whom they shall immediately report by any means at their disposal (telephone, signals, courier, etc.) all incidents or accidents which might occur along the section for which they are responsible.

11.15.3 Flag marshals are specifically entrusted with flag signalling (see *Appendix H*). They may also be track or road marshals.

11.15.4 Track or road marshals must give the clerk of the *Course* a report on the incidents or accidents recorded by them.

ARTICLE 11.16 DUTIES OF JUDGES OF FACT**11.16.1 Start Line judges**

11.16.1.a One or several judges of fact may be appointed by the *Organising Committee* to supervise the *Starts*.

11.16.1.b *Start Line* judges shall immediately indicate to the clerk of the *Course* any false *Starts* which may have occurred.

11.16.2 Finish Line judge

In a *Competition* where a decision has to be given as to the order in which *Automobiles* cross a *Finish Line*, a *Finish Line*

sera nommé un juge à l'arrivée chargé de prendre cette décision.

11.16.3 Autres juges

Dans les *Compétitions* au cours desquelles il y aurait lieu de décider si, oui ou non, une *Automobile* a touché ou dépassé une ligne, ou sur tout autre fait prévu dans le *Règlement Particulier* ou tout règlement applicable de la *Compétition*, les juges de fait, approuvés par les commissaires sportifs, sur proposition de l'*Organisateur*, prendront une ou plusieurs de ces décisions.

11.16.4 Juges adjoints

Il pourra être nommé, pour chaque juge, un juge adjoint pour l'assister ou, dans le cas de nécessité absolue, pour le remplacer mais, en cas de désaccord entre eux, la décision finale sera prise par le juge titulaire.

~~11.16.5 Systèmes vidéo ou électroniques~~

~~11.16.5.a Les commissaires sportifs pourront utiliser tout système vidéo ou électronique susceptible de les aider à prendre une décision.~~

~~11.16.5.b Les décisions des commissaires sportifs pourront prévaloir sur celles des juges de fait.~~

11.16.6-5 Erreurs

Si un juge estime avoir commis une erreur, il pourra la rectifier, quitte à soumettre cette rectification à l'acceptation des commissaires sportifs.

11.16.7-6 Faits à juger

Les règlements applicables de la *Compétition* devront indiquer quels sont les faits qui devront être jugés par les juges de fait.

11.16.8-7 Le nom des juges de fait doit apparaître sur le tableau d'affichage officiel.

ARTICLE 12 PENALITES

ARTICLE 12.1 INFRACTIONS AUX REGLEMENTS

12.1.1 Seront considérés comme infractions aux règlements, en dehors des cas qui y sont prévus :

12.1.1.a Toute corruption ou tentative de corruption directe ou indirecte sur toute personne remplissant une fonction officielle dans une *Compétition* ou tenant un emploi quelconque se rapportant à cette *Compétition* ; l'officiel ou l'employé qui accepte une offre corruptive, ou qui y prête son concours, sera également coupable d'infraction aux règlements.

judge shall be nominated to give such a decision.

11.16.3 Other judges

In a *Competition* in which a decision has to be made as to whether or not an *Automobile* has touched or crossed a given line, or as to any other fact laid down in the *Supplementary Regulations* or in any applicable regulations for the *Competition*, one or several judges of fact shall be approved by the stewards, upon proposal of the *Organiser*, to be responsible for one or several of these decisions.

11.16.4 Assistant judges

Each of the above judges may have an assistant judge appointed to assist them, or in the case of absolute necessity to replace them, but in the event of disagreement, the final decision shall be given by the judges of fact themselves.

~~11.16.5 Video or electronic systems~~

~~11.16.5.a The stewards may use any video or electronic systems to assist them in reaching a decision.~~

~~11.16.5.b The stewards may overrule judges of fact.~~

11.16.6-5 Mistakes

If any judge considers that they have made a mistake they may correct it, subject to this correction being accepted by the stewards.

11.16.7-6 Facts to be judged

The applicable regulations for the *Competition* must indicate which facts are to be judged by the judges of fact.

11.16.8-7 The judges of fact must be named and their names displayed on the official notice board.

ARTICLE 12 PENALTIES

ARTICLE 12.1 BREACH OF RULES

12.1.1 Any of the following offences, in addition to any offences specifically referred to previously, shall be deemed to be a breach of these rules:

12.1.1.a All bribery or attempt, directly or indirectly, to bribe any person having official duties in relation to a *Competition* or being employed in any manner in connection with a *Competition* and the acceptance of, or offer to accept, any bribe by such an official or employee.

- 12.1.1.b** Toute manœuvre ayant intentionnellement pour but d'engager, de faire engager ou de faire partir une *Automobile* non qualifiée dans une *Compétition*.
- 12.1.1.b** Any action having as its object the entry or participation in a *Competition* of an *Automobile* known to be ineligible therefore.
- 12.1.1.c** Tout procédé frauduleux ou manœuvre déloyale de nature à nuire à la sincérité des *Compétitions* ou aux intérêts du sport automobile.
- 12.1.1.c** Any fraudulent conduct or any act prejudicial to the interests of any *Competition* or to the interests of motor sport generally.
- 12.1.1.d** Toute poursuite d'un objectif contraire ou s'opposant à ceux de la *FIA*.
- 12.1.1.d** Any pursuit of an objective contrary or opposed to those of the *FIA*.
- 12.1.1.e** Tout refus ou incapacité à appliquer les décisions de la *FIA*.
- 12.1.1.e** Any refusal or failure to apply decisions of the *FIA*.
- 12.1.1.f** Tout propos, acte ou écrit qui porte un préjudice moral ou matériel à la *FIA*, à ses organes, à ses membres ou ses dirigeants.
- 12.1.1.f** Any words, deeds or writings that have caused moral injury or loss to the *FIA*, its bodies, its members or its executive officers.
- 12.1.1.g** Tout manquement à l'obligation de coopérer à une enquête.
- 12.1.1.g** Any failure to cooperate in an investigation.
- 12.1.1.h** Tout acte dangereux ou tout manquement à l'obligation de prendre des mesures raisonnables engendrant une situation dangereuse.
- 12.1.1.h** Any unsafe act or failure to take reasonable measures, thus resulting in an unsafe situation.
- 12.1.1.i** Tout manquement à l'obligation de suivre les instructions des officiels concernés pour la sécurité et le bon déroulement de l'*Epreuve*.
- 12.1.1.i** Failure to follow the instructions of the relevant officials for the safe and orderly conduct of the *Event*.
- 12.1.1.j** Tout manquement à l'obligation de se conformer au Code de conduite sur *Circuits* de la *FIA* (*Annexe L*).
- 12.1.1.j** Failure to follow the *FIA* Code of driving conduct on *Circuits* (*Appendix L*).
- 12.1.2** Sauf disposition contraire, les fautes ou infractions sont punissables, qu'elles aient été commises intentionnellement ou par négligence.
- 12.1.2** Unless stated otherwise, offences or infringements are punishable, whether they were committed intentionally or through negligence.
- 12.1.3** La tentative de commettre une infraction est également punissable.
- 12.1.3** Attempts to commit offences or infringements are also punishable.
- 12.1.4** Quiconque participe à une infraction comme instigateur ou comme complice est également punissable.
- 12.1.4** Any natural or legal person who takes part in an offence or infringement, whether as instigator or as accomplice, is also punishable.
- 12.1.5** Les fautes et infractions se prescrivent par cinq ans.
- 12.1.5** The statutory limitation on the prosecution of infringements is five years.
- 12.1.5.a** La prescription court :
- 12.1.5.a** Prescription runs:
- 12.1.5.a.i** du jour où l'auteur a commis la faute ou l'infraction ;
- 12.1.5.a.i** from the day on which the person committed the offence or infringement;
- 12.1.5.a.ii** du jour du dernier acte, s'il s'agit de fautes ou d'infractions successives ou répétées ;
- 12.1.5.a.ii** from the day of the last act, in the case of successive or repeated offences or infringements;
- 12.1.5.a.iii** du jour où elle a cessé, si la faute ou l'infraction
- 12.1.5.a.iii** from the day it stopped, if the offence or

est continue.

12.1.5.b Toutefois, dans tous les cas où l'infraction a été dissimulée aux commissaires sportifs ou à l'autorité de poursuite de la *FIA*, la prescription ne commence à courir que du jour de la découverte des faits constitutifs de l'infraction par les commissaires sportifs ou l'autorité de poursuite de la *FIA*.

12.1.5.c La prescription est interrompue par tout acte de poursuite ou d'instruction effectué en vertu du Chapitre 1 du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*.

ARTICLE 12.2 PENALITES

12.2.1 Toutes les infractions au *Code*, aux règlements nationaux et à leurs annexes, aux *Règlements Particuliers*, commises par les *Organisateurs*, les officiels, les *Concurrents*, les *Pilotes*, les *Participants*, autres licenciés ou toute autre personne ou organisation pourront être l'objet de pénalités ou amendes.

12.2.2 Les pénalités ou amendes peuvent être infligées par les commissaires sportifs et les *ASN* comme indiqué dans les articles suivants.

12.2.3 La décision des commissaires sportifs sera immédiatement exécutoire nonobstant appel lorsque seront en cause des problèmes de sécurité, de bonne conduite ou d'irrégularité dans l'*Engagement* d'un *Concurrent* pour participer à la *Compétition* ou encore lorsqu'au cours de la même *Compétition* sera perpétré un acte de récidive justifiant une ~~Exclusion~~ Disqualification du *Concurrent*.

12.2.3.a La décision des commissaires sportifs doit mentionner l'existence ou la non-existence des cas susmentionnés justifiant que la décision soit exécutoire nonobstant appel.

12.2.3.b Toutefois, à titre de sauvegarde, en cas d'appel du *Concurrent*, en dehors des cas susvisés, la sanction sera suspendue, notamment pour déterminer l'application de toute règle de *Handicap* influant sur la participation à une *Compétition* ultérieure.

12.2.3.c L'effet suspensif résultant de l'appel ne permet pas au *Concurrent* et au *Pilote* de prétendre à la remise des prix ou au podium, ni d'apparaître au classement officiel de la *Compétition*, à une autre place que celle qu'entraînerait l'application de la sanction. Les droits du *Concurrent* et du *Pilote* seront rétablis s'ils obtiennent gain de cause devant les juridictions d'appel, à moins que ceci ne soit impossible du fait de l'écoulement du temps.

12.2.4 Les pénalités de passage et d'arrêt dans la voie des

infringement is continuous.

12.1.5.b However, in all cases where the offence or infringement has been concealed from the stewards or from the *FIA*'s prosecuting body, prescription runs from the day on which the facts of the offence or infringement became known to the stewards or the *FIA*'s prosecuting body.

12.1.5.c Prescription is interrupted by any act of prosecution or investigation carried out under Chapter 1 of the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

ARTICLE 12.2 PENALTIES

12.2.1 Any breach of the *Code*, of the national rules or their appendices, or of any *Supplementary Regulations* committed by any *Organiser*, official, *Competitor*, *Driver*, *Participant*, other licence-holder, or other person or organisation may be penalised or fined.

12.2.2 Penalties or fines may be inflicted by the stewards and *ASNs* as indicated in the following Articles.

12.2.3 The decision of the stewards becomes immediately binding notwithstanding an appeal if it concerns questions of safety, good standing or irregularity of entry by a *Competitor* entering a *Competition* or when, in the course of the same *Competition*, a further breach is committed justifying the ~~Disqualification~~ Exclusion of the same *Competitor*.

12.2.3.a The decision of the stewards must mention the existence or non-existence of cases as mentioned above that justify the decision being enforceable notwithstanding the appeal.

12.2.3.b Nevertheless, as a safeguard, if a *Competitor* appeals, excluding the cases cited above, the penalty will be suspended, in particular to determine the application of any *Handicap* rule having an influence on participation in a later *Competition*.

12.2.3.c The suspensive effect resulting from the appeal does not allow the *Competitor* and the *Driver* to take part in the prize-giving or the podium ceremony, nor to appear in the official classification of the *Competition*, in any place other than that resulting from the application of the penalty. The rights of the *Competitor* and of the *Driver* will be re-established if they win their appeal before the appeal courts, unless this is not possible due to the passage of time.

12.2.4 Penalties of ~~driving-drive~~ through or stopping in pit

stands ainsi que certaines pénalités, telles qu'expressément stipulées dans les règlements ~~des Championnats FIA~~ des Championnats FIA sportifs applicables, ne sont pas susceptibles d'appel.

12.2.5 En matière de lutte anti-dopage, les sanctions prévues dans la réglementation anti-dopage définie à l'Annexe A sont du ressort du Comité Disciplinaire Antidopage de la FIA.

12.2.6 En outre et indépendamment des prescriptions des articles suivants, l'autorité de poursuite de la FIA peut, sur proposition et rapport de l'observateur FIA, sur rapport conjoint des deux commissaires sportifs internationaux désignés par la FIA ou de sa propre initiative en vertu du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA, saisir le Tribunal International pour que soient infligées directement une ou plusieurs pénalités qui se substitueront à celle éventuellement prononcée par les commissaires sportifs à l'une quelconque des parties mentionnées ci-dessus.

12.2.6.a La procédure suivie devant le Tribunal International est décrite dans le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA.

12.2.6.b Si le Tribunal International prononce une sanction, un appel est possible devant la Cour d'Appel Internationale et l'ASN compétente ne pourra refuser de l'introduire pour le compte de la partie concernée.

ARTICLE 12.3 ECHELLE DE PENALITES

12.3.1 Les pénalités qui peuvent être infligées sont les suivantes :

12.3.1.a le blâme ;

12.3.1.b l'amende ;

12.3.1.c l'accomplissement d'activités d'intérêt général ;

12.3.1.d la suppression du(des) tour(s) de qualification d'un Pilote ;

12.3.1.e le recul de position(s) sur la grille ;

12.3.1.f l'obligation pour un Pilote de prendre le départ de la Course depuis la voie des stands ;

12.3.1.g la pénalité en temps ou en tour ;

12.3.1.h le recul de places au classement de la Compétition ;

lanes, together with certain penalties specified in ~~FIA Championship~~ the applicable sporting regulations where this is expressly stated, are not susceptible to appeal.

12.2.5 In matters relating to the fight against doping, the sanctions mentioned in the anti-doping regulations set out in *Appendix A* fall within the competence of the FIA Anti-Doping Disciplinary Committee.

12.2.6 As well as this and independently of the prescriptions of the following Articles, the prosecuting body of the FIA may upon the proposal and report of the FIA observer, upon the joint report of the two international stewards designated by the FIA, or on its own initiative in pursuance of the FIA Judicial and Disciplinary Rules, bring a matter before the International Tribunal to have it directly inflict one or more penalties which will take the place of any penalty which the stewards may have pronounced on any one of the above-mentioned parties.

12.2.6.a The procedure followed before the International Tribunal is described in the FIA Judicial and Disciplinary Rules.

12.2.6.b If the International Tribunal imposes a sanction, an appeal is possible before the International Court of Appeal and the ASN concerned cannot refuse to bring it on behalf of the party concerned.

ARTICLE 12.3 SCALE OF PENALTIES

12.3.1 Penalties may be inflicted as follows:

12.3.1.a reprimand (blame);

12.3.1.b fine;

12.3.1.c obligation to accomplish some work of public interest;

12.3.1.d deletion of a Driver's qualifying lap(s);

12.3.1.e drop of grid positions;

12.3.1.f obligation for a Driver to start a race from the pit lane;

12.3.1.g time penalty or penalty lap;

12.3.1.h drop of places in the classification of the Competition;

12.3.1.i la pénalité de passage par la voie des stands ;

12.3.1.i drive-through penalty;

12.3.1.j le stop and go ;

12.3.1.j stop and go;

12.3.1.k ~~l'Exclusion~~ la Disqualification ;

12.3.1.k Disqualification ~~Exclusion~~;

12.3.1.l la *Suspension* ;

12.3.1.l *Suspension*;

12.3.1.m ~~l'Exclusion~~ la Disqualification.

12.3.1.m Exclusion ~~Disqualification~~.

12.3.2 La pénalité en temps signifie une pénalité exprimée en minutes et/ou en secondes.

12.3.2 Time penalty means a penalty expressed in minutes and/or seconds.

12.3.3 Les pénalités peuvent être appliquées lors de *Compétitions* ultérieures du même *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série.

12.3.3 Penalties may be applied at subsequent *Competitions* of the same *Championship*, cup, trophy, challenge or series.

12.3.4 Chacune de ces pénalités ne peut être infligée qu'après enquête régulière et, s'il s'agit d'une des trois dernières, après convocation de l'intéressé pour lui permettre de présenter personnellement sa défense.

12.3.4 Any one of the above penalties can only be inflicted after an enquiry has been held and, in case of one of the last three, the concerned party must be summoned to give them the opportunity of presenting their defence.

12.3.5 Pour tous les *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA*, les commissaires sportifs pourront décider les pénalités ci-après applicables aux *Concurrents* et aux *Pilotes* : *Suspension* pour une ou plusieurs *Compétitions*, amende, retrait de points ~~sur l'ensemble~~ et pour le *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série.

12.3.5 For all the *FIA Championships*, cups, challenges, trophies or series, the stewards may also decide the following penalties applicable to the *Competitors* or to the *Drivers*: *Suspension* for one or more *Competitions*, fine, withdrawal of points ~~over the whole of~~ for the *Championship*, cup, challenge, trophy, series.

12.3.5.a Les points ne devraient pas être retirés séparément pour les *Pilotes* et pour les *Concurrents*, sauf dans des circonstances exceptionnelles.

12.3.5.a Points should not be deducted separately from *Drivers* and *Competitors*, save in exceptional circumstances.

12.3.5.b Ces pénalités pourront, le cas échéant, être cumulées ou appliquées avec sursis.

12.3.5.b These penalties may, where applicable, be cumulated or applied with suspension of sentence.

12.3.6 Le Tribunal International peut en outre infliger directement des interdictions de prendre part ou de jouer un rôle, directement ou indirectement, dans les *Compétitions*, *Epreuves* ou *Championnats* organisés, directement ou indirectement au nom de ou par la *FIA*, ou soumis aux règlements et décisions de la *FIA*.

12.3.6 The International Tribunal may also directly impose bans on taking part or exercising a role, directly or indirectly, in *Competitions*, *Events* or *Championships* organised directly or indirectly on behalf of or by the *FIA*, or subject to the regulations and decisions of the *FIA*.

ARTICLE 12.4 AMENDES

ARTICLE 12.4 FINES

12.4.1 Des amendes peuvent être infligées aux *Concurrents* ainsi qu'aux *Pilotes*, *Passagers* et à toute personne ou organisation telle que visée à l'article 12.2.1 du *Code* qui ne se conformeraient pas aux prescriptions des règlements ou aux injonctions des officiels d'une *Epreuve*.

12.4.1 A fine may be inflicted on any *Competitor* and also on any *Driver*, *Passenger*, person or organisation as mentioned in Article 12.2.1 of the *Code* who does not comply with the requirements of any regulations or with any instruction of the officials of the *Event*.

12.4.2 Les amendes peuvent être infligées par chaque *ASN* et par les commissaires sportifs.

12.4.2 The infliction of a fine may be ordered by an *ASN* or by the stewards.

12.4.3 Lorsque ces amendes sont prononcées par les

12.4.3 When these fines are inflicted by the stewards, they

commissaires sportifs, elles ne pourront dépasser une certaine somme qui sera fixée chaque année par la FIA.

may not exceed a certain sum, which will be set each year by the FIA.

ARTICLE 12.5 MAXIMUM DE L'AMENDE POUVANT ETRE INFLIGEE PAR LES COMMISSAIRES SPORTIFS

Jusqu'à nouvel avis, publié ici même ou dans le Bulletin Officiel du Sport Automobile de la FIA, le montant maximal de cette amende est fixé à 250 000 euros (deux cent cinquante mille euros).

ARTICLE 12.5 MAXIMUM FINE GIVEN BY THE STEWARDS

Until further notice, published here or in the FIA Official Motor Sport Bulletin, the maximum fine that shall be inflicted is 250,000 euros (two hundred and fifty thousand euros).

ARTICLE 12.6 RESPONSABILITE DES AMENDES

Les *Concurrents* sont responsables des amendes infligées à leurs *Pilotes*, aides, passagers, etc.

ARTICLE 12.6 LIABILITY TO PAY FINES

A *Competitor* shall be responsible for the payment of any fine inflicted on their *Drivers*, assistants, passengers, etc.

ARTICLE 12.7 DELAI DE PAIEMENT DES AMENDES

12.7.1 Les amendes doivent être payées dans les quarante-huit heures qui suivront la signification par tout mode de paiement, y compris électronique.

ARTICLE 12.7 TIME LIMIT FOR PAYMENT OF FINES

12.7.1 Fines shall be paid within forty-eight hours of their notification by means of any mode of payment, electronic included.

12.7.2 Tout retard dans le versement du montant des amendes peut entraîner une *Suspension*, au moins jusqu'au paiement de celles-ci.

12.7.2 Any delay in making payment may entail *Suspension* during the period a fine remains unpaid.

12.7.3 Le montant des amendes perçues servira à la promotion et à l'organisation des *Compétitions de Championnat*. Ce même texte sera appliqué pour les amendes nationales.

12.7.3 The proceeds from fines will be used for the promotion and the organisation of *Championship Competitions*. This same text will be applied for national fines.

12.7.4 Le montant des amendes infligées au cours d'une *Compétition de Championnat*, coupe, challenge, trophée et série de la FIA doit être versé à la FIA.

12.7.4 Fines inflicted during an *FIA Championship*, cup, challenge, trophy or series *Competition* must be paid to the FIA.

ARTICLE 12.8 ~~EXCLUSION~~DISQUALIFICATION

12.8.1 ~~L'Exclusion~~-La *Disqualification* peut être prononcée par les commissaires sportifs.

ARTICLE 12.8 ~~DISQUALIFICATION~~EXCLUSION

12.8.1 A sentence of ~~*Disqualification*~~*Exclusion* may be pronounced by the stewards.

12.8.2 ~~La *Disqualification*~~-L'~~*Exclusion*~~ de l'ensemble d'une *Compétition* entraîne la perte du droit d'*Engagement* qui reste acquis aux *Organisateurs*.

12.8.2 ~~*Disqualification*~~*Exclusion* from an entire *Competition* entails the loss of the *Entry* fee, which shall accrue to the *Organisers*.

ARTICLE 12.9 SUSPENSION

12.9.1 Outre ce qui est prévu par le Code et par le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA, la *Suspension* peut également être prononcée par une *ASN*, pour une faute

ARTICLE 12.9 SUSPENSION

12.9.1 In addition to that provided for in the Code and in the FIA Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of *Suspension* may also be pronounced by an *ASN*, and shall be reserved for

grave.

12.9.2 La *Suspension* supprime temporairement pour celui qui en fait l'objet, le droit de prendre part, à un titre quelconque, à toute *Compétition* organisée, soit sur le territoire de l'ASN qui l'a prononcée, soit sur tous les territoires soumis à la législation de la *FIA*, qu'elle soit nationale ou internationale.

12.9.3 La *Suspension* entraîne l'annulation des *Engagements* contractés antérieurement pour les *Compétitions* devant avoir lieu pendant la période de cette *Suspension*. Elle entraîne également la perte des droits d'*Engagement* relatifs à ces *Compétitions*.

ARTICLE 12.10 SUSPENSION PROVISOIRE

12.10.1 Si la protection des participants à une *Compétition* organisée sous l'égide de la *FIA* l'exige, pour des raisons d'ordre public ou dans l'intérêt du sport automobile, le Tribunal International peut, à la demande du Président de la *FIA*, suspendre provisoirement notamment toute autorisation, *Licence* ou agrément délivré par la *FIA*, dans le cadre d'une course, d'une *Compétition* ou de tout autre événement organisé par elle. Cette mesure ne peut excéder une durée de trois mois, renouvelable une fois.

12.10.2 Toute mesure de *Suspension* provisoire doit être prise dans le respect du Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la *FIA*.

12.10.3 La personne qui se voit suspendre provisoirement notamment l'autorisation, la *Licence* ou l'agrément doit s'abstenir de tout acte de nature à contourner la mesure de *Suspension*.

ARTICLE 12.11 RETRAIT DE LA LICENCE

12.11.1 *Suspension* nationale

12.11.1.a Tout *Concurrent* ou *Pilote*, suspendu nationalement, est tenu de remettre sa *Licence* à son ASN qui indiquera, sur la *Licence*, en surcharge apparente, au timbre gras, la mention : "Non valable pour... (nom du pays)".

12.11.1.b A l'expiration de la période pour laquelle la *Suspension* nationale a été prononcée, la *Licence* ainsi surchargée sera échangée contre une *Licence* normale.

12.11.2 *Suspension* internationale

Tout *Concurrent* ou *Pilote*, suspendu internationalement, est tenu de remettre sa *Licence* à son ASN qui ne la lui rendra qu'à l'expiration de la période pour laquelle la *Suspension* internationale a été prononcée.

grave offences.

12.9.2 A sentence of *Suspension*, for as long as it remains in force, shall entail the loss of any right to take part in any capacity whatsoever in any *Competition* held within the territory of the *ASN* which has pronounced such sentence or within the territories of any country in which the authority of the *FIA* is recognised, according to whether such *Suspension* is national or international.

12.9.3 *Suspension* shall also render null and void any previous *Entry* made for any *Competition* which may take place during the term of such *Suspension* and shall also entail the forfeiture of the fee payable for any such *Entry*.

ARTICLE 12.10 PROVISIONAL SUSPENSION

12.10.1 If the protection of the participants in a *Competition* organised under the aegis of the *FIA* so requires, for reasons of public order or in the interest of motor sport, the International Tribunal may, at the request of the *FIA* President, provisionally suspend in particular any authorisation, *Licence* or approval issued by the *FIA*, within the framework of a race, *Competition* or other event organised by the *FIA*. This measure cannot exceed a period of three months, renewable once.

12.10.2 Any provisional *Suspension* must be pronounced in accordance with the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

12.10.3 The person who has had his authorisation, *Licence* or approval provisionally suspended must abstain from any act that is liable to circumvent the measure of *Suspension*.

ARTICLE 12.11 WITHDRAWAL OF LICENCE

12.11.1 National *Suspension*

12.11.1.a Any *Competitor* or *Driver* who is suspended nationally shall hand back their *Licence* to their *ASN*, which will clearly mark thereon, by means of a heavy stamp, the words "Not valid for... (name of country)".

12.11.1.b Upon expiry of the period of national *Suspension*, the marked *Licence* will be exchanged for a clean *Licence*.

12.11.2 International *Suspension*

Any *Competitor* or *Driver* who is suspended internationally shall hand back their *Licence* to their *ASN* which shall not return it to them until the period of international *Suspension* has expired.

12.11.3 Dans les deux cas ci-dessus, tout retard dans la remise de la *Licence* à l'ASN s'ajoutera au temps de la *Suspension*.

ARTICLE 12.12 EFFETS DE LA *SUSPENSION*

12.12.1 La *Suspension* prononcée par une ASN est limitée, dans ses effets, au territoire de ladite ASN.

12.12.2 Si l'ASN désire, au contraire, rendre cette pénalité prononcée à l'encontre de l'un de ses licenciés (*Concurrents, Pilotes, officiels, Organismes, etc.*) applicable internationalement, elle doit la notifier sans retard au Secrétariat de la FIA qui la portera à la connaissance de toutes les autres ASN. La *Suspension* sera immédiatement enregistrée par chaque ASN et l'incapacité qui en résultera sera rendue effective.

12.12.3 L'extension de cette *Suspension* à l'ensemble des ASN sera publiée sur le site internet www.fia.com et/ou au Bulletin officiel du Sport Automobile de la FIA.

ARTICLE 12.13 ~~DISQUALIFICATION~~EXCLUSION

12.13.1 Sauf dans les cas prévus par le Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA, ~~l'*Exclusion*~~*Disqualification* ne peut être prononcée que par une ASN et pour une faute d'une gravité exceptionnelle.

12.13.2 ~~L'*Exclusion*~~*Disqualification* sera toujours internationale. Elle sera notifiée à toutes les ASN et enregistrée par elles dans les conditions prévues pour la *Suspension* internationale.

ARTICLE 12.14 NOTIFICATION DES PENALITES AUX FEDERATIONS SPORTIVES INTERNATIONALES

12.14.1 La *Suspension*, lorsqu'elle est applicable internationalement, et ~~l'*Exclusion*~~*la Disqualification* seront notifiées aux Fédérations Internationales désignées par la FIA et qui auront accepté, à charge de réciprocité, d'appliquer les pénalités prononcées par la FIA.

12.14.2 Toute *Suspension* ou *Exclusion*~~*Disqualification*~~ signifiée à la FIA par l'une quelconque des susdites Fédérations sera appliquée dans la même mesure par la FIA.

ARTICLE 12.15 COMMUNICATION DES MOTIFS DES *SUSPENSIONS* ET ~~DISQUALIFICATION~~EXCLUSIONS

En notifiant à la personne à laquelle cette sanction s'applique et au Secrétariat de la FIA les *Suspensions* ou les *Disqualifications*~~*Exclusions*~~, les ASN sont tenues de faire connaître les motifs pour lesquels ces sanctions ont été

12.11.3 In both the above cases, any delay in handing back the *Licence* to the ASN shall be added to the term of *Suspension*.

ARTICLE 12.12 EFFECTS OF *SUSPENSION*

12.12.1 A sentence of *Suspension* pronounced by an ASN shall apply only within the territory of that ASN.

12.12.2 If, however, the ASN wishes the sentence of a *Suspension* pronounced against any of its licence-holders (*Competitors, Drivers, officials, Organisers, etc.*) to be recognised internationally, it shall notify its wish without delay to the Secretariat of the FIA and the latter will inform all other ASNs. The sentence of *Suspension* shall be noted by each ASN immediately, and the consequent restriction will thereby come into force.

12.12.3 The recognition of this *Suspension* by all ASNs will be posted on the website www.fia.com and/or in the FIA Official Motor Sport Bulletin.

ARTICLE 12.13 EXCLUSION~~DISQUALIFICATION~~

12.13.1 Except in the cases provided for in the FIA Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of *Exclusion*~~*Disqualification*~~ can be pronounced only by an ASN, and will be reserved for offences of exceptional gravity.

12.13.2 A sentence of *Exclusion*~~*Disqualification*~~ shall always be international in nature. It shall be notified to all the ASNs, and be registered by them according to the conditions of international *Suspension*.

ARTICLE 12.14 NOTIFICATIONS OF PENALTIES TO INTERNATIONAL SPORTING FEDERATIONS

12.14.1 A *Suspension*, when applicable internationally, and an *Exclusion*~~*Disqualification*~~ will be communicated to those International Federations designated by the FIA which have agreed to apply, on a reciprocal basis, the penalties inflicted by the FIA.

12.14.2 Any *Suspension* or *Exclusion*~~*Disqualification*~~ made known to the FIA by these Federations will be enforced to the same extent by the FIA.

ARTICLE 12.15 STATEMENT OF REASONS FOR *SUSPENSION* OR EXCLUSION~~DISQUALIFICATION~~

In notifying sentences of *Suspension* or *Disqualification*~~*Exclusion*~~ to the person upon whom sentence is passed and to the Secretariat of the FIA, it shall be necessary for an ASN to give its reasons for inflicting such penalty.

prises.

ARTICLE 12.16 SUSPENSION OU ~~DISQUALIFICATION~~ EXCLUSION D'UNE AUTOMOBILE

La *Suspension* ou ~~la *Disqualification*~~ *Exclusion* peut être étendue soit à une *Automobile* déterminée, soit à une marque d'*Automobiles*.

ARTICLE 12.17 PERTE DES RECOMPENSES

Tout *Concurrent* qui est ~~exclu~~ *disqualifié*, suspendu ou ~~disqualifié exclu~~ à l'occasion d'une *Compétition* perd tout droit à l'obtention d'une récompense décernée au cours de ladite *Compétition*.

ARTICLE 12.18 MODIFICATIONS AU CLASSEMENT ET AUX RECOMPENSES

En cas ~~de *Disqualification*~~ *Exclusion* ou ~~de *Suspension*~~ ~~ou de *Disqualification*~~ durant une *Compétition* d'un *Concurrent*, les commissaires sportifs devront indiquer les modifications qui en résulteront pour le classement et pour les récompenses. Ils décideront si le suivant du pénalisé peut prendre place.

ARTICLE 12.19 PUBLICATION DES PENALITES

12.19.1 La *FIA* ou chaque *ASN* intéressée a le droit de publier ou de faire publier les pénalités, en indiquant le nom de la personne, de l'*Automobile* ou de la marque d'*Automobiles* qui en a fait l'objet.

12.19.2 Sans préjudice du droit d'appel contre une décision, les personnes mises en cause ne pourront se prévaloir de cette publication pour intenter des poursuites judiciaires contre la *FIA* ou l'*ASN* intéressée, ou contre toute personne qui a fait ladite publication.

ARTICLE 12.20 REMISE DE PEINE

L'*ASN* a le droit de remettre la partie de la peine de *Suspension* restant à accomplir ou de lever ~~l'*Exclusion*~~ ~~la *Disqualification*~~, dans les conditions qu'elle indiquera et pour autant que cette pénalité ait été infligée à l'origine par cette *ASN*.

ARTICLE 13 RECLAMATIONS

ARTICLE 13.1 DROIT DE RECLAMATION

13.1.1 Le droit de réclamation n'appartient qu'aux *Concurrents*; ~~toutefois, les officiels peuvent toujours agir d'office, même dans le cas où ils ne sont pas saisis d'une réclamation.~~

ARTICLE 12.16 SUSPENSION OR ~~DISQUALIFICATION~~ EXCLUSION OF AN AUTOMOBILE

A sentence of *Suspension* or ~~*Disqualification*~~ *Exclusion* may be pronounced on either a particular *Automobile* or on a make of *Automobile*.

ARTICLE 12.17 LOSS OF AWARDS

Any *Competitor* ~~excluded~~ *disqualified*, suspended or ~~disqualified excluded~~ during a *Competition* will lose the right to obtain any of the awards assigned to the said *Competition*.

ARTICLE 12.18 AMENDMENT TO THE CLASSIFICATION AND AWARDS

In case of ~~*Disqualification*~~ *Exclusion* or ~~—~~ *Suspension* ~~or~~ ~~*Disqualification*~~ of a *Competitor* during a *Competition*, the stewards shall declare the resulting amendment in the placings and awards, and they shall decide whether the next *Competitor* should be moved up in the classification.

ARTICLE 12.19 PUBLICATION OF PENALTIES

12.19.1 The *FIA* or any *ASN* concerned shall have the right to publish or to have published a declaration stating that it has penalised any person, *Automobile*, or make of *Automobile*.

12.19.2 Without prejudice to any right to appeal any decision persons referred to in such declaration shall have no right of legal action against the *FIA*, or the *ASN*, or against any person publishing the said declaration.

ARTICLE 12.20 REMISSION OF SENTENCE

An *ASN* shall have the right to remit the unexpired period of a sentence of *Suspension* or to lift ~~an~~ ~~—~~ ~~a~~ *Exclusion* ~~*Disqualification*~~ under the conditions which it may determine and provided that such penalty has been originally imposed by this *ASN*.

ARTICLE 13 PROTESTS

ARTICLE 13.1 RIGHT TO PROTEST

13.1.1 The right to protest lies only with a *Competitor*; ~~nevertheless, an official acting in his official capacity may, even in the absence of a protest, take such official action as the case warrants.~~

13.1.2 Plusieurs *Concurrents* ne peuvent pas présenter une réclamation conjointe.

13.1.3 Un *Concurrent* souhaitant adresser une réclamation à plus d'un *Concurrent* doit présenter autant de réclamations qu'il y a de *Concurrents* impliqués dans l'action concernée.

ARTICLE 13.2 PRÉSENTATION DE LA RÉCLAMATION **ARTICLE 13.2 OBJET DE LA RECLAMATION**

13.2.1 Une réclamation peut être présentée contre :

- l'Engagement des Concurrents ou des Pilotes,
- la distance annoncée pour un Parcours,
- un Handicap,
- la composition des manches ou finale,
- une erreur ou irrégularité commise au cours d'une Compétition,
- la non-conformité des Automobiles avec les règlements les régissant, ou
- le classement établi en fin de Compétition.

ARTICLE 13.3 DELAIS DE RECLAMATION

Réclamation contre	Délais
<u>Engagement d'un Concurrent ou Pilote</u>	<u>Au plus tard deux heures après la fermeture des vérifications techniques des Automobiles.</u>
<u>Distance annoncée pour un Parcours</u>	
<u>Handicap</u>	<u>Au plus tard une heure avant le départ de la Compétition ou comme précisé dans le règlement sportif applicable ou dans le Règlement Particulier.</u>
<u>Composition des manches ou finale</u>	<u>Au plus tard trente minutes après la publication de la composition d'une manche ou finale, sauf indication contraire dans le règlement sportif applicable ou dans le Règlement Particulier.</u>
<u>Erreur ou irrégularité commise au cours d'une Compétition, réclamations faisant référence à la non-conformité des Automobiles avec les règlements les régissant</u>	<u>Au plus tard trente minutes après l'affichage du classement, sauf impossibilité matérielle admise par les commissaires sportifs.</u>

13.1.2 Several *Competitors* cannot lodge a joint protest.

13.1.3 A *Competitor* wishing to protest against more than one fellow *Competitor* must lodge as many protests as there are *Competitors* involved in the action concerned.

ARTICLE 13.2 LODGING OF PROTEST **ARTICLE 13.2 SUBJECT OF A PROTEST**

13.2.1 A protest can be filed against:

- the Entry of a Competitor or Driver,
- the length of the Course,
- a Handicap,
- the make-up of a heat or final,
- any error or irregularity occurring during a Competition,
- the non-compliance of Automobiles with the regulations, or
- the Classification established at the end of the Competition.

ARTICLE 13.3 PROTEST TIME LIMIT

Protest Against	Time Limit
<u>Entry of a Competitor or Driver</u>	<u>No later than two hours after the closing time for the official scrutineering of the Automobiles.</u>
<u>Length of the Course</u>	
<u>Handicap</u>	<u>No later than one hour before the start of the Competition or as specified in the applicable sporting regulations or Supplementary Regulations.</u>
<u>Make up of a heat or final</u>	<u>No later than thirty minutes after the publication of the make-up of a heat or final, unless specified otherwise in the applicable sporting regulations or Supplementary Regulations.</u>
<u>Any error or irregularity occurring during a Competition, protests referring to non-compliance of Automobiles with the regulations</u>	<u>No later than thirty minutes after the publication of the results, except in circumstances which the stewards consider as physically impossible.</u>
<u>Classification</u>	<u>No later than thirty minutes after</u>

<u>Classement établi en fin de Compétition</u>	<u>Au plus tard trente minutes après l'affichage du classement, sauf impossibilité matérielle admise par les commissaires sportifs.</u>
--	---

<u>established at the end of the Competition</u>	<u>the publication of the results, except in circumstances which the stewards consider as physically impossible.</u>
--	--

ARTICLE 13.4 PRÉSENTATION DE LA RÉCLAMATION

13.24.1 Toute réclamation devra être présentée par écrit. Toute réclamation devra préciser :

- la réglementation concernée,
- le problème soulevé par la partie présentant la réclamation, et
- contre qui la réclamation est présentée, le cas échéant.

Lorsque plusieurs Concurrents sont concernés, une réclamation séparée doit être présentée contre chaque Concurrent concerné, et accompagnée d'une caution dont le montant sera fixé chaque année par l'ASN (ou par la FIA pour ses Championnats, coupes, trophées, challenges ou séries).

13.24.2 Toute réclamation devra être accompagnée d'une caution dont le montant sera fixé chaque année par l'ASN du pays où la décision sera prise, ou, si applicable :

- par l'ASN de Tutelle de la série internationale,
- par l'ASN organisant le Championnat National si la Compétition est organisée en vertu de l'article 2.4.4.c du Code, ou
- par la FIA pour ses Championnats, coupes, trophées, challenges ou séries,

et précisé dans le règlement sportif ou Règlement Particulier de la Compétition. Cette caution ne pourra être remboursée que si le bien-fondé de la réclamation a été reconnu, à moins que l'équité ne s'y oppose.

ARTICLE 13.3-5 DIRECTION DES RECLAMATIONS

13.35.1 Les réclamations se rapportant à une Compétition doivent être adressées au directeur de course ou à son adjoint s'il en existe président des commissaires sportifs.

13.35.2 Elles devront être remises au directeur de course ou à son adjoint s'il en existe. En l'absence A défaut du directeur de course ou de son adjoint, ces réclamations devront être adressées-remises au président des commissaires sportifs.

13.5.3 Si les vérifications techniques ont lieu dans un pays étranger à celui de l'Organisateur, tout représentant de l'ASN est habilité à recevoir la réclamation et à la transmettre d'urgence aux commissaires sportifs avec avis motivé s'il le juge utile.

ARTICLE 13.4 LODGING OF PROTEST

13.24.1 Any protest shall be in writing. Each protest must specify:

- the relevant regulations,
- the concerns of the protesting party, and
- against whom the protest is lodged, when relevant.

Where multiple Competitors are concerned, a separate protest must be filed against each Competitor concerned, and accompanied by a deposit, the amount of which shall be set annually by the ASN (or by the FIA for its Championships, cups, trophies, challenges or series).

13.42.2 Each protest must be accompanied by a deposit, the amount of which shall be set annually by the ASN of the country in which that decision will be given or, if applicable:

- the Parent ASN of the international series;
- the ASN organising the National Championship if the Competition is organised in accordance with Article 2.4.4.c of the Code; or
- by the FIA for its Championships, cups, trophies, challenges or series,

and specified in the sporting regulations or Supplementary Regulations of the Competition. This deposit may only be returned if the protest is upheld, unless fairness requires otherwise.

ARTICLE 13.3-5 TO WHOM ADDRESSED

13.35.1 Protests arising out of a Competition shall be addressed to the clerk of the Course or their assistant if such exists chairman of the stewards.

13.35.2 They shall be delivered to the clerk of the Course or their assistant if such exists. In the absence of the clerk of the Course or of their-his assistant, such protests should be addressed-delivered to the chairman of the stewards.

13.5.3 Should scrutineering take place in another country than that of the Organiser, any official from the ASN of this other country is entitled to accept the protest and forward it as soon as possible to the stewards, together with their justified opinion if they deem it necessary.

13.5.4 La réception de la réclamation devra être accusée par écrit et devra faire figurer l'heure de réception.

ARTICLE 13.4 DELAIS DE RECLAMATION

~~13.4.1~~ Les réclamations contre l'*Engagement des Concurrents* ou des *Pilotes* ou contre la distance annoncée pour un *Parcours*, doivent être présentées au plus tard deux heures après la fermeture des vérifications techniques des *Automobiles*.

~~13.4.2~~ Si ces vérifications ont lieu dans un pays étranger à celui de l'*Organisateur*, tout représentant de l'*ASN* est habilité à recevoir la réclamation et à la transmettre d'urgence aux commissaires sportifs avec avis motivé s'il le juge utile.

~~13.4.3~~ Les réclamations contre un *Handicap* ou contre la composition des manches doivent être présentées au plus tard une heure avant le départ de la *Compétition* ou comme précisé dans le règlement sportif applicable ou dans le *Règlement Particulier*.

~~13.4.4~~ Les réclamations contre une erreur ou une irrégularité commise au cours d'une *Compétition*, contre la non-conformité des *Automobiles* avec les règlements les régissant ou contre le classement établi en fin de *Compétition* doivent être présentées, sauf impossibilité matérielle admise par les commissaires sportifs, au plus tard trente minutes après l'affichage du classement de la *Compétition*.

~~13.4.5~~ Les *Concurrents* devront avoir été informés d'avance du lieu et de l'heure exacts de cet affichage soit par le règlement sportif applicable soit par le *Règlement Particulier*.

~~13.4.6~~ Dans le cas où les *Organisateurs* se trouveraient dans l'impossibilité matérielle de publier le classement officiel comme prévu, ils seraient tenus de faire afficher, au lieu et à l'heure fixés, des indications précises sur leurs intentions futures en ce qui concerne l'annonce officielle du classement.

~~13.4.7~~ Toutes les réclamations ci-dessus envisagées seront jugées d'urgence par les commissaires sportifs qui détermineront quelles seront les personnes devant être entendues.

ARTICLE 13.5-6 AUDITION

~~13.56.1~~ L'audition du réclamant et de toute personne visée autre partie concernée par la réclamation aura lieu le plus tôt possible après le dépôt de la réclamation.

~~13.56.2~~ Les intéressés parties concernées devront être convoqués en conséquence et pourront se faire accompagner de témoins.

~~13.56.3~~ Les commissaires sportifs devront s'assurer que les

13.5.4 Receipt of the protest shall be acknowledged in writing, with the time of receipt noted.

ARTICLE 13.4 PROTEST TIME LIMIT

~~13.4.1~~ A protest against the *Entry* of a *Competitor* or *Driver*, or against the length of the *Course* must be lodged, at the latest, two hours after the closing time for the official scrutineering of the *Automobiles*.

~~13.4.2~~ Should scrutineering take place in another country than that of the *Organiser*, any official from the *ASN* of this other country is entitled to accept the protest and forward it as soon as possible to the stewards, together with their justified opinion if they deem it necessary.

~~13.4.3~~ Protests against a *Handicap* or make up of a heat must be lodged at the latest one hour before the start of the *Competition* or as specified in the applicable sporting regulations or *Supplementary Regulations*.

~~13.4.4~~ Protests against any error or irregularity occurring during a *Competition*, referring to the non-compliance of *Automobiles* with the regulations or concerning the classification established at the end of the *Competition* shall, except in circumstances which the stewards consider as physically impossible, be made no later than thirty minutes after the publication of the results.

~~13.4.5~~ *Competitors* shall be advised in advance of the place and time of such a publication either by the applicable sporting regulations or the *Supplementary Regulations*.

~~13.4.6~~ Should it be impossible for the *Organisers* to publish the official results as stated, they shall issue, at the time and place fixed, accurate details concerning the measures they intend to take regarding the classification.

~~13.4.7~~ The stewards shall treat all protests referred to above as urgent and the stewards shall determine who will be heard.

ARTICLE 13.65 HEARING

~~13.56.1~~ The hearing of the protester and of all parties concerned by the protest shall take place as soon as possible after the protest has been lodged.

~~13.56.2~~ The ~~concerned~~ parties concerned shall be summoned to appear at the hearing, and may be accompanied by witnesses.

~~13.56.3~~ The stewards must ensure that the summons has

~~intéressés~~ ~~parties concernées~~ ont été personnellement touchés par la convocation.

13.56.4 En l'absence d'un ~~e intéressé~~ ~~partie concernée~~ ou de ses témoins, le jugement pourra être rendu par défaut.

13.56.5 Si le jugement ne peut être rendu aussitôt après l'audition des ~~intéressés~~ ~~parties concernées~~, ces ~~derniers~~ ~~dernières~~ devront être avisés du lieu et de l'heure où le jugement sera rendu.

ARTICLE 13.6-7 RECLAMATIONS IRRECEVABLES

13.67.1 Sont irrecevables toutes réclamations contre les décisions prises par tout juge de fait dans l'exercice de ses fonctions.

13.67.2 Les décisions de ces juges sont définitives sauf décision contraire des commissaires sportifs, mais elles ne constituent pas en elles-mêmes un classement parce qu'elles n'ont pas pris en compte les conditions dans lesquelles les *Concurrents* ont accompli le *Parcours*.

13.67.3 Une réclamation unique adressée à plus d'un *Concurrent* ne sera pas acceptée.

13.67.4 Une réclamation présentée conjointement par plusieurs *Concurrents* ne sera pas acceptée.

ARTICLE 13.7-8 PUBLICATION DU CLASSEMENT ET DISTRIBUTION DES PRIX

13.78.1 Le prix gagné par un *Concurrent* qui se trouve sous le coup d'une réclamation doit être retenu jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur cette réclamation.

13.78.2 En outre, toute réclamation dont l'issue est susceptible de modifier le classement de la *Compétition* oblige les *Organisateurs* à ne publier qu'un classement provisoire et à retenir les prix jusqu'à proclamation du jugement définitif, appels compris.

13.78.3 Toutefois, dans le cas où la réclamation n'affecterait qu'une partie du classement, l'autre partie pourra être publiée à titre définitif et les prix correspondants pourront être distribués.

ARTICLE 13.8-9 JUGEMENT

Tous les intéressés seront tenus de se soumettre à la décision prise, sauf les cas d'appel prévus au *Code*, mais ni les

been personally received by all ~~persons~~ ~~parties~~ concerned.

13.56.4 In the absence of any ~~concerned~~ ~~party concerned~~ or of their witnesses, judgement may be made by default.

13.65.5 If judgement cannot be given immediately after the hearing of the parties concerned, they must be advised of the place and time at which the decision will be given.

ARTICLE 13.6-7 INADMISSIBLE PROTEST

13.67.1 Protests against decisions made by any judges of fact in the exercise of their duties will not be admitted.

13.67.2 The decisions of these judges are final unless such decision is overruled by the stewards, but they shall not in themselves constitute the classification, because they have taken no account of the conditions under which the *Competitors* have completed the *Course*.

13.67.3 A single protest against more than one *Competitor* will not be accepted.

13.67.4 A protest lodged jointly by several *Competitors* will not be accepted.

ARTICLE 13.7-8 PUBLICATION OF THE AWARDS AND PRIZE-GIVING

13.78.1 A prize won by a *Competitor* against whom a protest has been lodged must be withheld until a decision has been reached on the subject of the protest.

13.78.2 Moreover, in the event of any protest being lodged whose outcome might modify the classification of the *Competition*, the *Organisers* shall only publish a provisional classification and shall withhold all prizes until a final decision concerning the protest (including appeals) has been reached.

13.78.3 However, in the case of a protest affecting only part of the classification, such part as is not affected by the protest may be published definitively, and the corresponding prizes distributed.

ARTICLE 13.8-9 JUDGEMENT

All parties concerned shall be bound by the decision reached, subject to the conditions of appeal laid down in the *Code*, but

commissaires sportifs, ni l'ASN n'auront le droit de prescrire qu'une *Compétition* soit recommencée.

ARTICLE 13.109 RECLAMATION NON FONDEE

13.910.1 Si la réclamation est jugée non fondée ou si elle est abandonnée après avoir été formulée, la caution versée sera retenue en totalité.

13.910.2 Si elle est jugée partiellement fondée, la caution pourra être restituée en partie, et en totalité s'il a été fait droit entièrement à la réclamation.

13.910.3 En outre, s'il est reconnu que l'auteur de la réclamation est de mauvaise foi, l'ASN pourra lui infliger une des pénalités prévues au *Code*.

ARTICLE 14 DROIT DE REVISION

14.1 Dans les *Compétitions* d'un *Championnat*, d'une coupe, d'un trophée, d'un challenge ou d'une série de la *FIA*, en cas de découverte d'un élément nouveau, les commissaires sportifs ayant ou non statué, ceux-ci, ou en cas de défaillance, ceux qui seront désignés par la *FIA*, devront se réunir à la date qu'ils arrêteront en convoquant la ou les parties en cause pour recevoir toutes explications utiles et juger à la lumière des faits et éléments exposés.

14.2 Les commissaires sportifs pourront, à leur seule discrétion, déterminer si un élément nouveau existe.

14.3 Le délai pendant lequel un recours en révision peut être introduit expire quatre jours ouvrables avant la cérémonie de remise des prix de la *FIA* de l'année au cours de laquelle a été rendue la décision susceptible de révision si cette décision est de nature à avoir une influence sur le résultat d'un *Championnat*, d'une coupe, d'un trophée, d'un challenge ou d'une série.

14.4 Le droit d'appeler de cette nouvelle décision est réservé à la ou les partie(s) concernée(s) conformément aux articles suivants du *Code*.

14.5 Au cas où la première décision aurait déjà fait l'objet d'un appel devant le tribunal d'appel national ou devant la Cour d'Appel Internationale, soit successivement devant ces deux juridictions, celles-ci se trouveront de plein droit saisies pour réviser éventuellement leur précédente décision.

14.6 La Cour d'Appel Internationale peut se saisir d'office de la révision d'une affaire qu'elle a jugée ou être saisie par un recours en révision introduit par le Président de la *FIA* ou par une partie concernée et/ou directement affectée par son ancienne décision.

neither the stewards nor the *ASN* shall have the right to order that a *Competition* be re-run.

ARTICLE 13.9-10 PROTEST WITHOUT FOUNDATION

13.910.1 If the protest is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the deposit shall be returned.

13.910.2 If judged partially founded, the deposit may be returned in part, and in its entirety if the protest is upheld.

13.910.3 Moreover, if it is proved that the author of the protest has acted in bad faith, the *ASN* may inflict upon them one of the penalties laid down in the *Code*.

ARTICLE 14 RIGHT OF REVIEW

14.1 If, in *Competitions* forming part of an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series, a new element is discovered, whether or not the stewards have already given a ruling, these stewards or, failing this, those designated by the *FIA*, must meet on a date agreed amongst themselves, summoning the party or parties concerned to hear any relevant explanations and to judge in the light of the facts and elements brought before them.

14.2 The stewards shall have the sole discretion to determine if a new element exists.

14.3 The period during which an appeal in review may be brought expires four working days prior to the date of the *FIA* prize-giving ceremony of the year during which the decision that is liable to review has been handed down, if that decision is likely to have an effect on the result of a *Championship*, cup, trophy, challenge or series.

14.4 The right of appeal against this new decision is confined to the party or parties concerned in accordance with the following Articles of the *Code*.

14.5 Should the first decision already have been the subject of an appeal before the national court of appeal or before the International Court of Appeal, or successively before both of these courts, the case shall be lawfully submitted to them for the possible revision of their previous decision.

14.6 The International Court of Appeal may take up the review of a case that it has judged, either on its own initiative or upon an appeal in review brought by the *FIA* President or by one of the parties concerned and/or directly affected by its former decision.

ARTICLE 15 APPELS**ARTICLE 15 APPEALS****ARTICLE 15.1 JURIDICTION****ARTICLE 15.1 JURISDICTION**

15.1.1 Chaque ASN par l'organe du tribunal d'appel national constitue pour ses propres licenciés le tribunal de dernière instance chargé de régler définitivement tout différend entre ses seuls licenciés ayant surgi sur son territoire, à propos du sport automobile national.

15.1.1 Each ASN, through its national court of appeal, constitutes for its own licence-holders the final court of judgement empowered to settle any dispute which may have arisen between its sole licence-holders on its own territory in connection with national motor sport.

15.1.2 Pour tout différend impliquant, fût-ce un licencié étranger ou l'une des personnes visées à l'article 12.2.1 du *Code*, de nationalité étrangère, le tribunal d'appel national constitue une instance dont les décisions sont susceptibles d'appel devant la Cour d'Appel Internationale.

15.1.2 For any dispute involving either a foreign licence-holder or one of the persons mentioned in Article 12.2.1 of the *Code*, of foreign nationality, the national court of appeal constitutes a court whose decisions may be appealed against before the International Court of Appeal.

15.1.3 Le tribunal sportif compétent pour les appels formulés dans le cadre d'une *Compétition* dont le *Parcours* emprunte le territoire de plusieurs pays est celui de l'ASN ayant demandé l'inscription de la *Compétition* au Calendrier Sportif International, à l'exception du droit de faire appel de la décision directement devant la Cour d'Appel Internationale conformément au Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA.

15.1.3 The competent sporting tribunal for an appeal formulated within the framework of a *Competition* that is run over the territory of several countries shall be that of the ASN that requested the registration of the *Competition* on the International Sporting Calendar, save the right to appeal the decision directly before the International Court of Appeal in accordance with the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

15.1.4 Le tribunal sportif compétent pour un appel formulé dans le cadre d'une *Compétition* faisant partie d'une série internationale est celui de l'ASN ~~ayant demandé l'approbation de Tutelle~~ de la série internationale, à l'exception du droit de faire appel de la décision directement devant la Cour d'Appel Internationale conformément au Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA.

15.1.4 The competent sporting tribunal for an appeal formulated within the framework of a *Competition* that is part of an international series shall be that of the Parent ASN ~~that requested approval~~ of the international series, save the right to appeal the decision directly before the International Court of Appeal in accordance with the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

15.1.5 Le tribunal sportif compétent pour un appel formulé dans le cadre d'une *Compétition* faisant partie d'un *Championnat National*, lorsque celle-ci est organisée en dehors du territoire national en vertu de l'article 2.4.4.c du *Code*, est celui de l'ASN organisant le *Championnat National*.

15.1.5 The competent sporting tribunal for an appeal formulated within the framework of a *Competition* of a *National Championship*, when it is run outside the national territory in accordance with Article 2.4.4.c of the *Code*, shall be that of the ASN organising the *National Championship*.

15.1.5-6 Des appels peuvent être soumis à la Cour d'Appel Internationale dans le respect des règles de compétences et de procédure fixées au Règlement Disciplinaire et Juridictionnel de la FIA.

15.1.5-6 Appeals may be submitted to the International Court of Appeal in accordance with the rules on competence and procedure set out in the *FIA* Judicial and Disciplinary Rules.

15.1.6-7 Les appels contre les décisions prises par le Comité Disciplinaire Antidopage de la FIA sont exclusivement soumis au Tribunal Arbitral du Sport.

15.1.6-7 Appeals against the decisions of the *FIA* Anti-Doping Disciplinary Committee may be filed only with the Court of Arbitration for Sport.

ARTICLE 15.2 TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL**ARTICLE 15.2 NATIONAL COURT OF APPEAL**

15.2.1 Chaque ASN désignera un certain nombre de personnes membres ou non de l'ASN, qui constitueront le

15.2.1 Each ASN shall nominate a certain number of persons who may or may not be members of the ASN concerned, who

tribunal d'appel national.

15.2.2 Ne pourront siéger à ce tribunal ceux de ses membres ayant pris part comme *Concurrents*, *Pilotes* et officiels à la *Compétition* au sujet de laquelle un jugement serait à rendre, ou qui auraient rendu un jugement sur l'affaire en cours, ou enfin qui seraient mêlés, directement ou indirectement, à cette affaire.

ARTICLE 15.3 PROCEDURE DEVANT LE TRIBUNAL D'APPEL NATIONALE

15.3.1 Les *Concurrents*, quelle que soit leur nationalité, ont le droit de faire appel contre les pénalités prononcées ou les décisions prises par les commissaires sportifs devant l'ASN du pays où la décision a été prise, ou, si applicable :

- devant l'ASN de Tutelle de la série internationale, ou
- devant l'ASN organisant le Championnat National si la Compétition est organisée en vertu de l'article 2.4.4.c du Code.-

15.3.2 Ils doivent, sous peine de déchéance, notifier aux commissaires sportifs, par écrit et dans l'heure qui suit la publication de la décision, leur intention de faire appel de cette décision.

15.3.3 Le délai d'introduction de l'appel devant l'ASN expire 96 heures à compter de la notification de l'intention d'appel aux commissaires sportifs sous réserve que l'intention de faire appel ait été notifiée par écrit aux commissaires sportifs dans l'heure qui a suivi la publication de leur décision.

15.3.4 Cet appel peut être introduit par tout moyen de communication électronique avec confirmation. Une confirmation par lettre de même date sera exigée.

15.3.5 L'ASN devra prononcer son jugement dans un délai maximum de 30 jours.

15.3.6 Les intéressés devront être avisés en temps opportun de la date de l'audience de l'appel. Ils auront droit de faire entendre des témoins, mais leur absence à l'audience n'interrompra pas le cours de la procédure.

ARTICLE 15.4 FORME DE L'APPEL DEVANT LE TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.4.1 Toute demande en appel devant une ASN devra être faite par écrit et signée par son auteur ou le représentant qualifié de ce dernier.

15.4.2 Une caution d'appel, ~~dont le montant est fixé chaque année par l'ASN,~~ est exigible dès l'instant où l'intéressé a notifié aux commissaires sportifs son intention de faire appel et elle reste due si l'intéressé ne donne pas suite à cette

will constitute the national court of appeal.

15.2.2 No members of this court of appeal may sit on a case if they have been involved in any way as *Competitors*, *Drivers* or officials in the *Competition* under consideration, or if they have participated in any earlier decision concerning or have been involved, directly or indirectly, in the matter under consideration.

ARTICLE 15.3 ~~NATIONAL~~-APPEAL PROCEDURE BEFORE THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.3.1 *Competitors*, whatever their nationality, shall have the right to appeal against a sentence or other decision pronounced on them by the stewards before the ASN of the country in which that decision ~~has been~~was given, or, if applicable:

- before the *Parent ASN* of the international series; or
- before the ASN organising the *National Championship* if the *Competition* is organised in accordance with Article 2.4.4.c of the Code.

15.3.2 They must, however, under pain of forfeiture of their right to appeal, notify the stewards in writing of their intention to appeal within one hour of the publication of the decision.

15.3.3 The right to bring an appeal to an ASN expires 96 hours from the moment the stewards are notified of the intention to appeal on condition that the intention of appealing has been notified in writing to the stewards within one hour of the publication of the decision.

15.3.4 This appeal may be brought by any electronic means of communication with confirmation of receipt. Confirmation by a letter of the same date is required.

15.3.5 The ASN must give its decision within a maximum of 30 days.

15.3.6 All parties concerned shall be given adequate notice of the hearing of any appeal. They shall be entitled to call witnesses, but their failure to attend the hearing shall not interrupt the course of the proceedings.

ARTICLE 15.4 FORM OF ~~NATIONAL~~-APPEAL BEFORE THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.4.1 Any notice of appeal before an ASN shall be in writing and signed by the appellant or by their authorised agent.

15.4.2 An appeal deposit, ~~the amount of which is specified annually by the ASN,~~ becomes due from the moment the appellant notifies the stewards of the intention of appealing and remains payable even if the appellant does not follow up

intention. Le montant de la caution d'appel est fixé chaque année par l'ASN du pays où la décision sera prise ou, si applicable :

- par l'ASN de Tutelle de la série internationale, ou
- par l'ASN organisant le *Championnat National* si la *Compétition* est organisée en vertu de l'article 2.4.4.c du *Code*.

15.4.3 Cette caution doit être payée au plus tard 96 heures à compter de la notification de l'intention d'appel aux commissaires sportifs. A défaut, la *Licence* de l'appelant sera automatiquement suspendue jusqu'au paiement.

15.4.4 Si l'appel est jugé non fondé ou s'il est abandonné après avoir été formulé, la caution d'appel versée sera retenue en totalité.

15.4.5 S'il est jugé partiellement fondé, la caution d'appel pourra être restituée en partie, et en totalité s'il a été fait droit entièrement à l'appel.

15.4.6 En outre, s'il est reconnu que l'auteur de l'appel est de mauvaise foi, l'ASN pourra lui infliger une des pénalités prévues au *Code*.

ARTICLE 15.5 JUGEMENT DU TRIBUNAL D'APPEL NATIONAL

15.5.1 Le tribunal d'appel national pourra décider que la décision contre laquelle il a été fait appel sera annulée et, le cas échéant, la pénalité diminuée ou augmentée, mais il n'aura pas le droit de prescrire qu'une *Compétition* soit recommencée.

15.5.2 Les jugements du tribunal d'appel national devront être motivés.

ARTICLE 15.6 DEPENS

15.6.1 En statuant sur les recours qui leur sont déférés, les tribunaux d'appel nationaux décideront, en fonction de la décision, du sort des dépens qui seront calculés par les secrétariats à la hauteur des frais supportés pour l'instruction des causes et la réunion des juridictions.

15.6.2 Les dépens seront constitués par ces seuls frais à l'exclusion des frais ou honoraires de défense supportés par les parties.

ARTICLE 15.7 PUBLICATION DU JUGEMENT

15.7.1 La *FIA* ou chaque *ASN* a le droit de faire publier un jugement d'appel, en indiquant les noms des personnes intéressées.

the declared intention to appeal. The amount of the appeal deposit is set annually by the ASN of the country in which that decision will be given or, if applicable:

- the *Parent ASN* of the international series; or
- the *ASN* organising the *National Championship* if the *Competition* is organised in accordance with Article 2.4.4.c of the *Code*.

15.4.3 This deposit must be paid within 96 hours counting from the moment the stewards are notified of the intention to appeal. Failing this, the appellant's *Licence* will automatically be suspended until payment has been made.

15.4.4 If the appeal is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the appeal deposit shall be returned.

15.4.5 If judged partially founded, the deposit may be returned in part, and in its entirety if the appeal is upheld.

15.4.6 Moreover, if it is proved that the author of the appeal has acted in bad faith, the *ASN* may inflict upon them one of the penalties laid down in the *Code*.

ARTICLE 15.5 JUDGEMENT OF THE NATIONAL COURT OF APPEAL

15.5.1 The national court of appeal may decide that the decision appealed against should be waived, and, if necessary the penalty mitigated or increased, but it shall not be empowered to order any *Competition* to be re-run.

15.5.2 Judgements of the national court of appeal shall be reasoned.

ARTICLE 15.6 COSTS

15.6.1 In giving a decision on the appeals brought before them, the national court of appeal shall decide, according to the decision, to award the costs, which shall be calculated by the secretariats to the level of the expenses occasioned by the preparation of the case and the meeting of the courts.

15.6.2 The costs shall be constituted by these expenses alone, to the exclusion of the expenses or defence fees incurred by the parties.

ARTICLE 15.7 PUBLICATION OF JUDGEMENT

15.7.1 The *FIA*, or any *ASN*, shall have the right to publish or have published the outcome of an appeal and to state the names of all the parties involved.

15.7.2 Sans préjudice du droit d'appel, les personnes mises en cause ne pourront se prévaloir de cette publication pour intenter des poursuites contre la FIA ou l'ASN intéressée ou contre toute personne qui aurait fait ladite publication.

ARTICLE 15.8

Pour dissiper toute incertitude, aucune disposition du *Code* ne pourra empêcher une partie d'intenter des poursuites devant une juridiction, sous réserve toutefois de toute obligation acceptée par ailleurs d'épuiser préalablement d'autres moyens ou mécanismes de résolution de litiges disponibles.

ARTICLE 16 RÈGLEMENT SUR LES NUMÉROS DE COMPÉTITION ET LA PUBLICITÉ SUR LES AUTOMOBILES

ARTICLE 16.1

Sauf dispositions contraires, les chiffres formant le numéro de *Compétition* seront de couleur noire sur un fond blanc rectangulaire. Pour les *Automobiles* de couleur claire, une bordure noire de 5 cm de large devra entourer le fond rectangulaire blanc.

ARTICLE 16.2

Sauf dispositions contraires, le dessin des chiffres sera de type classique tel que reproduit ci-dessous : 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

ARTICLE 16.3

Sauf dispositions contraires, sur chaque *Automobile*, les numéros de *Compétition* doivent être apposés aux endroits suivants :

16.3.1 Sur les portières avant ou à hauteur de l'habitacle du pilote de chaque côté de l'*Automobile*.

16.3.2 Sur le nez (capot avant) de la voiture, lisibles de l'avant.

16.3.3 Pour les monoplaces

16.3.3.a La hauteur minimum des chiffres sera de 23 cm et la largeur du trait de chaque chiffre de 4 cm.

16.3.3.b Le fond blanc aura au moins 45 cm de large et 33 cm de haut.

16.3.4 Pour toutes les autres Automobiles

16.3.4.a La hauteur minimum des chiffres sera de 28 cm et la largeur du trait de chaque chiffre de 5 cm.

16.3.4.b Le fond blanc aura au moins 50 cm de large et 38 cm

15.7.2 Without prejudice to any right of appeal, the persons referred to in such notices shall have no right of action against the FIA or the ASN concerned or against any person publishing the said notice.

ARTICLE 15.8

For the avoidance of doubt, nothing in the *Code* shall prevent any party from pursuing any right of action which it may have before any court or tribunal, subject always to any obligations it may have accepted elsewhere to first pursue other remedies or alternative dispute resolution mechanisms.

ARTICLE 16 RULES ON COMPETITION NUMBERS AND ADVERTISING ON AUTOMOBILES

ARTICLE 16.1

Except where otherwise specified, the figures of the *Competition* numbers shall be black on a white rectangular background. For light-coloured *Automobiles*, there will be a black line of 5 cm wide around the white rectangular background.

ARTICLE 16.2

Except where otherwise specified, the figures shall be of the classic type as shown below: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

ARTICLE 16.3

Except where otherwise specified, on each *Automobile*, the *Competition* numbers shall be affixed in the following locations:

16.3.1 On the front doors or level with the cockpit on both sides of the *Automobile*.

16.3.2 On the nose or bonnet of the car, legible from the front.

16.3.3 For single-seater

16.3.3.a The minimum height of the figures shall be 23 cm with a stroke of 4 cm wide.

16.3.3.b The white background shall be at least 45 cm wide and 33 cm high.

16.3.4 For all other Automobiles

16.3.4.a The minimum height of the figures shall be 28 cm with a stroke of 5 cm wide.

16.3.4.b The white background shall be at least 50 cm wide

de haut.

16.3.5 A aucun endroit, la distance entre le bord du trait des chiffres et le bord du fond ne sera inférieure à 5 cm.

ARTICLE 16.4

16.4.1 Sur les deux ailes avant devra figurer la reproduction du drapeau national du ou des *Pilotes* qui conduisent l'*Automobile*, ainsi que leurs noms.

16.4.2 La hauteur minimum de la reproduction du drapeau et des lettres constituant les noms sera de 4 cm.

ARTICLE 16.5

16.5.1 Au-dessus ou au-dessous du fond blanc, une surface ayant la largeur du fond rectangulaire et une hauteur de 12 cm sera laissée à la disposition des *Organisateurs*, en vue d'y apposer le cas échéant une publicité.

16.5.2 Sur les *Automobiles* où cette surface n'est pas disponible (ex. certaines monoplaces), le *Concurrent* est tenu de garder libre de toute publicité une surface complémentaire ayant les mêmes dimensions que la surface manquante et adjacente au fond blanc.

16.5.3 Sous réserve de restrictions imposées par les ASN, le restant de la carrosserie pourra porter de la publicité.

ARTICLE 16.6

Ni les numéros de *Compétition* ni les publicités ne doivent dépasser la surface de la carrosserie.

ARTICLE 16.7

Les glaces et vitres des *Automobiles* doivent rester vierges de toute publicité, à l'exception d'une bande ayant une largeur maximum de 10 cm sur la partie supérieure du pare-brise et, à condition que la visibilité vers l'arrière reste intacte, d'une bande ayant une largeur maximum de 8 cm sur la lucarne arrière.

ARTICLE 16.8

Les règles relatives à la publicité et aux numéros de *Compétition* pouvant figurer sur les *Automobiles* historiques sont définies à l'*Annexe K*.

ARTICLE 17 PARIS SPORTIFS

ARTICLE 17.1 INTERDICTION DE MISES

Toute personne titulaire d'une *Licence*, d'une *Super-Licence* ou d'un *Certificat d'enregistrement pour le personnel des Concurrents engagés dans les Championnats du Monde de la FIA*, tout personnel de l'*Organisateur* d'une *Compétition* inscrite au Calendrier Sportif International ou au calendrier

and 38 cm high.

16.3.5 At no point may the distance between the edge of the figures and the edge of the background be less than 5 cm.

ARTICLE 16.4

16.4.1 On both front wings an illustration of the national flag(s) of the *Driver(s)* as well as the name(s) of the latter shall be displayed.

16.4.2 Minimum height of both flag(s) and name(s) shall be 4 cm.

ARTICLE 16.5

16.5.1 Above or below the white background, an area 12 cm in height and equal in width to the background shall be left at the disposal of the *Organisers*, who may use it for advertising purposes.

16.5.2 On *Automobiles* on which such an area is not available (some single-seater for example), the *Competitor* shall keep free of any advertising an equivalent surface in the immediate vicinity of the white background.

16.5.3 Except when the ASN decides to the contrary, advertising on the remaining parts of the bodywork is free.

ARTICLE 16.6

Neither the *Competition* number nor the advertising must protrude beyond the bodywork.

ARTICLE 16.7

Windscreens and windows shall bear no advertising, with the exception of a maximum 10 cm high strip on the upper part of the windscreen, and, provided that this does not interfere with the visibility of the *Driver*, a maximum 8 cm high strip on the rear window.

ARTICLE 16.8

The rules relating to advertising and the *Competition* numbers that may appear on historic *Automobiles* are defined in *Appendix K*.

ARTICLE 17 BETTING

ARTICLE 17.1 BANNING THE PLACING OF BETS

No person holding a *Licence*, a *Super Licence* or a *Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships*, and no staff member of the *Organiser* of a *Competition* registered on the International Sporting Calendar or on the national calendar of an ASN may, either

national d'une ASN ne peut engager, directement ou par personne interposée, de mises sur des jeux ou paris sur une phase de jeux ou une *Compétition*, dès lors qu'ils y sont intéressés, notamment du fait de leur participation ou d'un lien de quelque nature qu'il soit avec cette *Compétition*.

ARTICLE 17.2 INTERDICTION DE CORRUPTION

Toute personne titulaire d'une *Licence*, d'une *Super-Licence* ou d'un *Certificat d'enregistrement pour le personnel des Concurrents engagés dans les Championnats du Monde de la FIA*, tout personnel de l'*Organisateur* d'une *Compétition* inscrite au Calendrier Sportif International ou au calendrier national d'une ASN ne peut :

17.2.1 proposer ou tenter de proposer de l'argent ou un avantage quelconque pour influencer de manière significative les résultats d'une phase de jeu ou d'une *Compétition*, ou pour influencer sur les performances sportives des *Participants* ;

17.2.2 accepter de l'argent ou un avantage quelconque pour influencer de manière significative les résultats d'une phase de jeu ou d'une *Compétition*, ou pour influencer sur ses performances sportives ou celles des autres *Participants*.

ARTICLE 17.3 DIVULGATION D'INFORMATIONS

Toute personne titulaire d'une *Licence*, d'une *Super-Licence* ou d'un *Certificat d'enregistrement pour le personnel des Concurrents engagés dans les Championnats du Monde de la FIA*, tout personnel de l'*Organisateur* d'une *Compétition* inscrite au Calendrier Sportif International ou au calendrier national d'une ASN ne peut :

17.3.1 proposer ou tenter de proposer de l'argent ou un avantage quelconque pour obtenir des informations privilégiées sur une *Compétition*, en vue de réaliser ou de permettre de réaliser une opération de pari sur ladite *Compétition*, avant que le public ait connaissance de ces informations ;

17.3.2 communiquer aux tiers d'informations privilégiées sur une *Compétition*, obtenues à l'occasion de leur profession ou de leurs fonctions, en vue de réaliser ou de permettre de réaliser une opération de pari sur ladite *Compétition*, avant que le public ait connaissance de ces informations.

ARTICLE 18 QUESTION COMMERCIALE LIEE AU SPORT AUTOMOBILE

ARTICLE 18.1

Sans accord écrit préalable de la FIA, aucun *Organisateur* ou groupement d'*Organisateurs* dont la(es) *Compétition(s)* fait(font) partie d'un *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série de la FIA ne peut indiquer ou faire croire que ledit *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série est subventionné ou aidé financièrement, soit directement, soit

directly or through an intermediary, place bets or gamble on a passage of play or a *Competition*, if they are involved in that *Competition*, in particular through taking part in or being connected in any way with it.

ARTICLE 17.2 BANNING CORRUPTION

No person holding a *Licence*, a *Super Licence* or a *Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships*, and no staff member of the *Organiser* of a *Competition* registered on the International Sporting Calendar or on the national calendar of an ASN may:

17.2.1 offer or attempt to offer money or an advantage of any kind to influence significantly the results of a passage of play or of a *Competition*, or to influence the sporting performance of the *Participants*;

17.2.2 accept money or any kind of advantage to influence significantly the results of a passage of play or of a *Competition*, or to influence their own sporting performance or that of the other *Participants*.

ARTICLE 17.3 DIVULGING INFORMATION

No person holding a *Licence*, a *Super Licence* or a *Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships*, and no staff member of the *Organiser* of a *Competition* registered on the International Sporting Calendar or on the national calendar of an ASN may:

17.3.1 offer or attempt to offer money or an advantage of any kind to obtain privileged information on a *Competition* with a view to realising or to allowing the realisation of a betting operation on the said *Competition* before the public is aware of this information;

17.3.2 communicate to a third party privileged information on a *Competition*, obtained in the exercise of their profession or their duties, with a view to realising or to allowing the realisation of a betting operation on the said *Competition* before the public is aware of this information.

ARTICLE 18 COMMERCIAL QUESTION LINKED TO MOTOR SPORT

ARTICLE 18.1

Without previous written agreement from the FIA, no *Organiser* or group of *Organisers* whose *Competition(s)* is(are) part of an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series may indicate or induce the belief that the said *Championship*, cup, trophy, challenge or series is subsidised or financially supported, either directly or indirectly, by a

indirectement, par une entreprise ou organisation commerciale.

ARTICLE 18.2

Le droit de lier le nom d'une entreprise, organisation ou marque commerciale à un *Championnat*, coupe, trophée, challenge ou série de la *FIA* est donc réservé exclusivement à la *FIA*.

ARTICLE 19 METHODE DE STABILISATION DES DECISIONS DE LA FIA

ARTICLE 19.1 PUBLICATION DU CALENDRIER DES CHAMPIONNATS, COUPES, TROPHEES, CHALLENGES OU SERIES DE LA FIA

19.1.1 La liste des *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA* et des *Compétitions* qui les composent est publiée chaque année au plus tard le 15 octobre.

19.1.2 Toute *Compétition* retirée du calendrier suite à cette publication perdra son statut international pour l'année en question.

ARTICLE 19.2 MODIFICATIONS DES REGLEMENTS

La *FIA* peut effectuer tous changements aux règlements. Ces changements seront publiés et entreront en vigueur conformément aux dispositions suivantes.

19.2.1 Sécurité

Les changements apportés aux règlements par la *FIA* pour des motifs de sécurité peuvent entrer en vigueur sans délai ni préavis.

19.2.2 Conception technique de l'Automobile

Les changements apportés à des règlements techniques, à l'*Annexe J* ou à l'*Annexe K*, adoptés par la *FIA*, sont publiés au plus tard le 30 juin de chaque année et entrent en vigueur dès le 1^{er} janvier de l'année suivant leur publication, sauf pour ce qui concerne les changements dont la *FIA* considère qu'ils sont susceptibles d'avoir un impact substantiel sur la conception technique de l'*Automobile* et/ou l'équilibre des performances entre les *Automobiles*, lesquels changements entreront en vigueur au plus tôt le 1^{er} janvier de la deuxième année suivant leur publication.

19.2.3 Règles sportives et autres règlements

19.2.3.a Les changements apportés aux règles sportives et à tous autres règlements que ceux visés ci-dessus sont publiés au moins 20 jours avant la date d'ouverture des demandes d'*Engagement* aux *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries concernés et au plus tard le 15 décembre de chaque année.

commercial company or organisation.

ARTICLE 18.2

The right to associate the name of a commercial company, organisation or brand with an *FIA Championship*, cup, trophy, challenge or series is, therefore, exclusively reserved for the *FIA*.

ARTICLE 19 STABILISATION OF THE FIA'S DECISIONS

ARTICLE 19.1 PUBLICATION OF THE CALENDAR OF THE FIA CHAMPIONSHIPS, CUPS, TROPHIES, CHALLENGES OR SERIES

19.1.1 The list of the *FIA Championships*, cups, trophies, challenges or series and the *Competitions* comprising them is published each year no later than 15 October.

19.1.2 Any *Competition* withdrawn from the calendar once it has been published will lose its international status for the year in question.

ARTICLE 19.2 AMENDMENTS TO REGULATIONS

The *FIA* may make such changes as it deems necessary to the regulations. Such changes will be published and will come into effect in accordance with the following provisions.

19.2.1 Safety

Changes that the *FIA* makes to the regulations for safety reasons may come into effect without notice or delay.

19.2.2 Technical design of the Automobile

Changes to technical regulations, to *Appendix J* or to *Appendix K* adopted by the *FIA*, will be published no later than 30 June each year and come into effect no earlier than 1 January of the year following their publication, unless the *FIA* considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the *Automobile* and/or the balance of performance between the *Automobiles*, in which case they will come into effect no earlier than 1 January of the second year following their publication.

19.2.3 Sporting rules and other regulations

19.2.3.a Changes to sporting rules and to all regulations other than those referred to above are published at least 20 days prior to the opening date for *Entry* applications for the *Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned, but never later than 15 December each year.

19.2.3.b Ces changements ne peuvent entrer en vigueur avant le 1^{er} janvier de l'année suivant leur publication, sauf pour ce qui concerne les changements dont la *FIA* considère qu'ils sont susceptibles d'avoir un impact substantiel sur la conception technique de l'*Automobile* et/ou l'équilibre des performances entre les *Automobiles*, lesquels changements entrent en vigueur au plus tôt le 1^{er} janvier de la deuxième année suivant leur publication.

19.2.4 Des délais inférieurs à ceux mentionnés ci-dessus peuvent être appliqués à condition de réunir l'accord unanime de tous les *Concurrents* régulièrement engagés dans le *Championnat*, la coupe, le trophée, le challenge ou la série concerné.

ARTICLE 19.3

La publication du calendrier des *Championnats*, coupes, trophées, challenges ou séries de la *FIA* et des amendements aux règlements ci-dessus mentionnés est considérée comme officielle et effective dès parution sur le site Internet www.fia.com et/ou au Bulletin Officiel du Sport Automobile de la *FIA*.

ARTICLE 20 APPLICATION DU CODE

ARTICLE 20.1 INTERPRETATION NATIONALE DES REGLEMENTS

Chaque *ASN* statuera sur toute question soulevée sur son territoire et relative à l'interprétation du *Code* ou de son règlement national sous réserve du droit d'appel international, à condition que ces interprétations ne soient pas en contradiction avec une interprétation ou une clarification déjà donnée par la *FIA*.

ARTICLE 20.2 MODIFICATION DU CODE

La *FIA* se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications au *Code* et de réviser périodiquement les *Annexes*.

ARTICLE 20.3 COMMUNICATIONS – AVIS

Toutes les communications nécessitées par le *Code* qu'une *ASN* aura à faire à la *FIA* devront être adressées au siège social de la *FIA* ou à toute autre adresse qui pourra être régulièrement notifiée.

ARTICLE 20.4 INTERPRETATION INTERNATIONALE DU CODE

20.4.1 Le *Code* a été rédigé en français et en anglais. Il est susceptible d'être publié en d'autres langues.

20.4.2 En cas de contestation sur son interprétation à la *FIA* ou à la Cour d'Appel Internationale, le texte français sera seul

19.2.3.b Such changes cannot come into effect before 1 January of the year following their publication, unless the *FIA* considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the *Automobile* and/or the balance of performance between the *Automobiles*, in which case they will come into effect no earlier than 1 January of the second year following their publication.

19.2.4 Shorter notice periods than those mentioned above may be applied, provided that the unanimous agreement of all *Competitors* properly entered for the *Championship*, cup, trophy, challenge or series concerned is obtained.

ARTICLE 19.3

Publication of the calendar of the *FIA Championships*, cups, trophies, challenges or series and of the amendments to the above-mentioned regulations becomes official and effective as soon as they are posted on the Internet site www.fia.com and/or published in the *FIA Official Motor Sport Bulletin*.

ARTICLE 20 ENFORCEMENT OF THE CODE

ARTICLE 20.1 NATIONAL INTERPRETATION OF RULES

Each *ASN* shall be empowered to decide any matter raised within its territory and concerning the interpretation of the *Code* or its national rules subject to the conditions of international appeal, provided that these interpretations do not contradict an interpretation or clarification already given by the *FIA*.

ARTICLE 20.2 ALTERATIONS TO THE CODE

The *FIA* reserves the right to alter the *Code* at any time and to periodically revise the *Appendices*.

ARTICLE 20.3 NOTICES

Any communications required under the *Code* to be made by an *ASN* to the *FIA* shall be addressed to the headquarters of the *FIA* or to such other address as may be duly notified from time to time.

ARTICLE 20.4 INTERNATIONAL INTERPRETATION OF THE CODE

20.4.1 The *Code* has been drafted in French and English. It may be published in other languages.

20.4.2 In the event of a dispute concerning its interpretation by the *FIA* or by the International Court of Appeal, the French

considéré comme texte officiel.

ARTICLE 21 DEFINITIONS

Les définitions ci-après seront adoptées dans le *Code*, dans les règlements nationaux et leurs annexes, dans tous les *Règlements Particuliers* et seront d'un emploi général.

Anneau de Vitesse : Circuit permanent, constitué au maximum de 4 virages, tous négociés dans le même sens de braquage.

Annexe : Annexe au *Code*.

ASN (Autorité Sportive Nationale) : Club national, association ou fédération nationale reconnu par la *FIA* comme seul détenteur du pouvoir sportif dans un pays, conformément à l'article 3.3 des Statuts de la *FIA*. Lorsqu'il est fait référence à une *ASN* dans le *Code*, il peut tout aussi bien s'agir d'un ACN (Automobile Club National) tel que défini à l'article 3.1 des Statuts de la *FIA*.

ASN de Tutelle (pour ce qui concerne les licenciés) : *ASN* du pays dont le licencié est un national (le pays de son passeport). Dans le cas d'un *Concurrent* ou *Pilote professionnel UE* tel que défini dans le *Code*, l'*ASN de Tutelle* peut être également l'*ASN* du pays de l'UE dont le licencié est de bonne foi résident permanent.

ASN de Tutelle (pour ce qui concerne les séries internationales) : *ASN* ayant demandé l'approbation de la série et qui sera chargée, s'il est fait référence à ses règlements nationaux dans le règlement de la série, de les faire appliquer.

Automobile : Véhicule roulant en contact permanent avec le sol (ou la glace) sur au moins quatre roues non-alignées, dont deux au moins assurent la direction et deux au moins la propulsion, et dont la propulsion et la direction sont constamment et entièrement contrôlées par un *Pilote* à bord du véhicule (d'autres termes incluant, sans s'y limiter, voiture, camion et kart peuvent être utilisés de façon interchangeable avec *Automobile*, selon les types de compétition).

Automobiles Spéciales : Véhicule à au moins quatre roues, mais dont la propulsion n'est pas assurée par les roues.

Certificat d'enregistrement pour le personnel des Concurrents engagés dans les Championnats du Monde de la FIA : Certificat d'enregistrement délivré par la *FIA* aux membres du personnel des *Concurrents* engagés dans les *Championnats du Monde* de la *FIA* dans les conditions prévues par le *Code*.

text alone shall be considered as the official text.

ARTICLE 21 DEFINITIONS

The following definitions shall be adopted in the *Code*, in all national rules and their appendices, in all *Supplementary Regulations* and for general use.

Absolute World Record: Record recognised by the *FIA* as the best performance achieved for a recognized distance or time by an *Automobile* irrespective of category, of class or of group.

Appendix: Appendix to the *Code*.

ASN (National Sporting Authority): National Club, association or federation recognised by the *FIA* as sole holder of sporting power in a country in accordance with Article 3.3 of the *FIA* Statutes. An *ASN*, as referred to in the *Code*, can also be an ACN (National Automobile Club) as defined in Article 3.1 of the *FIA* Statutes.

Automobile: Vehicle running in constant contact with the ground (or ice) on at least four non-aligned wheels, of which at least two are used for steering and at least two for propulsion; the propulsion and steering of which are constantly and entirely controlled by a *Driver* on board the vehicle (other terms including but not limited to car, truck, and kart may be used interchangeably with *Automobile*, as appropriate within types of competition).

Baja Cross-Country Rally: *Cross-Country Rally* which must be run over one day (maximum distance to be covered: 600 km) or two days (maximum distance to be covered: 1000 km), with a rest halt of a minimum of 8 hours and a maximum of 20 hours to be observed between the two legs). A Super Special Stage may be run on an extra day. The minimum aggregate distance of the selective sections is 300 km. No selective section may exceed 800 km.

Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships: Certificate of registration issued by the *FIA* to the members of the *Competitor's* staff in the *FIA* World Championships in the conditions prescribed by the *Code*.

Championship: A *Championship* may be a series of *Competitions* or a single *Competition*.

Circuit: Closed *Course*, including the inherent installations, beginning and ending at the same point, built or adapted specifically for automobile racing. A *Circuit* may be temporary, semi-permanent or permanent, depending on the character of its installations and its availability for *Competitions*.

Championnat : Un *Championnat* peut être constitué d'une série de *Compétitions* ou d'une seule *Compétition*.

Championnat International : *Championnat* composé uniquement de *Compétitions Internationales* et qui est organisé par la FIA ou par un autre organisme avec l'accord écrit de la FIA.

Championnat National : *Championnat* organisé par une ASN ou par un autre organisme avec l'accord écrit de l'ASN.

Circuit : *Parcours* fermé, comprenant l'ensemble des installations qui en font partie intégrante, qui commence et prend fin au même endroit, spécifiquement construit pour ou adapté à la course automobile. Un *Circuit* peut être temporaire, semi-permanent ou permanent, selon la nature de ses installations et sa disponibilité pour les *Compétitions*.

Classe : Groupement d'*Automobiles* déterminé par leur cylindrée-moteur ou par d'autres critères de distinction (voir Annexes D et J).

Code : Le Code Sportif International de la FIA et ses Annexes.

Comité d'Organisation : Groupement, agréé par l'ASN, investi par les *Organisateurs* d'une *Compétition* de tous les pouvoirs nécessaires pour l'organisation matérielle de cette *Compétition* et pour l'application du *Règlement Particulier*.

Compétition : Activité unique de sport automobile avec ses propres résultats. Elle peut comprendre une (des) manche(s) et une finale, des essais libres, des essais qualificatifs et les résultats de plusieurs catégories ou être divisée de manière similaire, mais doit être terminée à la fin de l'*Epreuve*. Sont considérés comme une *Compétition* : les *Courses sur Circuit*, les *Rallyes*, les *Rallyes Tout-Terrain*, les *Courses d'Accélération* (dragsters), les *Courses de Côte*, les *Tentatives de Record*, les *Tentatives*, les *Tests*, le drifting et toute autre forme de *Compétition* à la discrétion de la FIA.

Compétition Fermée : Une *Compétition Nationale* peut être qualifiée de "fermée" lorsqu'elle est accessible seulement aux membres d'un club, eux-mêmes détenteurs de *Licences* (*Concurrent* ou *Pilote*) délivrées par l'ASN du pays concerné.

Compétition Internationale : *Compétition* qui procure un niveau standard de sécurité international selon les prescriptions édictées par la FIA dans le *Code* et ses Annexes.

Compétition Nationale : *Compétition* ne répondant pas à une ou plusieurs conditions d'une *Compétition Internationale*.

Concentration Touristique : Activité de sport automobile organisée dans le simple but de rassembler des *Participants*

Circuit Race: *Competition* held on a closed *Circuit* between two or more *Automobiles*, running at the same time on the same course, in which speed or the distance covered in a given time is the determining factor.

Classification: Grouping of *Automobiles* according to their engine cylinder capacity or by any other means of distinction (See Appendices D and J).

Closed Competition: A *National Competition* may be called "closed" when it is confined solely to members of a Club who themselves hold *Licences* (*Competitor* or *Driver*) issued by the ASN of the country concerned.

Code: The FIA International Sporting Code and its *Appendices*.

Competition: Single motor sport activity with its own results. It may comprise (a) heat(s) and a final, free practice, qualifying practice sessions and results of several categories or be divided in some similar manner, but must be completed by the end of the *Event*. The following are considered as a *Competition*: *Circuit Races*, *Rallies*, *Cross-Country Rallies*, *Drag Races*, *Hill Climbs*, *Record Attempts*, *Tests*, *Trials*, drifting and other form of *Competitions* at the discretion of the FIA.

Competitor: Person or body accepted for any *Competition* whatsoever, and necessarily holding a *Competitor's Licence* issued by their *Parent ASN*.

Control Line: Line at the crossing of which an *Automobile* is timed.

Course: Route to be followed by *Competitors*.

Cross-Country Rally: *Competition* with a total distance between 1200 and 3000 km. The length of each selective section must be no more than 500 km.

Cylinder capacity: Volume generated in cylinder (or cylinders) by the upward or downward movement of the pistons. This volume is expressed in cubic centimetres, and for all calculations relating to *Cylinder Capacity*, the symbol Pi will be regarded as equivalent to 3.1416.

Demonstration: Display of the performance of one or more *Automobiles*.

Disqualification: ~~*Disqualification* A person or body shall be said to be disqualified when they have been definitively forbidden to take part in any *Competition* whatsoever. It shall render null and void any previous *Entry* made by the person disqualified and shall entail the forfeiture of *Entry fees*. means that a person or persons may not continue to participate in a *Competition*. The *Disqualification* may be for part of a *Competition* (e.g. heat, final, free practice, qualifying practice sessions, race, etc.) the whole *Competition* or several~~

en un point fixé d'avance.

Concurrent : Personne physique ou morale engagée dans une *Compétition* quelconque et obligatoirement munie d'une *Licence de Concurrent* délivrée par son *ASN de Tutelle*.

Concurrent Professionnel UE : *Concurrent* professionnel titulaire d'une *Licence* délivrée par un pays de l'Union Européenne ou un pays assimilé désigné comme tel par la *FIA*. Dans ce cadre, on entend par *Concurrent* professionnel celui qui déclare aux autorités fiscales compétentes les revenus perçus sous forme de salaire ou de sponsoring en participant à des épreuves de sport automobile et qui fournit la preuve de cette déclaration sous une forme jugée acceptable par l'*ASN* qui lui a délivré sa *Licence* ou qui justifie auprès de la *FIA* de son statut professionnel, y compris par référence aux avantages procurés non soumis à déclaration auprès des autorités compétentes.

Course d'Accélération (dragsters) : Course d'accélération entre au moins deux *Automobiles* à partir d'un *Départ* arrêté sur un *Parcours* droit, mesuré avec précision, dans laquelle la première *Automobile* qui franchit la *Ligne d'Arrivée* (sans pénalité) réalise la meilleure performance.

Course de Côte : *Compétition* où chaque *Automobile* prend le *Départ* individuellement pour effectuer un même parcours jusqu'à une *Ligne d'Arrivée* située généralement à une altitude supérieure à celle de la *Ligne de Départ*. Le temps mis pour relier les *Lignes de Départ* et d'*Arrivée* étant le facteur déterminant pour l'établissement des classements.

Course sur Circuit : *Compétition* qui se déroule sur un *Circuit* fermé entre deux *Automobiles* ou plus, concourant en même temps sur le même parcours, dans laquelle la vitesse ou la distance couverte dans un temps donné est le facteur déterminant.

Cylindrée : Volume engendré dans le ou les cylindres moteurs par le déplacement ascendant ou descendant du ou des pistons. Ce volume est exprimé en centimètres cubes et pour tous les calculs concernant la *Cylindrée* des moteurs, le nombre Pi sera pris forfaitairement à 3,1416.

Démonstration : Présentation de la performance d'une ou plusieurs *Automobiles*.

Départ : Instant où l'ordre de partir est donné à un *Concurrent* isolé ou à plusieurs *Concurrents* partant ensemble.

Disqualification : la Disqualification signifie qu'une personne ou des personnes ne peuvent pas continuer de participer à une Compétition. La Disqualification peut porter sur tout ou partie d'une Compétition (par exemple : manche, finale,

Competitions within the same Event, at the discretion of the stewards, and may be pronounced during or after the Competition, or part of the Competition, as determined by the stewards. The disqualified person's relevant results or times are voided.

Drag race: Acceleration contest between at least two *Automobiles* racing from a standing *Start* over a straight, precisely measured *Course* in which the first *Automobile* to cross the *Finish Line* (without penalty) achieves the better performance.

Driver: Person driving an *Automobile* in any *Competition* whatsoever and necessarily holding a *Driver's Licence* issued by their *Parent ASN*.

Entry: An *Entry* is a contract between a *Competitor* and the *Organiser* concerning the participation of the said *Competitor* in a given *Competition*. It can be signed by both parties or result from an exchange of correspondence.

EU Professional Competitor: professional *Competitor* holding a *Licence* issued by any European Union country, or by a comparable country designated as such by the *FIA*. Within that context, a professional *Competitor* is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the *ASN* which issued his *Licence*, or who otherwise satisfies the *FIA* of his professional status, including by reference to benefits enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

EU Professional Driver: professional *Driver* holding a *Licence* issued by any European Union country, or by a comparable country designated as such by the *FIA*. Within that context, a professional *Driver* is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the *ASN* which issued his *Licence*, or who otherwise satisfies the *FIA* of his professional status, including by reference to benefits enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

Event: An *Event* is made up of one or several of: *Competition*, *Parade*, *Demonstration* or *Touring Assembly*.

Exclusion: A person or body shall be said to be excluded when they have been definitively forbidden to take part in any Competition whatsoever. It shall render null and void any previous Entry made by the person excluded and shall entail the forfeiture of Entry fees. Exclusion means that a person or persons may not continue to participate in a Competition. The Exclusion may be for part of a Competition (e.g. heat,

~~essais libres, essais qualificatifs, course, etc.) ou sur plusieurs Compétitions d'une même Epreuve, à la discrétion des commissaires sportifs, et peut être prononcée durant ou après la Compétition, ou une partie de la Compétition, tel que déterminé par les commissaires sportifs. Les résultats ou les temps concernés de la personne disqualifiée sont annulés. La Disqualification supprime définitivement à celui qui en fait l'objet le droit de prendre part à toute Compétition. Elle a pour conséquence l'annulation des Engagements contractés antérieurement, avec perte des droits d'Engagement.~~

Engagement : Par l'Engagement est conclu un contrat entre le Concurrent et l'Organisateur concernant la participation dudit Concurrent à une Compétition donnée. Ce contrat peut être signé conjointement ou résulter d'un échange de correspondance.

Epreuve : Une Epreuve est composée d'une ou plusieurs Compétitions, Parades, Démonstrations ou Concentrations Touristiques.

Espaces Réservés : Espaces où se déroule une Compétition. Ils incluent de manière non-exhaustive :

- la piste (le Parcours),
- le Circuit,
- le paddock,
- le Parc Fermé,
- les parcs ou zones d'assistance,
- les parcs d'attente,
- les stands,
- les zones interdites au public,
- les zones de contrôle,
- les zones réservées aux médias,
- les zones de ravitaillement.

~~**Exclusion** : l'Exclusion supprime définitivement à celui qui en fait l'objet le droit de prendre part à toute Compétition. Elle a pour conséquence l'annulation des Engagements contractés antérieurement, avec perte des droits d'Engagement. L'Exclusion signifie qu'une personne ou des personnes ne peuvent pas continuer de participer à une Compétition. L'Exclusion peut porter sur tout ou partie d'une Compétition (par exemple : manche, finale, essais libres, essais qualificatifs, course, etc.) ou sur plusieurs Compétitions d'une même Epreuve, à la discrétion des commissaires sportifs, et peut être prononcée durant ou après la Compétition, ou une partie de la Compétition, tel que déterminé par les commissaires sportifs. Les résultats ou les temps concernés de la personne exclue sont annulés.~~

FIA : La Fédération Internationale de l'Automobile.

Force Majeure : Evénement imprévisible, irrésistible et extérieur.

Handicap : Moyen prévu par le Règlement Particulier d'une

~~final, free practice, qualifying practice sessions, race, etc.) the whole Competition or several Competitions within the same Event, at the discretion of the stewards, and may be pronounced during or after the Competition, or part of the Competition, as determined by the stewards. The excluded person's relevant results or times are voided.~~

FIA: The Fédération Internationale de l'Automobile.

Finish Line: Final Control Line, with or without timing.

Force Majeure: Unpredictable, unpreventable and external event.

Handicap: Method laid down in the Supplementary Regulations of a Competition with the object of equalising as far as possible the chances of the Competitors.

Hill Climb: Competition in which each Automobile takes the start individually to cover the same course ending with a Finish Line usually situated at a higher altitude than the Start Line. The time taken to cover the distance between the Start and Finish Lines is the determining factor for establishing the classifications.

International Championship: Championship formed solely of International Competitions and which is organised by the FIA, or by another body with written consent of the FIA.

International Competition: Competition which procures a standard level of international safety according to the prescriptions decreed by the FIA in the Code and its Appendices.

International Licence: Licence issued by an ASN on behalf of the FIA and which is valid for International Competitions appropriate to the level of such Licence, provided that they are entered on the International Sporting Calendar.

Licence: Certificate of registration issued to any person or body (Drivers, Competitors, manufacturers, teams, officials, Organisers, Circuits, etc.) wishing to participate or taking part, in any capacity whatsoever, in Competitions governed by the Code.

Licence-Holders' Register: List held by an ASN of those persons to whom this ASN has issued either a Competitor's or a Driver's Licence.

Licence Number: Numbers allotted annually by an ASN to the Competitors or to Drivers entered on its register.

Marathon Cross-Country Rally: Cross-Country Rally with a total distance of at least 5000 km. The total distance of the selective sections must be at least 3000 km.

Compétition et ayant pour but d'égaliser le plus possible les chances des *Concurrents*.

Licence : Certificat d'enregistrement délivré à toute personne morale ou physique (*Pilote, Concurrent, constructeur, équipe, officiel, Organisateur, Circuit, etc.*) désirant participer ou prenant part à un titre quelconque à des *Compétitions* régies par le *Code*.

Licence Internationale : Licence délivrée par une ASN au nom de la FIA et valable pour des *Compétitions Internationales* suivant le degré approprié de cette Licence à condition qu'elles soient inscrites au Calendrier Sportif International.

Ligne d'Arrivée : Ligne de Contrôle final, avec ou sans chronométrage.

Ligne de Contrôle : Ligne au passage de laquelle une *Automobile* est chronométrée.

Ligne de Départ : Ligne de Contrôle initial, avec ou sans chronométrage.

Mile et Kilomètre : Pour toutes conversions de mesures impériales en mesures métriques, ou inversement, le *Mile* sera compté pour 1,609 344 *Kilomètres*.

Numéros de Licence : Numéros attribués annuellement par une ASN aux *Concurrents* ou aux *Pilotes* inscrits sur son registre.

Organisateur : Une ASN, un club automobile ou un autre groupement sportif qualifié.

Parade : Présentation d'un groupe d'*Automobiles* à vitesse modérée.

Parc Fermé : Lieu où le *Concurrent* est obligé d'amener son(ses) *Automobile(s)*, comme prévu dans les règlements applicables.

Parcours : Trajet à suivre par les *Concurrents*.

Participant : Personne ayant accès aux *Espaces Réservés*.

Passager : Personne autre que le *Pilote*, transportée par une *Automobile* et pesant, avec son équipement personnel, au minimum 60 kg.

Permis d'Organisation : Document permettant l'organisation d'une *Compétition*, délivré par l'ASN.

Pilote : Personne conduisant une *Automobile* dans une *Compétition* quelconque obligatoirement munie d'une Licence de *Pilote* délivrée par son ASN de Tutelle.

Mile and Kilometre: For all conversions of imperial to metric measurements, and vice versa, the *Mile* shall be taken as 1.609344 *Kilometres*.

National Championship: *Championship* organised by an ASN, or by another body with written consent of the ASN.

National Competition: Any *Competition* not satisfying any of the conditions of an *International Competition*.

National Record: *Record* established or broken in conformity with the rules established by an ASN on its territory or on the territory of another ASN with the prior authorisation of the latter. A *National Record* is said to be a class *Record* if it is the best result obtained in one of the classes into which the types of *Automobiles* eligible for the attempt are subdivided, or an absolute *Record* if it is the best result, not taking the classes into account.

Official Programme: Compulsory official document prepared by the *Organising Committee* of a *Competition* giving all information in order to acquaint the public with the details of the *Competition*.

Organiser: ASN, automobile club or another qualified sporting group.

Organising Committee: Body approved by the ASN invested by the *Organisers* of a *Competition* with all necessary powers for the organisation of a *Competition* and the enforcement of *Supplementary Regulations*.

Organising Permit: Document issued by the ASN authorising the organisation of a *Competition*.

Outright World Record: A *Record* recognised by the FIA as the best flying start *Kilometre* or *Mile* result obtained with an *Automobile*, irrespective of category, of class or of group.

Parade: Display of a group of *Automobiles* at a moderate speed.

Parc Fermé: Location where the *Competitor* is obliged to bring his *Automobile(s)* as foreseen by the applicable regulations.

Parent ASN (in relation to licence-holders): ASN of the country of which the licence-holder is a national (the country of his/her passport). In the case of an *EU Professional Competitor* or *Driver*, a *Parent ASN* may also be the ASN of the European Union country of which the licence-holder is a bonafide permanent resident.

Parent ASN (in relation to international series): ASN that

Pilote Professionnel UE : *Pilote* professionnel titulaire d'une *Licence* délivrée par un pays de l'Union Européenne ou un pays assimilé désigné comme tel par la *FIA*. Dans ce cadre, on entend par *Pilote* professionnel celui qui déclare aux autorités fiscales compétentes les revenus perçus sous forme de salaire ou de sponsoring en participant à des épreuves de sport automobile et qui fournit la preuve de cette déclaration sous une forme jugée acceptable par l'ASN qui lui a délivré sa *Licence* ou qui justifie auprès de la *FIA* de son statut professionnel, y compris par référence aux avantages procurés non soumis à déclaration auprès des autorités compétentes.

Programme Officiel : Document officiel obligatoire élaboré par le *Comité d'Organisation* d'une *Compétition* et contenant toutes indications de nature à renseigner le public sur les détails de cette *Compétition*.

Rallye : *Compétition* sur route à vitesse moyenne imposée, qui se déroule totalement ou partiellement sur routes ouvertes à la circulation normale. Un *Rallye* est constitué soit d'un itinéraire unique, lequel doit être suivi par toutes les voitures, soit de plusieurs itinéraires aboutissant à un même point de rassemblement fixé d'avance et suivi ou non d'un itinéraire commun. Le ou les itinéraires peuvent comprendre une ou plusieurs épreuves spéciales, c'est-à-dire des épreuves organisées sur routes fermées à la circulation normale et dont l'ensemble est, en règle générale, déterminant pour l'établissement du classement général du *Rallye*. Le ou les itinéraires qui ne servent pas pour des épreuves spéciales sont appelés "itinéraires de liaison". Sur ces itinéraires de liaison, la plus grande vitesse en cours de route ne doit jamais constituer un facteur pour le classement. Les *Compétitions* utilisant partiellement la route ouverte à la circulation normale, mais qui comprennent des épreuves spéciales sur *Circuits* permanents ou semi-permanents pour plus de 20 % du kilométrage total du rallye sont à considérer, pour toute question de procédure, comme *Compétitions* de vitesse.

Rallye Tout-Terrain : *Compétition* d'une distance totale comprise entre 1200 et 3000 km. La longueur de chaque secteur ne doit pas être supérieure à 500 km.

Rallye Tout-Terrain Baja : *Rallye Tout-Terrain* qui doit se dérouler sur un jour (distance maximale à parcourir : 600 km) ou sur deux jours (distance maximale à parcourir : 1000 km avec un repos d'une durée minimale de 8 heures et d'un maximum de 20 heures à observer entre les deux étapes). Une épreuve super spéciale peut être organisée sur un jour supplémentaire. La distance minimale cumulée des secteurs sélectifs est de 300 km. Un secteur sélectif ne peut dépasser 800 km.

requested approval of the series and, if its national regulations are referred to in the series regulations, shall be responsible for the application of those national regulations.

Participant: Any person having access to the *Reserved Areas*.

Passenger: Person, other than the *Driver*, conveyed on an *Automobile* and weighing with personal equipment not less than 60 kg.

Rally: *Road Competition* with an imposed average speed run entirely or partly on roads open to normal traffic. A *Rally* consists either of a single itinerary which must be followed by all cars, or of several itineraries converging on a same rallying-point fixed beforehand and followed or not by a common itinerary. The route may include one or several special stages, i.e. events organised on roads closed to normal traffic, and which together determine the general classification of the *Rally*. The itineraries which are not used for special stages are called road sections. Speed must never constitute a factor determining the classification on these road sections. *Competitions* partly using roads open to normal traffic, but including special stages on permanent or semi-permanent *Circuits* for more than 20% of the total mileage of the rally, must be considered, for all questions of procedure, as speed *Competitions*.

Record (also Land Speed Record): Best result obtained in particular conditions prescribed by the *Code*.

Record Attempt: Attempt to break a *National Record*, *World Record*, *Absolute World Record*, or *Outright World Record*, in accordance with the *Code*.

Reserved Areas: Areas where a *Competition* is taking place. They include, but are not limited to:

- the track (*Course*),
- the *Circuit*,
- the paddock,
- the *Parc Fermé*,
- the service parks or zones,
- the holding parks,
- the pits,
- the zones that are barred to the public,
- the control zones,
- the zones that are reserved for the media,
- the refuelling zones.

Special Automobiles: Vehicles on at least four wheels which are propelled otherwise than through their wheels.

Speedway: Permanent *Circuit*, with not more than 4 corners, all of which turn in the same direction.

Start: Moment when the order to start is given to a

Rallye Tout-Terrain Marathon : Rallye Tout-Terrain d'une distance totale d'au moins 5000 km. La distance totale des secteurs sélectifs doit être d'au moins 3000 km.

Record (également Record de Vitesse sur Terre) : Résultat maximum obtenu dans des conditions spéciales déterminées par le Code.

Record du Monde : Meilleure performance réalisée dans une classe ou un groupe déterminé. Il existe des *Records du Monde* pour *Automobiles* ainsi que pour *Automobiles Spéciales*.

Record du Monde Absolu : Record reconnu par la FIA comme la meilleure performance réalisée pour une distance ou un temps déterminé(e) par une *Automobile* sans tenir compte de la catégorie, de la classe ou du groupe.

Record du Monde Universel : Record reconnu par la FIA comme la meilleure performance *Départ* lancé sur un *Kilomètre* ou un *Mile* réalisée par une *Automobile*, sans tenir compte de la classe, catégorie ou groupe.

Record National : Record établi ou battu conformément aux règles établies par une ASN sur son territoire, ou bien sur le territoire d'une autre ASN, avec l'accord préalable de cette dernière. Un *Record National* est dit "de classe" s'il représente la meilleure performance réalisée dans l'une des classes dans lesquelles sont subdivisés les types d'*Automobiles* admis pour la tentative, ou bien "absolu" s'il représente la meilleure performance, compte non tenu de la classe.

Registre des Licenciés : Liste, tenue par une ASN, des personnes auxquelles cette ASN a délivré une *Licence de Concurrent* ou une *Licence de Pilote*.

Règlement Particulier : Document officiel délivré par le Comité d'Organisation d'une *Compétition* et en réglementant les détails.

Super-Licence : La *Super-Licence* est établie et délivrée par la FIA au candidat qui en fera la demande sous réserve qu'il soit titulaire d'une *Licence* nationale conformément aux prescriptions de l'Annexe L et est obligatoire dans certains *Championnats Internationaux* de la FIA dans les conditions établies par chaque règlement.

Suspension : La *Suspension* prive, pour une période déterminée, celui qui en fait l'objet du droit de prendre part à toute *Compétition* soit dans tout le territoire de l'ASN qui l'a prononcée, soit dans tous les pays soumis à la législation de la FIA.

Competitor or to several *Competitors* starting together.

Start Line: First *Control Line*, with or without timing.

Super Licence: *Licence* drawn up and issued by the FIA to those candidates who apply for it, provided that they are already holders of a national *Licence* in accordance with Appendix L and it is compulsory for certain *FIA International Championships* under the conditions specified by each set of regulations.

Supplementary Regulations: Official document issued by the *Organising Committee* of a *Competition* with the object of laying down the details of a *Competition*.

Suspension: A person or body shall be said to be suspended when they have, for a specified period, been forbidden to take part in any *Competition*, either within the territory of the ASN which has pronounced the sentence of suspension or in that of any country acknowledging the authority of the FIA.

Test: Authorised *Competition* in which each *Competitor* may select his own time for carrying it out within a period determined by the regulations.

Touring Assembly: Motor sport activities organised with the sole aim of assembling *Participants* at a point determined beforehand.

Trial: *Competition* comprising a number of tests of distance or skill.

World Record: Best performance accomplished in a determined class or group. There are *World Records* for *Automobiles* and *Special Automobiles*.

Tentative : *Compétition* réglementée dans laquelle chaque *Concurrent* peut choisir le moment d'exécution dans une période fixée par les règlements.

Tentative de Record : Tentative de battre un *Record National*, un *Record du Monde*, un *Record du Monde Absolu* ou un *Record du Monde Universel*, conformément au *Code*.

Trial : *Compétition* comprenant un certain nombre de tentatives basées sur la distance et les compétences.